1277
A 1

N

A

Ch

13023

NOUVELLE MANIERE D'ECRIRE COMME ON PARLE EN FRANCE.

A PARIS,

Chez { La Veuve de JEAN COT, Libraire, des Caracteres d'Imprimerie.
ET
JEAN-BAPTISTE LAMESLE, Libraire, ruë du Foin, à la Minerve.

M. DCC. XIII.

Avec Approbation & Privilege du Roy.

APPROBATION.

J'Ay lû par ordre de Monſeigneur le Chancelier un Manuſcrit intitulé : *Nouvelle maniere d'écrire comme on parle en France :* & j'ay cru que l'impreſſion de ce petit Ouvrage réjoüiroit le Public. Fait à Paris ce dix-ſeptiéme Mars mil ſix cens douze.

GROS DE BOZE.

PRIVILEGE DU ROY.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre : A nos amez & feaux Conſeillers les Gens tenans nos Cours de Parlemens, Maiſtres des Requeſtes ordinaires de noſtre Hoſtel, Grand Conſeil, Baillifs, Senechaux, leurs Lieutenants, & à tous autres nos Juſticiers qu'il appartiendra, Salut. Noſtre amé le Pere *** Religieux des Auguſtins Reformez de Paris nous a fait expoſer qu'il avoit compoſé un Livre intitulé : *Nouvelle maniere d'écrire comme on parle en France*, qu'il deſireroit donner au Public, s'il Nous plaiſoit luy accorder nos Lettres ſur ce neceſſaires. A CES CAUSES, voulant favorablement traiter l'Expoſant, Nous luy permettons & accordons par ces Preſentes de faire imprimer, vendre & débiter dans tous les lieux de noſtre Royaume ledit Livre intitulé : Nouvelle maniere d'écrire comme on parle en France, par tel Imprimeur qu'il voudra choiſir, de telle marque, volume, caractere, & autant de fois que bon luy ſemblera l'eſpace de trois années conſecutives à commencer du jour & datte des Preſentes, pendant lequel temps Nous faiſons treſexpreſſes défenſes à toutes ſortes de perſonnes d'en introduire dans nôtre Royaume aucun exemplaire d'impreſſion étrangere, à condition qu'il ſera mis deux exemplaires dudit Livre dans noſtre Bibliotheque publique, un en celle de noſtre Cabinet du Louvre & un dans la Biblio-

[illegible] Chancelier de France, le sieur Phelypeaux Comte de Pontchartrain, Commandeur de nos Ordres, avant que de l'exposer en vente, à la charge aussi que l'impression sera faite en beaux caracteres, sur de bon papier, dans nostre Royaume & non ailleurs, conformément aux Reglemens de la Librairie & Imprimerie, à peine de nullité des Presentes, lesquelles seront registrées sur le registre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de nostre bonne Ville de Paris dans trois mois du jour de leur datte. Si vous mandons & enjoignons que du contenu en icelles vous faſſiez joüir pleinement & paisiblement ledit Exposant ou ceux qui auront droit de luy, sans souffrir qu'il luy soit fait aucun trouble ni empêchement. Voulons aussi que la copie des Presentes qui sera imprimée au commencement ou à la fin dudit Livre soit tenuë pour dûëment signifiée; & qu'aux copies qui en seront collationnées par l'un de nos amez & feaux Conseillers & Secretaires foy soit ajoûtée comme à l'original. Commandons au premier nostre Huissier ou Sergent sur ce requis de faire pour l'execution d'icelles tous actes necessaires, sans demander autre permission, nonobstant clameur de Haro, Chartre Normande & Lettres à ce contraire. CAR tel est nostre plaisir. Donné à Paris le dix-neuviéme jour de Mars l'an de grace mil sept cens douze, & de nostre Regne le soixante-neuviéme. Par le Roy en son Conseil.

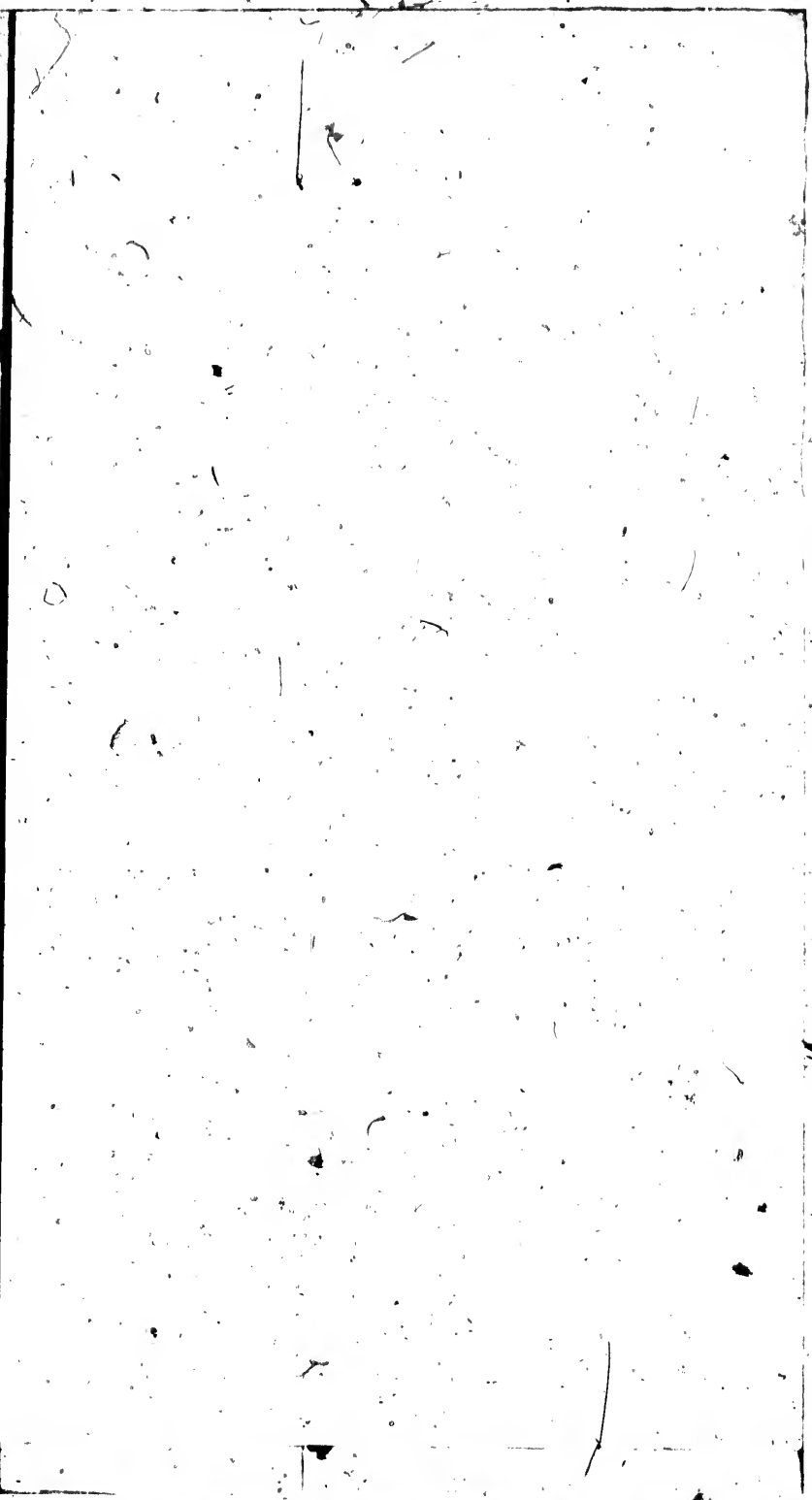
LAUTHIER.

Registré sur le Registre n. 3. de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris, 433. f. n. 331. conformement aux Reglemens, & notamment à l'Arrest du Conseil du 12. Aoust 1703. A Paris ce 18. Avril 1712.

Signé, LOUIS JOSSE, *Syndic.*

ERRATA.

AU bàs de l'Analyſe *liſez* L'Ortografe eſt l'Art de bien peindre la Parole. L'Ecriture eſt l'image de la Parole. *Page* 1. *ligne* 5. *liſez* niére d'Ecrire. *P.* 10. *l.* 10. *liſez* il ãt u. *L.* 11. *ajoutez* dez Aj. *P.* 13. *l.* 2. *formez bien les quatre Accens. P.* 14. *l.* 4. *liſez* l'amór. *L.* 19. *liſez* mãi. *L.* 22. *mettez l'accent ^ ſur* arajar. *P.* 17. *l.* 12. *liſez* dmad. *P.* 19. *l.* 4. *liſez* lez I-E. *L.* 6. *liſez* le Jujma. *P.* 21. *l.* 12. *liſez* muralie. 23. *l.* 13. *liſez* j'etarniz. *P.* 25. *l.* 1. *liſez*: Dei bon. *L.* 5. *liſez* Depozitar. *L.* 6. *liſ.* dez Ar. *L.* 9. *liſ.* iprime. *L.* 12. *liſ.* avac u. *P.* 29. *l.* 23. *liſez* malieer. *P.* 31. *l.* 2. *liſ.* s'ãt a. *L.* 10. *liſ.* avóro. *L.* 25. *liſ.* leal. *P.* 33. *l.* 1. *liſ.* îz apra. *L.* 2. *liſ.* cî ſah. *L.* 8. *liſez* piez c.



L'Analyſe eſt un examen ſucceſſif depuis les plus grandes juſqu'aux plus petites parties d'un ſujet.

L'ANALYSE DE LA

L'Analyse est un examen successif depuis les plus grandes jusqu'aux plus petites parties d'un sujet.

TRES ETEN
celui qui est

MULTIPLIE
qui est . . . . no

ASSEZ ETE
celui qui est

PEU ETEN
celui qui est

LA PAROL
est un son q
est . . . . . .

BIBLIOTHEQUE ROYALE

COMPOSE
qui est un no
mot . . . .

SEUL qui est no
un seul mot .

SIMPLE qui
d'un seul son

La Parole est un son arti

DE LA PAROLE CON

- *TRES ETENDU* comme celui qui eſt repreſenté .. dans
  - un Volume,
  - un Livre,
  - un Traité,
  - un Sermon,
  - une Critique,
  - une Harangue, &c.
- *ASSEZ ETENDU* comme celui qui eſt repreſenté .. dans
  - la Preface,
  - la Queſtion,
  - la Leçon,
  - le Chapitre,
  - le Point,
  - le Nombre, &c.
- *PEU ETENDU* comme celui qui eſt repreſenté .. dans
  - le Titre,
  - la Periode,
  - la Fraſe,
- *COMPOSE* qui eſt un mot .... ou
  - *ENTIER* comme
    - Conſolatrice.
    - Utilité.
    - Charité.
    - Amour.
    - Jour.
  - *DIVISE* comme
    - *LA SILABE* qui eſt comme
    - *LA DIFTONGUE* comme comme
    - *LA TRIFTONGUE*
- *SIMPLE* qui eſt un mot d'un ſeul ſon ſimple ... comme
  - a. *a* vous. *a* moi.
  - en. *en* France.
  - eux. *eux* qui vont.
  - un. *un* Livre.
  - ou. *ou* vat-il, &c.

eſt un ſon articulé & choiſi pour exprimer une pen

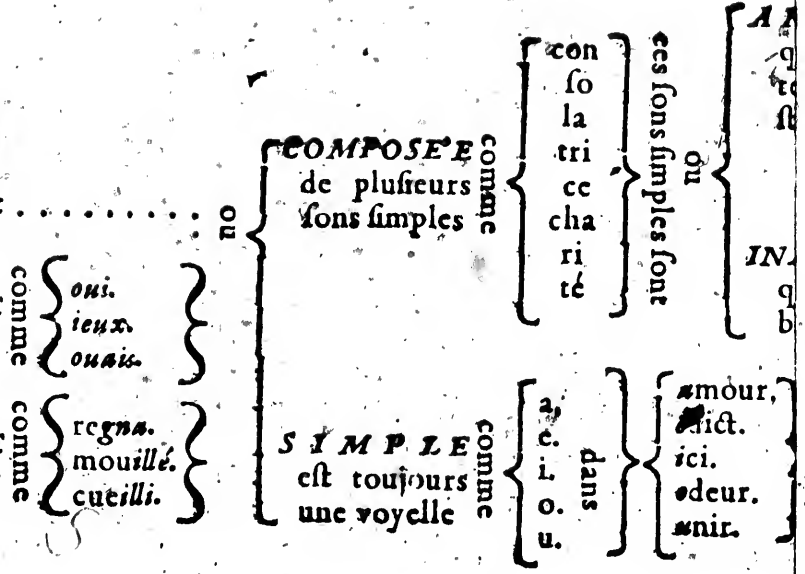
E CONSIDERE'E COMME L'

olume,
ivre,
raité,
ermon,
Critique,
Harangue, &c.

eface,
ueſtion,
çon,
hapitre,
int,
ombre, &c.

itre,
riode,
aſe,

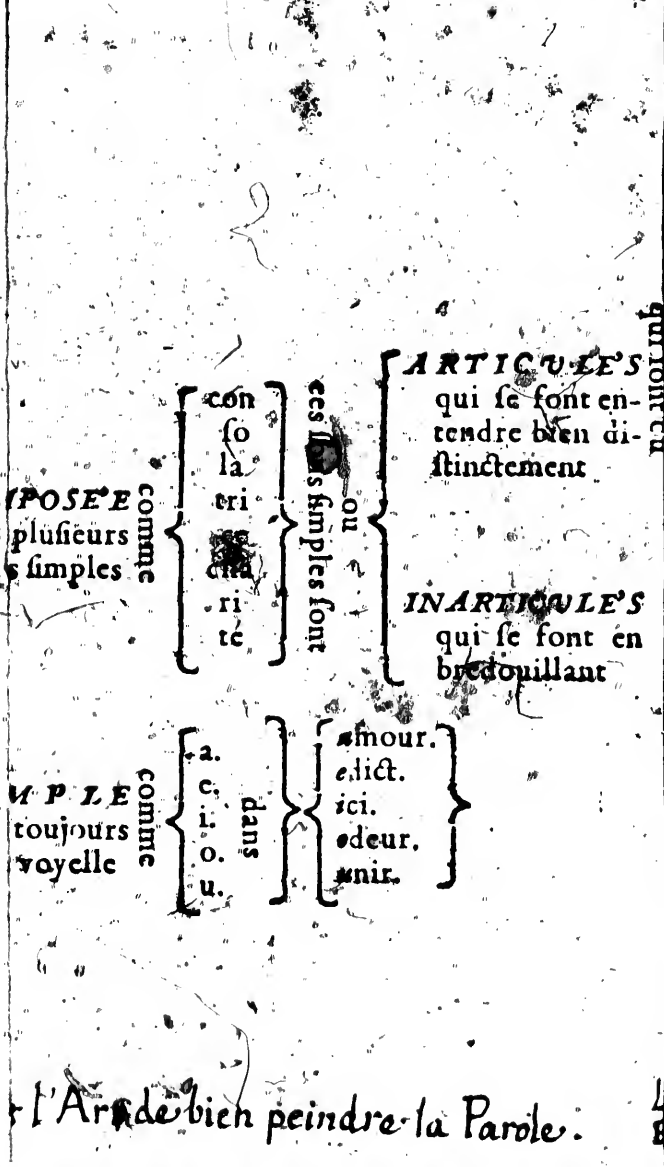
ſolatrice.
ité.
rité.
our.
.



vous. *a* moi.
n France.
eux qui vont.
un Livre.
u vat-il, &c.

exprimer une penſée. L'Ortografe est l'Art de bien peindre la

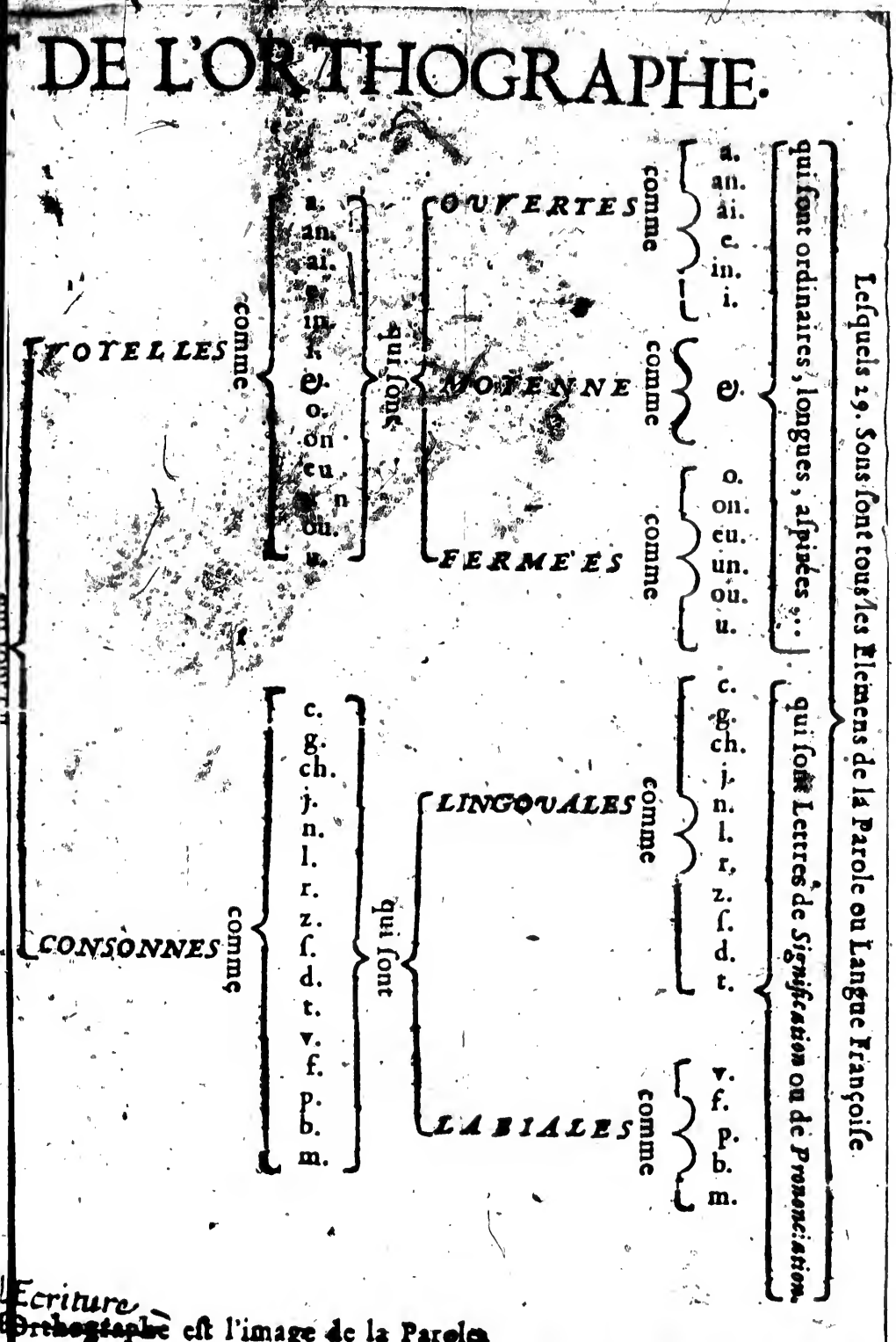
É COMME L'OBJET DE L'O



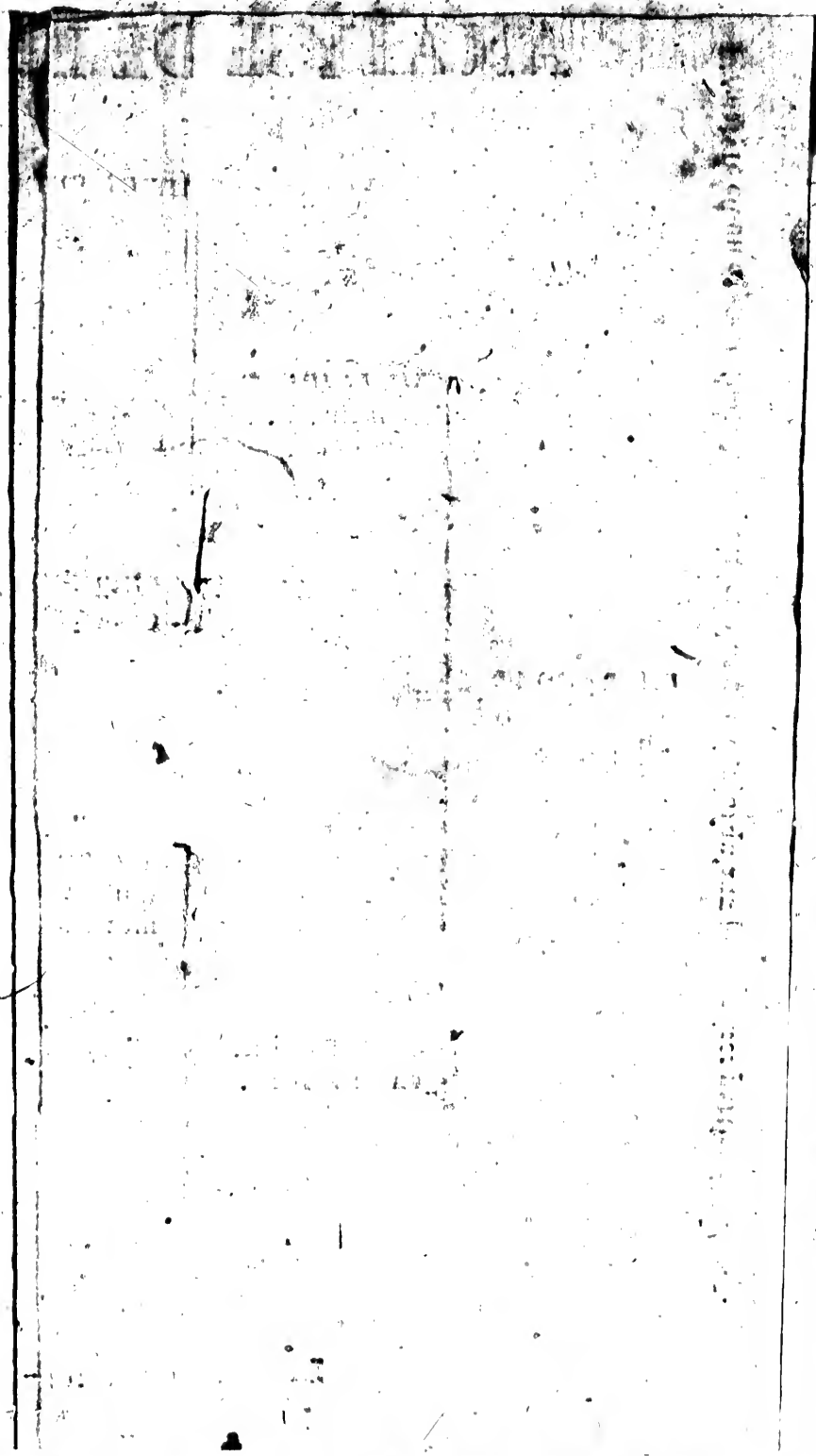
l'Art de bien peindre la Parole.

L'Ecriture
Orthographe est

DE L'ORTHOGRAPHE.



Ecriture
Orthographe est l'image de la Parole



NOUVELLE MANIERE D'ECRIRE COMME ON PARLE EN FRANCE.

LE desir de rendre service au Public n'étant pas blâmable, j'oſe propoſer aux François une *nouvelle maniere d'Ecrire comme ils parlent*. Pour accomplir heureuſement le beau deſſein de peindre d'aprés nature la Parole, dont je preſente d'abord l'Analyſe ; j'ay tout de mon mieux ſuivi les maximes de la Sageſſe & de la Prudence, parce que les Ouvrages qu'elles concertent & qu'elles executent toutes deux, ſont d'autant plus parfaits, que les autres ſont defectueux.

Pour Ecrire comme on parle en France ; *premierement* il faut bien obſerver que la Langue Françoiſe eſt toute composée des 29. Sons ſimples & eſſentiellement differents, qui finiſſent ces 29. mots François bien prononcés, & qui ſont marqués par de grandes Lettres. Il ne faut faire attention qu'au Son, nullement à l'ortografe. montrA. rubAN. parfAIt. bontE'. divIN. unI. modE. brunO. moutON. jEU. chacUN. coucOU. menU. piQUe. laGUe. poCHe. anGe. uNe. bIlLe. gloiRe. onZe. bourSe. monDe. trenTe. oliVe. étoFe. naÎe. colomBe. daMe.

Secondement, il faut que chaque Son ſimple de la parole ſoit *ſeul & toujours* repreſenté par ſa Lettre propre & ſimple. Car autrement il n'y auroit pas un fidele & parfait rapport entre le ſigne & la choſe ſignifiée, entre l'execution & l'intention ; c'eſt à dire entre la Lettre & le Son ; entre l'Ecriture & la Prononciation.

Troiſiémement, eſt-il rien de plus raiſonnable que de conſerver tout ce qu'il y a de bon dans l'Alphabet vulgaire ; 2. que d'en retrancher tout ce qu'il y a de ſuperflu ; 3. que d'y ajoûter tout ce qu'il y manque, & qui ne nous ſera pas moins utile, qu'il nous eſt tres neceſſaire ; 4. que de fixer tout ce qu'il y a de vague & d'incertain dans l'uſage des Lettres ; 5. que de mettre en bon ordre tout ce qu'il y a de confondu ; 6. que de Nommer chaque Lettre par le Son même qu'elle doit naturellement repreſenter ſeul & toujours ; 7. enfin que chaque Conſonne *devant & avec* la voyelle *e* [dite *e* feminin] commence ſon vray Nom.

De l'Alphabet nouveau.

Eu égard à ces ſages & prudentes maximes ; voicy les 29. Lettres ſimples qui conviennent plus parfaitement & plus commodément à chacun des 29. Sons ſimples qui compoſent toute la Langue Françoiſe.

ALPHABET NOUVEAU.

a.	*an.*	*ai.*	*é.*	*in.*	*i.*	*e.*	*o.*	*on.*	*eu.*	*un.*	*ou*	*u.*	*valeur.*
A.	A.	A.	E.	I.	I.	E.	O.	O.	E.	U.	O.	U.	*figures.*
a.	a.	a.	e.	i.	i.	e.	o.	o.	e.	u.	o.	u.	

que.	*gue.*	*che.*	*je.*	*ne.*	*le.*	*re.*	*ze.*	*ſe.*	*de.*	*te.*	*valeur.*
C.	G.	H.	J.	N.	L.	R.	Z.	S.	D.	T	*figures.*
c.	g.	h.	j.	n.	l.	r.	z.	ſ.	d.	t.	

ve.	*fe.*	*pe.*	*be.*	*me.*	*valeur.*
V.	F.	P.	B.	M.	*figures.*
v.	f.	p.	b.	m.	

Remarquez 1°. que les 8. *nouvelles* Lettres de cet Alphabet reformé A. A. I. E. O. E. U. O. ſont ſimples & prudemment differenciées des *Anciennes*, comme autrefois G l'a eſté du C. B du P. J de l'I... c'eſt à dire par l'addition d'un tiret attaché au corps de la Lettre. 2°. qu'elles ne ſont pas moins neceſſaires, utiles & recevables que ces deux Lettres *j. v.* que l'Uſage receut le dernier ſiecle, & qu'il fixa pour eſtre toujours conſonnes. 3o. que le genre maſculin convient le mieux au nom de chaque Son & de ſa Lettre, comme un grand N, un petit r... 4o. que l'ordre des Lettres de cet Alphabet eſt naturel & raiſonné. 5o. enfin que le bon ſens & le bon goût veulent naturellement qu'en *Ecrivant* on repreſente toujours le meſme Son ſimple par ſa meſme & unique Lettre ſimple; & qu'en *Liſant* on faſſe toujours ſonner, & que l'on prononce toujours la meſme Lettre comme dans cet Alphabet, & comme nous dirons dans la ſuite.

Des Voyelles, Diphtongues, & Triphtongues.

Les 13. premieres Lettres ſont 13. Voyelles, a ą a, e ę i ie o o ǫ ę u ou. *La Voyelle eſt une Lettre ou un Son ſimple que nous pouvons prononcer ſeul & prolonger*, parce que le ſouffle de la voix ſort directement par les organes qui demeurent immobiles dans la diſpoſition, qui eſt tres particuliere à l'articulée formation de la voyelle que l'on prolonge ſur le meſme Ton.

Deux voyelles unies & prononcées dans la meſme ſyllabe font une Diphtongue, comme Di-ę, lu-i, bi-i, ó-i, filie, ſolalie, vinie... La premiere voyelle d'une Diphtongue eſt toujours *breve*; quand c'eſt e ou *i*, ils ſont encore un peu *obſcurs*, comme auſſi toute cette Diphtongue ie.

Ceux qui prononcent bien notre Langue, forment delicatement des *Triphtongues* dans ces Mots & ſembla-

bles : Ranie-a , ranie-a , ranie-a , ranie-e ; manie-ific , a ſa copanie-i... evalie-a , evalie-e , celie-i , Jatilie-om... C'eſt l'inadvertance de ces Triphtongues qui a donné lieu à la conjecture des N. & des L. *prétendues* mouillées de ces meſmes mots Regna, regnant, regnoit , regné, magnifique , en ſa compagnie.... éveilla , éveillé , cueilli , Gentil'homme... On peut faire 156. Diphtongues differentes ; & 12. Triphtongues commencées par la Diphtongue obſcure *ie*.

Des Conſonnes.

Les 16. dernieres Lettres ſont 16. Conſonnes : c. g. h. j. n. l. r. z. ſ. d. t. v. f. p. b. m. *La Conſonne eſt un ſon que nous ne pouvons prolonger , & que nous ne pouvons prononcer qu'avec & immediatement* devant *une voyelle* ; parce que ſon articulation n'eſt formée que dans l'inſtant 1°. auquel le ſouffle enfonce l'obſtacle que la *Langue* ou les

Levres mettent à ſa libre & directe ſortie ; 2°. & auquel il pouſſe les organes à la diſpoſition par qui ſe forme la voyelle qui ſuit neceſſairement la conſonne ; laquelle eſt *claire* ou *obſcure* quand la voyelle eſt claire ou obſcure, c'eſt à dire quand la Conſonne & la Voyelle ſont *fortement* ou *foiblement* prononcées.

Il y a onze conſonnes *Lingoualles* c. g. h. j. n. l. r. z. s. d. t. & cinq *Labiales* v. f. p. b. m. Ces 9. ſont *Muettes*, c. g. n. l. d. t. p. b. m. & ces ſept ſont *Sifflantes* h. j. r. z. s. v. f. Ces trois ſont *Liquides* n. l. r. & ces deux ſont un peu *Mugiſſantes* b. m.

Les conſonnes *lingoualles* ſont naturellement ſujettes à eſtre converties l'une en l'autre, 1°. ou par *Affinité* comme C en G. H en J. N en L... 2°. ou par *Oppoſition* comme C en T. G en D. H en S... c'eſt à dire la premiere Lingoualle en la derniere ; la ſeconde en la penultième... Ces 4. conſonnes *labialles* v. f. p. b. y ſont

auſſi ſujettes entre elles. Ceux qui graſſayent, ou à qui la langue fourche, les enfans & les Provinciaux, les Etrangers & les mots empruntez d'une autre langue nous en fourniſſent mille & mille exemples. Quoique les *Dents*, en augmentant la voute du palais, & le *Nez*, en organiſant les Sons de la Parole, comme le bourdon les tons d'une muſette, ſervent à rendre plus *ſonore* l'articulation de *toutes* les Lettres, ils ne ſont pourtant pas neceſſaires pour leur formation.

Remarque curieuſe.

Les Voyelles ſont *toujours* ce que les Conſonnes ne ſont pas toujours, mais ordinairement des *Lettres de ſignification*, c'eſt à dire des Lettres ſi neceſſaires dans un mot, & dans une certaine ſituation, que ſi vous en oſtez ou dérangez une, le mot ne ſignifie plus la choſe ou l'idée qu'il ſignifioit: comme dans *ami*, *acorde*, *Turc*... Une Conſonne à la fin d'un

mot n'eſt *ſouvent* qu'une *Lettre de Prononciation*, c'eſt à dire qu'elle ne ſert point à la ſignification du mot, & qu'elle y eſt adjoutée ſeulement pour adoucir la prononciation, en empeſchant la rencontre, & le rude choc de deux voyelles, dont l'une finit le mot précedent, & l'autre commence le mot ſuivant, comme n. l. t. z. c... dans un ami. il a eu bon afa. a-t-i fini ſa choſe...

Remarques ſur la voyelle e.

Excepté dans les Diphtongues, Triphtongues & Monoſyllabes, ſans rien gaſter à l'égard de la prononciation, & pour de bonnes raiſons, nous pouvons en Ortographiant nous diſpenſer de la peine d'Ecrire la tres-frequemment prononcée voyelle e, que l'on ne peut nullement ſe diſpenſer dans toutes les Langues de prononcer delicatement *avec & aprés* toutes les conſonnes qui n'ont aucune voyelle immediatement après elles.

Par exemple, *ſculpteur*, *obſtruction*. ...ſe prononcent coulamment ſeculepeterə, obeſeteruceſ:o...

Cette Remarque convainc 1°. que chaque conſonne peut eſtre bien articulée devant toutes les autres, & devant ſa ſemblable. 2°. que tous les Vers François, qui finiſſent par une ou deux conſonnes prononcées, ſont veritablement Vers feminins. Il ne ſera pas plus étonnant de voir pluſieurs conſonnes de ſuite dans ces mots: rlva, rvnu, brbi, ordr, arbr... que d'en voir autant dans ces mots: *ſtructure*, *ſcrupule*, *ſculpteur*, *obſtruction*, *Darmſtat*.... & *urbs*, *ſirps*, mots Latins.

Des Accents.

La Sageſſe fait obſerver 1°. Que la Parole ſort de la bouche ſi coulamment & ſi ſerrément que toute une longue fraſe ne fait qu'un long Mot comme Dieſelaterarnaletopuiſa. 2°. Que la pluſpart des Sons ſont ſou-

tenus dans le même *Ton* & mesurés de la même *quantité*. 3°. Que les Voyelles sont sujettes à quelques *Accidents* ou inflexions extraordinaires.

C'est pour peindre ces accidents que la Prudence a institué, ou veut que l'on institue non des Lettres, mais de petits traits ou *Accents*, afin que chacun détaché du corps des voyelles, represente seul & toujours un de leurs accidents.

Comme la Sageſſe & la Prudence ont autant de haine pour la confusion & l'ambiguité, que d'amour pour l'ordre & la clarté : elles ne peuvent supporter deux grands Abus. L'un, qu'une Lettre perde sa propre valeur, & ne faſſe honteusement que l'office d'un accent comme *h. e. s.* . . . dans *h*auteur, *h*ardi, denouement, vi*e*, me*s*me, o*s*ter.... L'autre que ces accens ' aigu & ` grave ne soient pas le signe d'un Accident, mais qu'ils ayent l'honneur d'estre pour ainsi dire la *langue* & *l'ame* de cette voyelle *e* qui-

seroit

ſeroit muette & languiſſante ſans eux dans aimé, monté, après, procès.

Suivant de ſages & prudentes obſervations, au moins ces 4. Accens [¯ ˘ ´ ^] ¯ Elevé-long. ´ Aſpiré ſeulement. ^ Aſpiré-long, & ' l'Apoſtrophe nous ſont abſolument neceſſaires pour peindre les Inflexions les plus ſenſibles de la Parole, & ils doivent, ces *accens*, être placés au deſſus 1°. d'une voyelle, 2°. ou de ſa place, pour ſignifier toujours & ſeulement

[¯] Qu'en liſant, il faut élever & prolonger la *voyelle* un peu plus que les autres voyelles qui n'ont point d'accent, parce qu'elles ſont toutes prononcées dans le *ton* & dans la *meſure* moyenne & ordinaire. Exemples: l'ām. la cōt. ſo māṛ. u grō māṇ. la vī. la vīṛ. íz am. í vólā....

[˘] Qu'il faut aſpirer la voyelle ſans la prolonger, comme: la ăz jar. la ŏt. la ăh. le ĕriſo. u ĭbo....

[´] Qu'il faut aſpirer & prolonger la voyelle, comme la ŏcęr. la ál. la úr. ęn í. la án...

[']. Que l'on supprime la voyelle seulement devant une voyelle *douce*, c'est à dire qui n'est pas aspirée, comme l'amor. l'anmi. l'elio. s'il a.... au lourde, le amor, fi il a....

Ce que nous avons dit des voyelles breves, obscures, foibles.... est si general, qu'il tiendra lieu des autres accens.

L'usage vulgaire de la Ponctuation est assez connu & bon, excepté les *abbreviations*. Elles ont causé tant d'ambiguitez dans la Litterature que nous userons seulement 1°. d'un point [.] aprés une grande Lettre, pour marquer qu'elle signifie tout un mot, comme J. C. pour Jesus-Christ. S. M. pour Sa Majesté... 2°. de 3. points... qui aprés un ou plusieurs exemples signifieront: *Et semblables*. *Et les autres*; aprés le commencement d'une periode ou d'une citation ils signifieront: *Et le reste*.

Pour *preuve* & pour *épreuve* du merveilleux effet que produisent ces

courtes & generales Regles d'une Orthographe naturelle, je vais peindre avec ses vives couleurs la Prononciation Françoise de quelques-unes des belles Réflexions que ce sujet donne lieu de faire.

En Lisant & en Ecrivant comme on Parle, ceux-là Prononceront bien & hardiment, & Ortografieront sans difficulté & sans faute, qui auront une fois bien pris l'idée de l'unique & legitime valeur qu'a toujours chaque Lettre de l'Alphabet; & de la prudente valeur qu'a toujours chaque Accent.

Les 8. Voyelles nouvelles sont, ces 5. à tiret tombant;

e, o, u, a, i.

& ces 3. à tiret montant,

je, a, o.

Reflexions.

1. Si d'Ecrire autrement que l'on parle en *France*, il n'en arrivoit que peu, ou que de petits inconveniens ; & ſi l'on ne s'en plaignoit point par tout & depuis long-temps, perſonne n'auroit jamais penſé à la reforme de l'Ortographe Françoiſe.

2. Il n'eſt pas étonnant qu'aucun de ceux qui juſqu'à maintenant ont eſſayé d'Ecrire comme on parle, n'ait pleinement réüſſi, chacun d'entr'eux n'y ayant qu'ébauché l'Ouvrage, que le public demande dans ſa perfection. Comme je crois ne lui laiſſer plus rien à deſirer ſur cette matiere ; j'oſe me promettre un meilleur ſuccès. Dieu revele aux humbles des ſecrets qu'il a long-temps caché. . .

3. Tout habile & pieux Ecrivain eſt ſemblable à un grand Prince, qui montre dans ſon treſor des nouveautés & des antiquités *charmantes* ; *ainſi cette Ortographe, qui eſt nouvelle & ancienne n'effrayera que les yeux, qui n'a-*

Reflaciõ.

1. Si d'Ecrir õrmaz co l'o Parl a Fraz, i n'an ariva co pẽ, ò co de ptiz ẽcovenia; e si l'o no s'a planiza po-i parto, e dpui lo-ta, parson n'ora jama, paſe a la Reform de l'Ortograf Fraſaz.

2. I n'a paz ecoma c'õcu de ſẽ, ci juſc'a mitma qe eſaie d'Ecrir com o Parl, n'a plãnma reuſi; hacu d'atr ẽ tõ, n'aia c'ebõhe l'Ovraj, co le Public domad da ſa parfaciõ. Com jo cra no ſi laſe plũ ri-in a dzire ſu ſte matiar, j'oz me promatr qualiẽr ſucia. Die reval õz obi de ſgra, c'il a lo-ta cahe.

3. Tõt abẽ epiẽz Ecrivi a ſablabi a u Gra Pris, ci moer da ſo crezor de Novõe e dez Atiene harmat; iſi ſt Ortograf, ci ũ Noval e Aſiam, n'es fraira co loz iẽ, ci n'abotũ paz õſẽ comu. O coutar al eſtra la curio-

boutissent pas au sens commun. Au contraire elle excitera la curiosité des beaux Esprits, qui seront ravis de voir ici briller la Sagesse, la Prudence, & la Verité, puisqu'elles y mettent parfaitement d'accord la plume avec la langue, les yeux avec les oreilles, & le jugement du Lecteur avec le jugement de l'Ecrivain. Est-il rien de plus agreable?

4. L'exemple des Nations qui ont écrit les Langues mortes, & de celles qui écrivent les Langues vivantes sans conformer l'Ecriture à la prononciation, ne sert qu'à excuser ceux, qui n'ont pas eu le moyen de faire cette parfaite ressemblance: Jamais il ne justifiera ceux qui ne voudront pas user de ce secret, que je leur enseigne.

5. Lorsque pour se donner de grandes commodités il n'en coûte quasi rien, il n'y a point d'homme sage qui hésite à se les donner; d'où je conclus qu'il faudroit être bien delicat & trop ennemi de la perfection pour plaindre une peine aussi legere que l'est pour tous ceux qui sçavent

zite de bõz Eſprí, ci ſrọ ravi de voar iſi brilioc la Sajas, la Prudas e la Verite; puisc'al i mat parfatma d'acõr la Plum ava la Lag, lez I-E ava lez Oralie, e le Jujma du Lactẹr ava le Jujma de l'Ecrivi. A t i ri-i de plũz agreabl.

4. L'Egzapl de Naſiọ ci ọt ecrit-e Lag mort, e de ſal ci ecriv le Lag vivat ſa cọforme l'Ecritur a la Pronọſiaſiọ, ne ſar c'a eſcuze ſẹ ci n'ọ paz u le mo-ai-i de far ſte parfat rſablas; Jamaz i ne juſtifira ſẹ ci ne vodro paz uze de ſe ſgra, ce je lẹz aſanie.

5. Lõrc pọr ſe done de grad cọmodite i n'a cọt caziri-i, i n'i a poi d'om faj, ci ezita ſe le donẽ; d'ọ je cọclu c'i fõdrat ãtr bi-i delica, e trop anmi de la parfacẹ, pọr plidr ẹn pan oſi ljar, ce l'a pọr tõ ſẹ ci fav lir vulgarma, ſal de conatr ſt'Alfaba re-

lire ordinairement, celle de connoître cet Alphabet reformé, & les utilitez qu'on en peut retirer. Ce qu'il faut faire, n'eſt jamais indigne d'eſtre appris. *Quint.* Un peu d'uſage adoucit tout ce qui paroiſſoit rude au commencement. *Cic.*

6. *L'Employ de chaque lettre ſimple à ſignifier ſeule & toujours un ſon ſimple de la prononciation, merite ſeul le grand nom d'Uſage. Tout autre employ des lettres eſt un Abus d'autant plus inſupportable, qu'il entraine après luy plus de fâcheux inconveniens.*

7. *Le Quartier de pierre, qui eſt dans la muraille, ne montre qu'une ſeule des faces qu'il montrera ſi vous l'en ôtez. Chaque* mot équivoque *eſt de même; car,* dans la ſuite du Diſcours *il ne preſente qu'une idée. Eſt-il conſideré ſeul? il en preſente pluſieurs. C'eſt auſſi par la ſuite du* diſcours écrit, *comme par la ſuite du* diſcours prononcé, *que ſe diſtinguerons les Nombres, les Genres, les Noms, les Verbes.*

forme, e lez utilite, c'on à pẽ trire. Se c'i fõ far n'ã jamaz idãne trẽt apri. Cariche-t-ũ pe d'Uzaj adõsi ũ se ci para ſa rad o comaſma. Siſero.

6. L'Aploa, de hac Latr sipl a ſignifie ſel e tojor u ſo sipl de la pronoſiaſio, merit ſel le gra ſio d'Uzaj. Tot õtr Aploa de Latr ãt en Abu d'õta pluz iſuportabl, c'il atrain apra lui, plu de fabez icovenã.

7. Le Cartie de piar, ci ã da la murãlie, ne monſtre'n ſel de fas c'i motra ſi vo l'an õte. Hac *Mo Ecrivoc* ãdmãn, car *da le ſuit du diſcor* i ne prezat c'en idẽ A t'i coſidere ſel ? il à prezat pluzier. S'ãt oſi par la ſuit du diſcor ecri, com par la ſuit du diſcor pronoſe, ce ſe diſtigro le Nobr, le Jar, le Nõ, le Varb...

8. Les réels & les veritables vestiges des Etimologies, Analogies, Rapports.... des mots François se montrent au doigt & à l'œil dans cette Orthographe : d'où sont bannis tous les vestiges faux & trompeurs. Par cette Orthographe les Langues vivantes peuvent se purger de toutes leurs Lettres impropres, comme l'or se purifie dans le creuset.

9. En corrigeant la defectueuse & trompeuse Orthographe des Noms propres, & de tout autre mot François, comme Caën, Laon, Toul, Agen, Auxerre, Xaintes.... Jesus-Christ. Marie. Adam. Saül. Paul. Saul. Loüis. Claude. Gilles.... j'éternise la veritable prononciation qu'ils ont aujourd'hui; parce qu'il ne sera jamais permis selon cette orthographe de les lire & de les prononcer d'une autre maniere; & parce qu'il sera toujours vrai de dire qu'ils se prononçoient comme cela en 1712.

10. Par les ordres & par les magnifiques recompenses du Roi, toutes les Sciences & tous les beaux Arts ont esté & sont tellement cultivées qu'ils semblent parve-

8. Le rẽd e le veritabl Vaſtij dez Etimoloji, Analoji; Rapõr... mo Fraſa ſo nopr o doa e a l'eglie da ſt'Ortograf, d'õ ſo bani tõ le Vaſtij fõ e tropẽ. Par ſt'Ortograf le Lag vivat pẽv ſo purje de tõt le Latr iprop. com l'Or ſo purifi da le creza.

9. A corija la defactuez e tropẽz Ortograf de No propr, e de tõt õtr Mo Fraſa: com Ca, La, Tõ, Aji, Oſãr, Sit... Jezu-Cri, Marí, Ada, Saul, Pol, Sol, Lõi, Glõd, Jil... j'etẽrniz la veritabl pronoſiaſio c'il ot ojord'ui; pars c'i ne ſra jama parmi ſlo ſt'Ortograf de le Lir, e de le Pronoſe d'en õtr maniar; e pars c'i ſra tojõ vra de dir, c'i ſe pronoſa com ſa a 1712.

10. Par lez Ordr e par le manie ific recopas du Roa tõt le Sias e tõ le boz Ar ot ete talma cultive, c'i fabl parvnuo plu õdgre de parfacſio õ i pẽv

mis au plus haut degré de perfection où ils peuvent monter. De bonne foi ſeroit-il juſte, ſeroit-il honorable aux Zelateurs de la gloire de notre Langue que durant un Regne ſi floriſſant & ſi poli, l'Orthographe Françoiſe ſeule fut negligée? Elle qui eſt la Porte & la Depoſitaire des Sciences & des Arts. Rien n'empeche de la perfectionner dès à preſent qu'on le peut faire.

II. *Si Meſſieurs de l'Academie Françoiſe; ſi ceux qui Parlent bien, Ecrivoient, & faiſoient Imprimer ſelon cette Orthographe; l'ardente envie qu'ont tous les François de ſçavoir bien prononcer leur Langue naturelle, les porteroit avec un tel empreſſement à profiter de leurs Ecrits, & de leurs Livres, que bientoſt nous deviendrions tous* unius labii. *Nous Parlerions tous, nous Ecririons tous, nous Lirions & Prononcerions tous de meſme la meſme Langue. Que les Dames & les Enfans, que les Provinciaux & les Etrangers, que les Miſſionnaires & les Pauvres en ſeroient aiſes, & leur en ſçauroient bon gré!*

mẽt. De bon foz ſrat-i juſt-, frat-i onorabl ẽ Zelater de la gloar de not Lag, ce dura u Ranje ſi floriſa e ſi poli l'Ortograf Fraſaz ſel fu negligẽ? Al ci a la Porte la Depoſitar de Siãs e de Ãr. Riin'apãh de la parfacſione da mitna cõ le pe far.

II. Si Meſie de l'Academi Fraſãz, ſi ſe ci Parl bi-i Ecrivã e fzãz imprime ſlo ſt'Ortograf, l'ardat avi c'o tõ le Fraſã de ſavoar bi-i pronoſe le Lag natural, le portra avac u tal apraſma a profite de lez Ecri, e de le Livr, ce bi-itõ no dvi-idrio tõ *unius labii*. No Parlrio tõ, noz Ecririo tõ, no Lirio e Pronoſrio tõ dmãm la mãm Lag. Ce le Dam e lez Afa, ce le Proviſiõ e lez Etraje, ce le Miſionar e le Põvr a frãtãõ, e lez a forã bo gre!

12. Si l'on [illegible] Livres [illegible] ſont [illegible] ſe [illegible] Charles, que les habiles Gens ſçavent déchiffrer. La Langue Françoiſe ne ſeroit quaſi plus ſujette au changement.

13. Si les François Ecrivent les premiers comme ils prononcent leur Langue qu'il faut aujourd'hui ſçavoir avant que de la pouvoir lire; ils donneront aux Etrangers un bel exemple de Politeſſe & de Civilité. L'extrême Facilité de lire & de bien prononcer cette admirable Langue venant à flatter & à ſeconder leur ardent deſir de l'apprendre & de la parler, la pourroit bien faire devenir la Langue commune de toute l'Europe, & la Langue du Commerce dans tout le Monde.

14. La Litterature eſt deſolée d'ignorer totalement la veritable Prononciation des Langues mortes, & de ce qu'elles n'en ont que d'arbitraires. Pourquoi ne nous ferons-nous pas honneur & plaiſir de tranſmettre à tous les Sçavans des ſiecles

13. Si l'an iprima de fre fare le Li-
ure ordenarie de ho Liure ci foc iprime, fare
pue pe reuprime, ò bi à cotiarse com
lez à fare, fuori, ce lez abil ja fay
debufre. La Lag Fralez ne fra cazi
plù fuiac o hayma.

14. Si le Eraſe Euriv le prmie com
ò prongs le Lag, c'i fòs ojerd'ui da-
yourava ce de la pòroar lir, i donto
òz Fraſé n bul egzapl de Paſiuſ e
de Siriliz. L'eſtra fallitz de Lir
e de bi à Prongſe ſt'admirabl Lag
yna a ſtarc e a ſgode leg arda dzir de
l'apradr e de la pasle, la pòra bi à far
dvni la Lag comun de tòt l'Urop, e
la Lag du Comarz da tò le Mod.

14. La Literatur à dzolé d'inte-
ſe totalma la verisabl Prongſaſiò de
Lag morz, e de ſo c'al n'à n ce
d'arbitrale. Pèrcoa ne nò fm nò paz
pnar e plazi de maſma na tò le Sava
de fiacl a vni ſ'aſaſiad e la verisabl

[illegible] LOUIS LE GRAND [illegible]
[illegible] la pas joindre à [illegible] toujours ſi curieuſe & toujours ſi belle?

15. On ne ſe plaindra pas de cette Orthographe, & on ne dira pas qu'elle [illegible] de Françoiſe, ou Latine & ou Grec, en Italien & en Eſpagnol; en Allemand & en Anglois. . . On n'adjouſtera point que c'eſt merveille de n'y pas entrer voir quelque Caractere Hebreu, Arabe, Syriaque, . . . lardé dans les Mots qui nous viennent de ces Langues-là, & conſideré comme autres precieux veſtige d'étimologie.

16. La Prononciation des converſations honneſtes & familieres, eſt ſans contredit la plus naturelle, la plus agreable, la plus uſitée à la Cour, & la ſeule Prononciation du beau Sexe; ainſi elle eſt partout la plus eſtimable; ainſi en Parlant & en Ecrivant, le meilleur eſt d'imiter & de peindre la Prononciation de ceux qui

Pronoſiaſio de la Lag Eraſiaſ, ed ce

[illegible] Ca. A. nos [illegible]

[illegible] ne la pa ſoldr a

[illegible] bal.

15. O ne ſe plidra pa de ſi Ortogrāf, e ne diga pa c'al Fora le Eraſiā à Lati, a Grec, an Italiā e an Eſpanie-ol, an Alma e an Aglā... O n'ajōtra poi ce s'ā marvalie de ni paz ſoor voar cec Caractar Ebrę, Arab, Siriac... larde da le Mō, ci nō vialn de ſe Lag la n conſidere tom tra preſięvabij d'Etimoloj.

16. La Pronoſiaſio de Covarſaſio onāt e familiar a ſa tverdida plu naturāl, la plū agreabl, la plū uzitē ela Cōr, e le ſol du bō Sacs; iſi al ā pas nō la plū eſtimabl; iſi a Parla e an Eſcriva, de maſicer ā d'imitē, e der pidr la Pronoſiaſio de ſe, ci Part naturalma... bil nos Lag Eraſiā.

[illegible]

qu'il étoit alors [illegible] de cette Orthographe ordinaire des Paroles & des Dames.

17. En 1692. ce Système (nouveau) fut envoyé à l'Académie Françoise ; qui deux ans après donna des marques publiques de l'estime qu'elle en faisoit, & de la plus ample explication qu'elle en desiroit.

18. Les Personnes sinceres avoüerent, 1°. Qu'il est constant que dès que l'on connoist les 29. Lettres de cet Alphabet reformé, il n'y a nulle difficulté à lire tout ce qui est Ecrit selon cette Orthographe nouvelle.

19. 2°. Que c'est icy un bon moyen aux Ames charitables de signaler leur misericorde envers tant de pauvres Artisans & de Villageois, en leur enseignant ou leur faisans enseigner seulement ces Alphabets mis à la teste d'un petit Livre, qui contiendra les Prieres & le Catechisme qua

L'Apoſtr. O qui ſ. ecriva coma i pōno-
ſo a ſ. a dir. du mi-ę, c'il ātor ādr
poſibl. S'āc oſi l'Ortograf ordinar
de Pris e de Dam.

17. Ā 1692. ſe Siſtam (moi vōhe) fut avoaie a l'Academi Frafāz, ci dęza aprā dona de mare public de d'ehim c'al a fza, e de la pluz apl eſplicaſiǫ c'al a dzira.

18. Le Parſon ſiſar ovōrǫ 1°. C'il ā coſta ce dā ce l'ǫcona le 29. Latr dę ſt' Alfaba reforme, i n'i a nul difi-cult a lir vō ſe ci āc ecri ſǫ ſt' Ortograf.

19. Ce s'āt iſi u bǫ moai-i oz ām haritabl, de finię-ale lę miſeri-cord avar ca de pōvr Artizā, e de Vilajoa-lę frar aſanie-e ſt' Alfaba mi a la tāt d'u pti Livr, ci ǫci-idra le Priar e le Catehiſm, ce Meſię le Curé ne pęv lęz apradr par cęr, ō c'iz oblī icǫcina; e da local pti Livr

Ils liront les Livres qui pourront leur apprendre par cœur, ou qu'ils auront de continuel à leur usage, lesquels petits Livres (lisant d'eux-mesmes & sans difficulté) ils apprendront 1°. ce qu'il faut qu'ils sçachent pour connoistre, aimer & servir Dieu; 2°. & ce qu'il faut qu'ils fassent pour parvenir à leur bonheur éternel. Il n'est point de vray serviteur & servante de Dieu qui ne doive par sa pratique ou du moins par ses vœux seconder le commencement & les progrès d'une œuvre si pieuse & si meritoire.

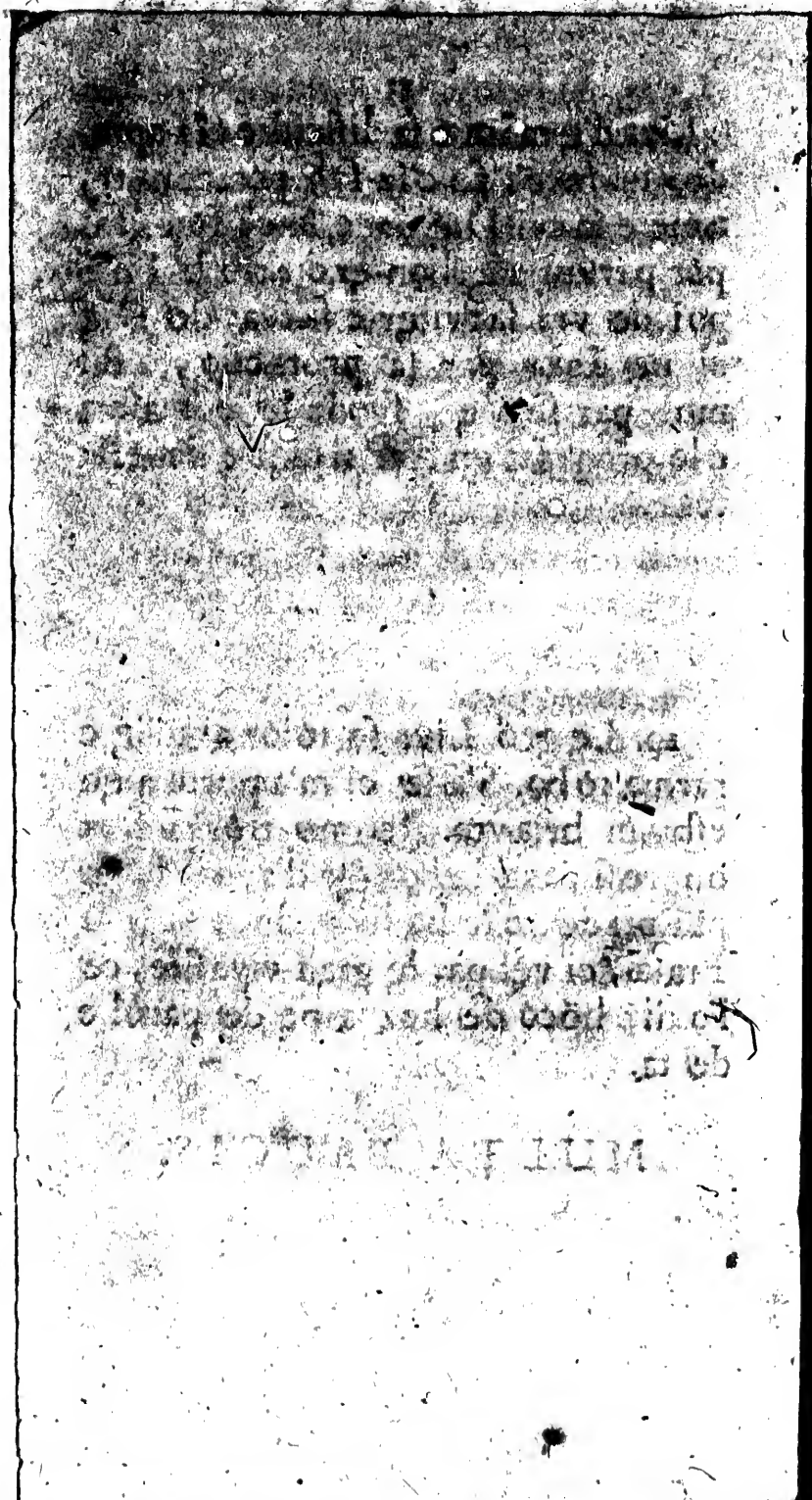
2°. *Les gros Livres sont toujours ennuyeux & rarement bons. C'est ce qui m'a porté à une extrême brieveté. Je me trouverois fort honoré si j'avois le bonheur d'avoir fait le plus petit de tous les bons Livres dont se servent les François, qui veulent par leur vivacité, que l'on dise beaucoup de choses en peu de paroles & de temps.*

MULTA PAUCIS.

(Liza de ẽmãm e ſa diſcultè) ſe apre-
dre 1o. ſe c'i ſo c'in ſah por conoſſr,
amar e ſarvi Dieꝛ. 2o. e ſo c'i ſo c'i fas
por parvni a le bon-eꝛ etarnal. I n'ã
poi de vra ſarviter e ſarvar de Dieꝛ
oi ne doav par ſa protacſio, ò du
moi par ſe Veꝛ, ſgode le comaſma
e lé progrã d'en Ẽvr ſi pieꝛz e ſi meri-
toar.

2o. Le grõ Livr ſo tójor anui-ieꝛ e
rarma tó bo. S'ã ſe ci m'a porte a en
eſtram briavte. Je me trovrã fort
onore ſi j'avã le bon-eꝛ d'avoar fa le
plũ pti de tõ le bo livr, do ſe ſaiv le
Fraſã, ci veꝛ par leꝛ grad vivaſite, ce
l'o diz bõco de hoz a peꝛ de parol e
de ta.

MULTA PAUCIS.



OBSARVASIO
ſu la Voaial e.

En Om tra-Doctma dmade le Rãzo pórcoa 1º. Je mã la Voaial e da le Monoſilab, Diftog, Triftog, e a l'ordinar da le Vãr; 2º. E pórcoa ór de la je l'omã tójo?

1º. Je li e repodu ce je la Mã 1º. Pars ce hac Mo doat avoar o moi en Voaial. 2º. Pars c'en Diftog ã naturalma de Voaial pronoſe e en Triftog troa Voaial pronoſe. 3º. Aſi pars-c'il ãt à propõ de diſtige tór le Silab d'u Vãr Fraſã ci à copoze d'u ſartinobr de Silab.

2º. Je li e repodu ce ór de ſe ſircoſtas j'omã tójo d'ecrir la Voaial e:

1º. Pars-c'a Pronoſa ò Liza de la Próz o ne fa poi d'ataſio o nobr de Silab. 2º. Pars-ce l'Uzaj vulgãr de Matr ò d'Omatr la Voaial e, à trabizãr e iſartii.

3º. Pars ce faz icovania nó póvo nóz a diſpaſe oſi biuce le Dam Fraſaz ci ortografi naturalma; e oſi bii nó paſe de la Voaial e, ce le Grãc, le Latĩ e lez ẽtr Naſio ci ne l'o poi du tó.

4o. Pars-ce da la Suit du Discōr., la Pronoſiaſio de la Voaial e n'a pa phi ſa ſibl ò o la Ma, ce la e je l'Omā.

5o. Pars-ce hac Coſon ci ne preſad pā imediatma en Voaial dos port nauralma e ſupoz tojo avac al la Voaial e.

6o. Pars-ce ſla nōz eparnie la pān d'Ecrir frecama l'Apoſtrof ' o bò de Mo o ſe fa Elizio de la Voial e, ca le mo ſuiva comas par en Voaial.

7o. Aſi pars-ce le ſuſ-di Rerahma de la Voaial e, etabli en Ragl jeneral e *ſartan* pòr Ortografie faz abara, e *comod* pòr Ecrir ava moi de pān.

Lez Ebrę, le Sirii, lez Arab, le Grāc, le Lati... o l'oner d'avoar laſe a la poſterite en Alfaba ci port le No. Aſi je cra ce ſe ne ſra poi u dzoner ō. Fraſā de ſvoar e d'avoar l'Alfaba ce je le prezar, puiſc'il ā. raz aſurema plu natural, mię razone, e plū parfa pòr la Figur, le No, le Nobr e l'Ordr de ſe Latr, ce ſō lez Alfabā ci o paru dpui la Cofuzio de Babal. Il ā otę e prejudiſiabl d'avoar de defō, e il ā glorię e avataję de ſe parfacſione.

INSTRUCTIONS CRETIENNES,

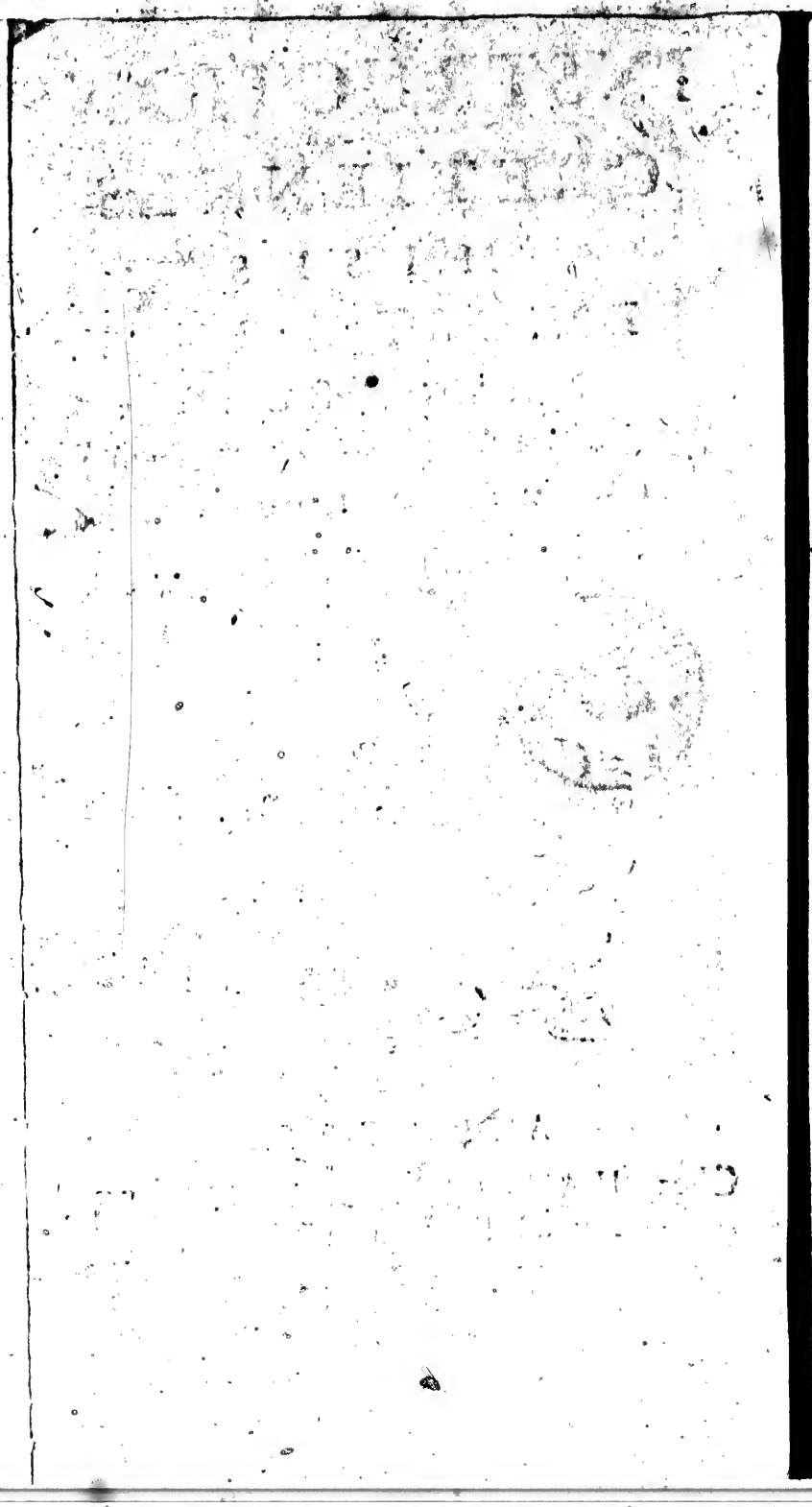
MISES EN ORTOGRAFE NATURELLE,

POUR FACILITER AU PEUPLE la Lecture de la Sience du Salut.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus.
Luc. 1.

A PARIS,
Chez JEAN-BAPTISTE LAMESLE,
rue du Foin, à la Minerve.

M DCCXV.
Avec Approbation, & Privilege du Roi.



EXHORTATION AU PEUPLE.

RECEVEZ de bon cœur, je vous en conjure, mes bien aimez Freres, *prenez & mangez ce Livre* que la Charité Crotienne vous offre dans la vue de la plus grande gloire de Dieu, & du bonheur éternel de vos ames. Il éclairera votre esprit d'une lumiere & d'une doctrine toute divine. Ne vous affligez plus, ne gemissez plus de n'avoir pas assez de memoire & de tems pour aprendre a lire la desolante Ortografe vulgaire, & pour profiter des avantages qu'il y a de pouvoir s'instruire soi-même par la lecture. Voici une Ortografe naturelle qui aplanit toutes les dificultez. Apliquez-vous seulement a bien conoitre 29. Lettres. Aussitôt après cela vous aurès la consolation & la joye de lire avec une merveilleuse facilité les Instructions

Chrétiennes dont la connaissance & la pratique vous sont absolument nécessaires, si vous voulez, comme vous le devez, vivre saintement, & mourir dans le baiser du Seigneur. L'ignorance est d'un grand secours au Demon, le Prince des ténebres, pour inciter les hommes à ofenser Dieu, & à se damner pour jamais. Ainsi il vous est de la derniere importance de ne négliger point ce pieux moyen de vous bien instruire de vos plus grands devoirs, & d'en instruire vos Confreres. Priez Dieu souvent qu'il soit lui-même la récompense infinie des Aumoniers * qui vous procurent ce Livre ou qui vous montreront a le lire. Certainement il secondera beaucoup les bones intentions de vous instruire, qu'ont eues les respectables & premiers Auteurs de la plus grande partie des Prieres & du Catéchisme que vous y trouverès. Je ne les ai extraits & mis dans une Ortografe naturelle, que parce que j'ai cru ne pouvoir rien faire de plus utile ni de mieux pour votre service spirituel que de vous donner une aussi facile que tres-courte maniere d'étudier & d'aprendre la *fience des Saints*. Fasse le Ciel que vous le deveniez Tous par votre cooperation aux graces de Notre Seigneur Jesus-Christ. Amen.

* Beatus qui intelligit super egenum & pauperem; in die mala liberabit eum Dominus. *Ps.* 40.

PREFACE.

L'*Induſtrie humaine* a mis entre les mains des Bergers un Almanac qui eſt compoſé d'environ cent Jéroglifes differens ; & quoiqu'il ne leur enſeigne quaſi rien que de terreſtre *, & qu'il faille le renouveller & l'acheter tous les ans, le Public ne laiſſe pas de lui en ſavoir bon gré. Ainſi il eſt à préſumer qu'au moins les vrais Zélateurs de la plus grande gloire de Dieu, & du ſalut des Ames, ſe réjouiront ** de voir que, dans ce Livre *la Charité Cretienne* facilite au Peuple la lecture des Prieres & du Catechiſme qui contiennent la ſience du ſalut éternel.

Le moyen dont elle ſe ſert pour cette grande œuvre de miſéricorde, c'eſt une Ortografe naturelle & ſi facile a aprendre qu'en peu de tems les moins ſpirituels peuvent en être inſtruits. L'Alfabet de cette Ortografe eſt compoſé de 29. Lettres ſimples, dont la ſeule conoiſſance ſufit pour bien lire ; parce que chaque Lettre a un Nom tout naturel, & que ſon Uſage eſt de repreſenter toujours un ſeul des 29. Sons ſimples qui compoſent tou-

* Qui eſt de terra, de terra eſt, & de terra loquitur. *Joan.* 3.

** Qui timent te videbunt me : & lætabuntur... *Pſ.* 118.

te notre Langue Françoise. L'Experience & le Tems ont déja fait & feront de plus en plus conoitre la Bonté, & l'Utilité de cette pieuse Invention.

Pour ce qui est de sa Nécessité, elle ne se prouve que trop par l'extrême besoin qu'ont tant de milliers de Personnes (soit à la Campagne, soit même dans les Villes) de savoir bien prier Dieu, & leur Catechisme. Messieurs les Pasteurs se donent assez de peine pour les en instruire; mais ils ont bientôt le déplaisir de voir que la plus-part oublient tout, ou presque tout. Ceux qui savent lire ne leur donent pas ces peines ni ce chagrin, parce qu'ils s'instruisent d'eux-mêmes. Ainsi il est constant que l'Usage d'une Ortografe qui facilite au Peuple la lecture des Prieres & du Catechisme est tres-necessaire dans le Monde Cretien *.

Taut que cette Ortografe a été inconue; qu'il a falu trop de tems & d'aplication pour aprendre a lire vulgairement, & que l'on ne pouvoit faire mieux pour instruire le Peuple; on étoit excusable. Mais aprésant que la misericorde divine a fait trouver le secret d'*Enseigner* facilement *les Ignorans*; il n'est point, (si je l'ôse dire) il n'est point de Superieur excusable devant Dieu, si desormais il ne fait en sorte que tous ses Inferieurs sachent lire au moins les Prieres & le Catechisme

* Parvuli petierunt panem, & non erat qui frangeret eis. *Thr.* 4. 4.

dans la ſience & la pratique leur ſont abſolument neceſſaires pour vivre cretiennement & pour parvenir a leur bonheur éternel.

Je ſai, dit l'admirable ſaint Auguſtin, *que la charité que nous devons a notre Prochain veut que nous contribuions de tout notre pouvoir a faire qu'il vive ici bas d'une maniere a pouvoir ariver a la vie éternelle; qu'il faut toujour préférer ce qui regarde l'eſprit a ce qui regarde le cors, & ce qui ne paſſe point a ce qui paſſe* a.

Il n'eſt pas poſible d'expliquer mieux ce en quoi conſiſte la principale des obligations ou ſont tous les Cretiens par le Précepte d'*aimer le prochain comme [illegible]-même*. Auſſi je ne crois pas qu'il en faille davantage pour convaincre tous ceux a qui Dieu a doné le pouvoir ou de montrer a lire ce Livre, ou de le diſtribuer & de le faire enſeigner aux Pauvres, que pour ne pas reſiſter a une grande grace, ils ſont obligez de le faire charitablement & préferablement a preſque toute autre aumône. Je les y exorte humblement. Dieu les protegera & ſera lui même leur récompenſe infinie & éternelle b.

On m'objectra peut ètre qu'une Perſone ne ſera guere avancée lorſqu'elle ſaura lire ce Livre, & qu'elle ne poura pas lire les Livres François de l'Ortografe vulgaire. Mais

a *Lettre 95. à Paulin.*

b Ego protector tuus ſum, & merces tua magna nimis. *Gen.* XV. 1.

je répond que come un ſeul meſtier bien aprés, & bien exercé ſufit à un Artiſan pour gagner ſa vie temporelle; demême la lecture & la pratique de ce que contient ce Livre, ſufiront a tout home qui ne peut aprendre a lire vulgairement, pour obtenir la vie éternelle, qui eſt le plus grand avantage ou nous puiſſions tous parvenir.

J'ajoute a cela qu'en faveur des Pauvres il ſera facile aux Riches de multiplier peu a peu les bons Livres en cette Ortografe qui n'eſt pas ſimplement nouvelle, mais encor toute raiſonée. Voyez la *Nouvelle maniere d'Ecrire parfaitement come on Parle en France*, imprimée à Paris [illegible]n Foin, à la Minerve.

La crainte de trop groſſir ce Livre eſt cauſe de ce qu'il ne contient que ce qui peut ſufir à l'Inſtruction du Peuple. On a taſché de bien peindre la Prononciation qui eſt la plus uſitée dans les converſations des gens de qualité qui parlent naturellement bien la Langue Françoiſe. Parce que la Prononciation ou le changement ou la ſupreſſion de certaines Lettres dedans ou a la fin des Mots eſt arbitraire, pour contenter les diferens gouts, on a marqué tantoſt l'une & tantoſt l'autre de ces variations. Cependant les bons Conoiſſeurs ſont ſupliez d'excuſer charitablement les fautes & les Errata qui ont échapé a l'Auteur ou a l'Imprimeur.

Soli Deo honor & gloria.

ABREGE
DE L'ORTOGRAFE
NATURELLE,

Pour ceux qui savent Lire, & qui voudront bien charitablement montrer a la Lire.

Dans l'Alfabet & dans le Livre chaque Letre se Nome & se Proionce toujour ainsi.

Les 13. Voyelles.

A. a. come dans le mot, Avala.

A. a. come (*an*) dans dANsANt... dAsa.

A. a. come (*ai*) dans AIgle... Agl.

E. e. come (*é*) dans Egalé... Egale.

I. i. come (*in*) dans INtesIN... Itasti.

I. i. come dans Inimitié... Inimitie.

E. e. come dans jE te le done... jE te le don.

La grande & la petite Figure de chaq. Letre

O. o. come dans *Odorer*... Odora.
O. o. come (*on*) dans ON *et* ON... Ocſo.
E. ę. come (*eu*) dans *pEUr* EUx... pEre.
U. u. come (*un*) dans UN *chac* UN... U hacu.
O. ó. come (*ou*) dans *cOUr* OUx... cOró.
U. u. come dans *Uſure*... Uzur.

Les ſeize Conſones.

Onze lingouales.

C. c. come (que. c. k.) dans *Que*relle. *clou*. coc. *Kaminiek*... Cral. cló. coc. Caminiac.
G. g. come (gue. g.) dans *Gue*non. lan*gue*. grace... Gno. lag. gras.
H. h. come (che) dans *che*min. po*che*. *cherche*... Hmi. poh. harh.
J. j. come (je ge) dans *Je juge*. genou. ange... Je juj. jno. aj.
N. n. come (ne) dans *Neveu*. lune... Nve. lun.
L. l. come (lé. l.) dans *Levant*. per*le*. bal...

La grande & la petite Figure de chaque Lettre.

bal... Lva. parl. bal.

R. r. come (re. r.) dans *Repos. rare.* par... Rpo. rar. par.

Z. z. come (ze. z.) dans *onze. douze...* oz. doz.

S. ſ. come (ſe. ſ.) dans *Segret. bourſe.* bis... Sgra. borſ. bis.

D. d. come (de. d.) dans *Demande.* jod... Dmad. jod.

T. t. come (te. t.) dans *Tenir. rante.* Oueſt... Tni. rat. Oaſt.

Cinq Labiales.

V. v. come (ve. v.) dans *Venu. brave...* Vnu. brav.

F. f. come (fe. f.) dans *Fenil. étoſe.* vif... Fni. étof. vif.

P. p. come (pe. p.) dans *Petit. nape.* Gap... Pti. nap. Gap.

B. b. come (be. b.) dans *Benoiſt. robe.* Job... Bnoa. rob. Job.

M. m. come (me. m.) dans *Melon. Dame. Salm...* Mlo. Dam. Salm.

Quelques-unes des Diftongues & des Triftongues.

i-e. come dans *Dieu. lieu...* Di-e. li-e.

La grande & la petite Figure de chaque Lettre.

i-i. come dans *Bien. rien*. . . Bi-i. ri-i.
o-a. come dans *Roi. loi*. . . Ro-a. lo-a.
u-i. come dans *Lui. fuit*. . . lu-i. fu-i.
ó-i. come dans *oui. Louis*. . . ó-i. Ló-i.
ie. come dans je *raye. vigne. peigne. fille. bouteille*. . . je raie. vinie. panie. filie. bótalie.

Quand les Artiſans de Paris diſent, une Fiie, de la Paie. . . ils prononcent parfaitement la Diftongue ie; & ils ne retranchent de ces mots que la ſeule Conſone L, qui (come toutes les autres Conſones) devient naturellement un peu obſcure devant & avec une Voyelle + breve & obſcure telle qu'eſt ie. + ou une Diftongue

iea. iea. iea. iee. iee. . . come dans *Règna. regnant. regnoit. regné. Seigneur. . . mouilla. mouillant. mouilloit. mouillé. meilleur*. . . Ranieа. ranfea. ranieа. raniee. Saniee r. . . mólieа. mólieа. mólieа. mólieе. malieе r. bólieі. bólieо. malieо. Jatilieom. calieо. felieu. felieа.

Quatre Accens.

Elevé & alongé un peu la Voyelle qui a cet accent ¯, come ām, rōl. prezāt-ma.

' Aſpiré la Voyelle qui a cet accent ', come le ámō. la áh. la ót. la ót....

^ Aſpiré & alongé un peu la Voyelle qui a cet accent ^, come a la ât. la âl. ſa ân. a ô. tro ô. du âtr.

' Cet accent ' marque le retranchement d'une Voyelle, come de, a. i. e dans l'acſiō. s'il a. l'om...

Lorſque votre Diſciple conoitra bien ſes 29. Lettres, & qu'il diſtinguera bien une Voyelle d'avec une Conſone; qu'il ſaura la valeur des quatre accens, & qu'une Voyelle eſt toujour *douce* quand elle n'eſt pas *aſpirée*;

1°. En lui montrant ces ſilabes ca. ca. ca.... ditte lui: Une Conſone qui eſt immediatement devant une Voyelle douce, s'atache & ſe prononce toujour avec elle. Ainſi (ſans épeler les Lettres) voyant une Conſone & une Voyelle ditte tout d'un coup. Ca. ca. ca....

2°. En lui montrant ces ſilabes: Ac. ag. ah.. ditte lui: Prononcé coulament toutes les Conſones qui ne ſont pas immédiatement devant une Voyelle douce, les nomant toutes par leur propre

nom, come Ac. ag. ah... puis Cac. cah. caj...

Ainsi sans jamais le faire épeler, vous aurès la joye d'observer qu'a la seule vue des Lettres, il s'habitura bien vitte a dire les Mots d'une, de deux, de trois, & de plusieurs silabes.

3°. Avant que de le faire lire, ditte lui ce que signifie la Virgule, le Point, l'Union, & les autres marques de la Ponctuation.

Enfin ditte lui que pour bien lire, il faut prononcer coulament & conjointement tous les mots, qui ne sont pas terminés par une Virgule, ou par un Point. come s'ils ne feloient tous qu'un Mot. Exemple: (C'ā-se ce Di-ę? S'ā le Creater du Sial e de la Tār...) se prononce ainsi: C'ā-se ce Di-ę? S'āle-Créaterdusialedelatār...

Il est bien certain qu'il ne faut pas grand esprit ni grand tems pour concevoir & pour aprendre des choses en si petit nombre, & dautant plus faciles qu'elles sont tres-sensibles, & purgées de tout embaras.

Seigneur comblé de vos faveurs ceux

qui ſont charitables & qui ont le cœur droit. *Bene fac Domine bonis & rectis corde.* Pſ. 124.

✠

ALFABA.

A Ą A Ą E Ę I E O Ǫ E Ų Ǫ U
a ą a ą e ę i i e o ǫ ę ų ǫ u

C G H J N L R Z S D T
c g h j ń l r z ſ d t

V F P B M.
v f p b m.

Acſą.

Elve lǫ. | Aſpire. | Aſpire lǫ. | Elizioǫ.

Ca cą ca ce ci ci ce co cǫ cę cu cǫ cu
Ga gą ga ge gi gi ge go gǫ gę gu gǫ gu
Ha ha ha he hi hi he ho hǫ hę hu hǫ hu
Ja ja ja je ji ji je jo jǫ ję ju jǫ ju
Na na na ne ni ni ne no nǫ ne nu nǫ nu La la la le li li le lo lǫ lę lu lǫ lu
Ra ra ra re ri ri re ro rǫ rę ru rǫ ru
Za za za ze zi zi ze zo zǫ zę zu zǫ zu
Sa ſa ſa ſe ſi ſi ſe ſo ſǫ ſę ſu ſǫ ſu

Da dą dą de di di de do dǫ dę du dǫ du
Ta tą ta te ti ti te to tǫ tę tu tǫ tu
Va vą va ve vi vi ve vo vǫ vę vu vǫ vu
Fa fą fa fe fi fi fe fo fǫ fę fu fǫ fu
Pa pą pa pe pi pi pe po pǫ pę pu pǫ pu
Ba bą ba be bi bi be bo bǫ bę bu bǫ bu
Ma mą ma me mi mi me mo mǫ mę
mu mǫ mu

Ac ag ah āj an al ar az as ad at av af
ap ab ām Ac ag ah aj an al ar az as ad
at av af ap ab am Ac ag ah aj an al
ar az as ad at av af ap ab am Ec
eg eh ej en el er ez es ed et ev ef ep eb
em Ic ig ih ij in il ir iz is id it iv if
ip ib im Ic ig ih ij in il ir iz is id it
iv if ip ib im Oc og oh oj on ol or oz
os od ot ov of op ob om Oc og oh oj
on ol or oz os od ot ov of ǫp ǫb ǫm Ec
eg eh ej en el er ez es ed et ev ef ep
eb em Uc ug uh uj un ul ur uz us ud
ut uv uf up ub um Oc óg óh ój ón ól
ór óz ós ód ót óv óf óp ób óm Uc ug
uh uj un ul ur uz us ud ut uv uf up ub
um

Cac cah caj can car cav cac cad cap
cal cās cec ciz cit cit coc coh cōr cōt cot

Cõm com oqc cqt cęr ceh cor cod cur
Gac gaj gaz gal gar gan gar gid gip
giz goh gob gęl gęz gos got Hac har
haz has hat haj hat har haz hih Hin hil
hoc hoz hos hut Jac jaz jat jab jan
jat Jil Job jon jęn jęn jor juj jup
Lac lar lav lag laj lap lan lad lij Lib
lig lim lir lor lor loh loj log loj Luc lun
Naj nap Nat naj nat Nif nin non nom
Rar rav ram raj rat rap Ran rih rir roz
rob Rom roj rod rop roj ros rot ruz rud
rum. Zig zag zal zon Sac saj sah
San sal saz sic sij Sit Sir sim siv soj sos
sof som soj sod sęl sęr soh sor sop suc sur
Dar dot Dam das dat did dir dim dog
dot dom dot Dob doz dof dot Duc dur
dup. Tah tas tat tah tat tal tam tis
tit tij tin toc ton top tom tob tuc toh tor
tot tof tuf tub Vag vah vaz val vaj
vat van vac vic vis vit viv vif vog vol
vęl vot Far fam fah faj fat fan fat
fav fit fig fih fil fin fol for fot for fum
Paj par pat pav Pap pas pah pah pan
pal Par pit pis pil pir poh pom pod
pop per por pol pos pur pus Bag bal
bac bad bac bag bah bil biz bon bot
bom bod bob bęr bęf boh bol buh buz

Mān mal mas mah maj mār mām mah mih mil min mōr Mor mot mod mod mot met mel mōh mos mōl mul mur Muz...

Cla clā cle cli clo Gla gla gre gra gri gno ſla ſra ſlo tro tra tro tri dmi cri cra cra cri cru dru vra pra pla pla pla fra flu vlu mnu

Act acs ars arc ācr acr atr ātr āgr āſt īvr ávr ēvr ērt ovr arm orm Ulm Alp Arl āpr ābl arb árs otr ōtr aſtr arbr ordr *urbs*

I-Ē i-e Di-e pi-e li-e mi-e... i-i bi-i rii tii vii lii... oa Roa loa foa foā voa voā... io lio ſio nio ſio voaio craio... oi Loi boi foi... ui cui nui lui ſui fui pui bui mui ie raie filie valie pālie grīlie vinie dinie ſinie parie ſanie danie ganie ronie bornie...

Cādr catr carp cāpr cābl eacr cort gard gord gofr hart hatr jaſp jarm juſt nātr latr livr libr lard lord jadr radr rābl rāſt zaſt paſt poſt ratr riſc ſābl ſacr ſatr ſitr ſort ſucr dobl darn dard tard tart tadr tidr tors todr torn Turc Vaſt vatr vaſt vitr voir fārs fadr faſt forh fodr fifr Parc parl pārt pātr pidr

port pȯtr purj Barb bars bigl born bȯrs
busc Marc marj mägr marl matr mitr
mȯtr mȯst muse masc

Clās cloh clis crāt crāt crit crot crȯt
cruh glas glad glāv glo z Glod grās grad
grav Nvār Nmȯr rdir rfar rmad rtȯr
rdȯt Trap trah trān trav trig trip trot
trop troc troc trop trop truf Drat drog
sgȯd smȯs stil stuc vnal Flat flab flār
Fras frāz frir frit Plat plat plāz plit
Pris priz prȯn prev prȯv prun Blāz
blȯd blȯz brav brāū briz bros brun.

Crva grdi grdin hvlu hvlū hnvi hvrȯ
hvrō lvrō Lvrȯ lvrie Lvrȯ rtnȯ rtna
rvne rvnu sgra sgrat prna prne rprne
rproh scrib strof *strics* crāt trāt trist
dracm *graces* rmatr rmȯtr pradr repradr
stabl plātr plātre plidr *plābs stirps* lustr
pardr sistr mȯstr mertr mertri mer-
trisūr

niea ranica ganica nica ranica
ganica ranice ganice niei Lanici cȯ-
panicī dinic dinicite minicȯ minicon
sanicę sanicęz Sanicęr lica mȯlica
ralica lica mȯlica ralica ralica mȯ-
lica mȯlice ralice Macsimilicī Jati-

lie-om bolie-one bolieo filieę filieol malieer felieu Felica.

JEZUS JEZU-CRI Marí Jozaf Ja-Batiſt Apŏtr Aroan Abroaz Oguſti Gregoar Jerŏm Crŏſtoſtŏm Bonavatŭr divi divinite divinma beni benĭ ſacr ſacre ſacrma ſacramatal ſacramatalma majaſte majaſtuę majaſtuęzma jenere jenerę jenerę zjenerę zma jenero zite Coſtati Coſtatinopl Coſtatinopoliti Borbo Pari Parizii Parizian Borgonie Borgini-eo Borgini-eon Varſali-e Roa roai-al roai-alma cŏm cortiza cortizan cortize aiel pei peiza peizan peizaj peizajiſt ſubſtas ſubſtanſial ſubſtialma coſubſtaſial coſubſtaſialma coſubſtaſialite.

Alfaba ą Latr italic.

A A A E Ę I E Ó O E U O U
a ą a e ę i e o o ę ą ó u

C G H J N L R Z S D T V F P B M
c g h j n l r z ſ d t v f p b m

EGZARSIS DU CRETII.

A vot revalie dit dabor

MO Die, je vóz ador e je vóz ām de tó mo cēr.

PRIAR DU MATI.

Aprā vóz ātr abilie modaſtma, prne de l'ō bnit, e a jnó dva x Cruſifi ó cec devot Imaj, fat ſu vó le ſinie de la Croa diza.

In nomine Patriz at Filii, at Spiritus ſati. Amin. Lavabis me at ſupar nivim dealbabor.

MO Die, je era ce vóz at preza par tó e particuliarma iſi ó je vóz ador e vóz ām de tó mo cēr. Je vó rmarſi de tót le grās ce vó m'ave fat; priſipalma de m'avoar mi o mod, rahte par le pri de vot ſa e de vot vi, fa Cretii, e coſarve dura ſte nui.

MO Die, je vó dmad pardo de tó me pehe, je ſui mārī de vóz avoar ofale pars ce vóz at ifinima bo e

amabl, e ce le pobe vó depla. Je me propóz de m'a garde a l'avni ava vot grās.

MO Dię, je vóz ofr mon ámo, mo cęr, e tó se ce je free sófrire a tó se jór. Je vó supli traz ublma par le merit de Not-Sani-eęr JEZU-CRI, par l'itarsasię de la trā sit Viarj, de mo bon Aj, de me Si Patro e Protacter, e de tó le Si de me far la grās de vóz ame e sarvi a tó, par tó e preferablma a tó, e de móri plutō ce de vóz ofase mortalma.

OMo Dię, je vó dmad le mām grās pór mo Par e ma Mar, pór not si Par le Pap, pór Mosani-eęr not Arhvāc, e pór tó le Clarje, pór Mosię not Cure, pór le Roa, pór la Ma- Roaial e pór tó le Majistrā, pór me par, ami, biifater, e mām pór mez anmi si j'an e.

Sani-eęr, ecóte ma priar, e ce mo cri ali-e jusc'a vó.

PAtar nostar cui āz in sēlis: satifisetur nomin tuom: adveniat ragnom tuom: Fiat volotas tua sicut in sēlo at in tarra: Panim nostrom cotidianom

nom da nobiz odie : at dimitte nobis debita noſtra , ſicuz at nos dimittimus debitoribus noſtris : at ne noz iducaz in tiraſionim : ſad libera noz a malo. Amin.

AVe María graſia plena, Dominus tecom: benedicta tu in mulieribus, at benedictus fructus vitris tui JEZUS. Sata María Matar Dei ora pro nobis pecatoribus, nuc at in ora mortis noſtrē. Amin.

CRedo in Deom Patrim omnipotitim, creatorim ſēli at tarrē. At in Jezom Criſtom Filiom ejuz unicom Dominom noſtrom : cui coſaptuz aſt de Spiritu ſato, natuz acs Maria Virjine: paſſus ſub Poſio Pilato, cruſificſus, mortuuz at ſepultus : deſsidit ad iferos, tarſia die rezuracſit a mortuis: aſsidit ad ſēlos, ſedat ad dacſteram Dei Patriz omnipotitis ; ide vituruz aſt judicare vivoz at mortuos. Credo in Spiritom ſatom : ſatam Ecleziam catolicam , ſatorom communionim ; remiſſionim pecatorom ; carnis rezuracſionim ; vitam etarnam. Amin.

Le Comadme de Diẽ.

1. U ſęl Diẽ tu adorerą
E amerą parfaterna.
2. Diẽ a vi tu ne jurerą,
N'ōtre hoze paralęma.
3. Le Dimahe tu garderą,
A ſarva Diẽ devorema.
4. Te Par e Mar onorerą,
Afi ce vive logema.
5. Omiſide poi ne ſerą
De fa, ni volotarema,
6. Lucſurię poi ne ſerą
De cor, ni de coſaterna.
7. Le bi-i d'ōtru-i tu ne pradrą
Ne reti-idraz a ton a ſi-a.
8. Fō temo-anieaje ne dirą
Ni matiraz ocęnema.
9. L'ęvre de hār ne dzirerą
C'a mariaje ſęlema.
10. Bi-i d'ōtrui ne covo-aterą
Por lez avo-ar ijuſtema.

Le Comadma de l'Eglīz,

1. Le Fāte tu ſatifirą
Ci te ſo de comademą.
2. Le Dimahe la Mas o-arą,
E le Fāte paralęma,

3. Tõ te pẽho cõfaserã
A ẽ le moiz ẽne foa la.
4. Tv Creatẽr tu reseurã
O moiz a Pacez ũblema.
5. Catr-Ta, Vijile jẽnerã
E le Caram ati-aremã.
6. Vadredi nãr ne majera
Ni le Samedi mãnema.

Ce le Sanẽ-ẽr nõ bemis, c'il nõ gard e nõ prezãrv de tõ mal, c'il nõ cõduiz a la vĩ etarnal, e ce lez Ãm de sẽ ci sõ mõr da la foa, rpoza pã par la mizericord de Dieẽ. Isisoatei.

Priar ava lez Acsiõ le pluz ordinar.

L'Ajelus se di troa foa hac jõr põr rmarsie Diẽ du graẽ bĩifo de l'Icarnasiõ.

Ajelus Domini nõsiavit Marĩe, at cõsẽpit de Spiritu sato. Ave Marĩa g...

Ecse a silla Domini; fiat mii secõdõm varbõm tuõm. Ave Marĩa g...

At Varbõm caro factõm asĩ, at abitavit in nobis. Ave Marĩa g...

Oremus.

GRasiam tuam, quezumus Domine, mitibus nostriz isõdẽ, ut cui Ajelo nõsiate, Cristi filii tui Icarna-

fionim cognovimus, par Paſſionem ejus et Cruſim ad Rezurracſionis gloriam parducamur. Par eodim Criſtom Dominom noſtrom. Amin.

La Sovr.

L'Aj du Sanie-er a anoſe a Marí, e al a coſu par l'operaſio du Sin Eſpri. Je vó ſalū Marí p...

Voaſi la ſarvat du Sanie-er, c'i me ſa fa ſio vot parol. Je vó ſalū...

E le Varb s'a fa hār, e íl a abite parmi nó. Je vó ſalū Marí...

Prio.

NO vó prio, Sanie-er, de repadr vot grās da noz Am: aſi c'aia conu par la voā de l'Aj, l'Icarnaſio de Jezu-Cri vot Fi, nóz arivio par ſa Paſio e par ſa Croa a la gloar de ſa Rezuracſio. Par le mām Jezu-Cri not Sanie-er. Aman.

L'Om ā ne pór travalie e tójó ſitma.

Priar ava le Travalie, e tót Aſſio.

Sanie-er, prevne, s'i vó pla, nōz Acſio a nó lez iſpira, e pórſuive-la a nóz ada, afi ce tót nó parol e tót noz ęvr comas tójó par vó, e finis par vó.

No noz ia prio par J. C. nost Sanie-er. Aman.

Prior aprā tōt sort d'Acsio.

Gloar sa o Par, e o Fi, e o Sit-Espri. C'al sa tal preiarma, e to o, e da le siacl de siacl, c'al a ete da le comasmā. Isi soat-i.

I ne fō maje cōtq c'il ā nesesar por nōri le cōr e sōnī le travalie.

Priar avq le Rpā du Mari.

Benedisite. Dominus. Noz-at ea-cuē sumus sopruri benedicat da-cstera Cristi. In nomine Patriz at Filii, at Spiritus sati. Amin.

Avq le Rpā du So-ar.

Benise. Ce se sa le Sanie-er. Ce la mi de Jezu-Cri nō benis, e la nōritur ce noz alo pradr. O No du Par e du Fi, e du St-Espri. Isi so-at-i.

Grās aprā le Rpā.

Le Mari.

Ajimus tibi grasias, omnipotis Deus, pro univarsis benefisiis tuis, cui viviz at ragnaz in sēcula sēculorom. Amin.

Retribuere dignare Domine, omnibus nobis bona fasitibus proptar nomin tuom vitam eternam. Amin.

Fidelióm animę par-mizericórdiam Dei recuiaſcąt in paſe. Amin.

Le Seſar.

Nó vó radǫ grās pór tó vo biifā, o Di-ę tó-puiſa, ci vive e raniee da tó le ſiacl de ſiacl. ſi ſo-at-i.

Sanie-ęr, daniee done la vī etarnal a recopas a tó ſę ci nó fǫ du bi-i pór l'amór de vó. ſi ſo-at-i.

Ce lez ām de Fidal rpoz a pā par la mizericord de Di-ę. ſi ſo-at-i.

CATEHISM

POR

LE JENZ AFA.

HAPITR PRMIE.

C'ā-ſe ce Di-ç?

S'ā le Creater du Sial e de la Tār, e le ſovri Sanie-er de tot hōz.

I at-i pluzier Di-ç?

No, i n'i an a c'u, e i n'i a pet avo-ar pluzier.

O ā Di-ç?

Il āt o Sial e a la Tār, e a tó li-e.

Di-ç at-i tsjór ete?

Oi, i n'a poi u de comaſma, e i n'orà jamā de fi.

Porco-a Di-ç nóz at-i cree?

Pór le conār, l'ame, e le ſarvi, e par ſe mo-ai-i obtni la vī etarnal.

I at-i pluzier parſon a Di-ç?

Ci.

Cobi-i i an ēt-i?

Ti i an̄e tro-as; lavo-ar, le Par, le Fi, e le Sit-Espri.

Le Par āt-i Di-ç?

Oi.

Le Fi āt-i Di-ç?

Oi.

Le Sit-Espri āt-i Di-ç?

Oi.

Sǫ-se troa Di-ç̄?

No, se sǫ tro-a parson; ma se tro-a parson ne sǫ c'u sel Di-ç.

HAPITR II.

I at-i cec'ɣn de se parson ci se sa fat Om?

Oi.

Lacal ā-so?

S'ā le Fi.

O s'āt-i fat Om?

Da le si de la bi-in-ureẓ Viarj Marī sa Mar, par l'operasiǫ du Sit-Espri.

Porcoa s'āt-i fat Om?

Pǫr nǫ rahte de l'esclavaj du pehe, e de pān de l'Afar, e pǫr nǫ merite la vī etarnal.

Cal jǫr at-i ete cǫsu da le si de la Viarj?

Le jǫr de l'Anǫnsiaṣiǫ.

Cal jǫr āt-i ne?

Le jǫr de No-al.

Cal jór at-i ste adore de Maj?

Le jór de l'Epifanī, ce l'ęn apal le jór de Ro-ā.

Cal jór at-i iſtitue le trā-ſi Sacrmą de l'Ucariſti?

Le Jędi Si.

Cal jór āt-i mōr?

Le Vadrdi Si.

Cal jór āt-i reſuſite?

Le jór de Pāc.

Cal jór āt-i mote ō Si-ẽ?

Le jór de l'Aſaſiǫ.

Cal jór at-i qvo-aie le Sit-Eſpri a ſez Apōtr?

Le jór de la Patcōt.

HAPITR III.

Cā-ſe ce Sacrmą?

S'āt u ſinie ſafibl iſtitue par Not-Sanie-ęr JEZU-CRI, pór nó ſatifie.

Cubi-i i at-i de Sacrmą?

Il i an a ſat.

Ci ſǫt-i?

Le Batām, la Ǫfirmaſiǫ, l'Ucariſtī, la Penitas, l'Eſtram-Ocſiǫ, l'Ordr, e le Mariaj.

C'ā-ſe ce le Batām?

S'āt u Sacrma ci nó rejenar a JE-

ZU-CRI, a nó dona la vĩ ſpiritual de la grãs, e ci nó fa afa de Dieꝫ e de l'Egliz.

Cã-ſe ce la Cofirmaſiõ?

S'ãt u Sacrma ci nó don lẽ Sit-Eſpri, ava l'abodas de ſe grãs, pór nó radr parfã Cretiĩ, e pór nó far cõfaſe la foa de JEZU-CRI, mãm ó perilie de not vĩ.

Cã-ſe ce l'Ucariſti?

S'ãt u Sacrmã ci cõtĩ realma e a verite le Cór, le Sa, l'Ãm, e la Divinite de Not-Sanie-ẽr JEZU-CRI, ſõ lez eſpas du pi e du vi.

Cã-ſe ce la Penitãs?

S'ãt u Sacrma ci rema le pehe comi aprã le Batãm.

I at-i cec codiſiõ neſeſar pór rſve-ar par ſe Sacrma la remiſiõ de ſe pehe?

Oi.

Cobi-i l an at-i?

Il i an a ſic. La prmiãr, ſã d'egzamine ſa cõſas. La ſgod, ãtr mãri d'avo-ar ofaſe Dieꝫ. La tro-aiãm, far u farm propõ de ne le pluz ofaſe. La catriam, cõfaſe tó ſe pehe o Prãtr. La ſiciam, ãtr da la rezoluſiõ ſiſar de ſatiſfãr a Dieꝫ e a ſõ prohi.

Cõ-ſe ce l'Eſtrem-Oçiõ?

S'ãt u Sacrma etabli pòr le ſolajma ſpiritual e corporal de malad.

C'ã-ſe ce l'Ordr?

S'ãt u Sacrma ci don le pòvo-ar de far le foçiõ Ecleziaſtic, e la grãs pòr lez egzarſe ſitma.

C'ã-ſe ce le Mariaj?

S'ãt u Sacrma ci don la grãs pòr ſatifie la ſoſiete lejitim de l'om e de la fam.

HAPITR IV.

A-s' aſe d'ãtr batize, e d'avo-ar la Fe-a pòr ãtr ſõve?

No, i fòt acor garde le Comadma de Di-ę e de l'Egliz.

Cobi-i i at-i de Comadma de Di-ę?

Il i an a dis.

Ci ſot-i?

1. U ſel Dię tu adorerã... *paj.* 26.

Cobi-i i at-i de Comadma de l'Egliz?

Il i an a ſis.

Ci ſot-i?

1. Le Fãte tu ſatifirã... *paj.* 26.

PRIAR DU SOAR.

Com le mati prne de l'ẽ bnit...

O No du Par e du Fi, e du Sit-Espri. Aman. Vó me lavrã, e je sre plũ bla ce la naj.

Vne, Espri-si, rapliſe le cẽr de võ Fidal, e alumez-i le fẽ de vot amor.

MO Diẽ je repa mon ãm a vot prezas. Je vóz ador e vóz ãm de tó mo cẽr. Je vó ramarsi de tót le grãs ce vó m'ave fat dpuis ce vó m'ave cree jusc'a mitna, e a particulie de m'avo-ar cosarve dura se jor. J'e du l'aploaie tó a vó glorifie e a me satifie: mã mon inievoras, ma lãhte e mon igratitud mo fa comatr pluzier pehe; Fat mo-a la grãs d'a bi-i conatr e detaste le nobr e l'enormite, afi ce je m'a corij e ce j'a fas bi-i penitas.

Egzamine vot Cosiqs.

Aprã sla, aiq l'Espri aflije e le cẽr cotri e umilie, dit la Cofasiq de pehe.

Je

JE cofaz a Dieꝫ tó-puiſa, a la biin-urez Mari tójó Viarj, a ſi Mihal Arcaj, a ſi Ja-Batiſt, óz Apótr ſi Piar e ſi Pol, a tó le Si, (e a vó, mo Par,) ce j'e gradma pehe a paſe, a parol e an evr, par ma fót, par ma fót, par ma tra grad fót. S'a pórcoa je pri la biin-urez Mari tójó Viarj, ſi Mihal Arcaj, ſi Ja-Batiſt, lez Apótr ſi Piar e ſi Pol, tó le Si, (e vó mo Par,) de prie pór moa le Sanieꝫr not Dieꝫ.

CE Dieꝫ tó-puiſa nó fas mizericord, e ce nóz aia pardone nó pehe, i nó coduiz a lá vi etarnal. Aman.

CE le Sanieꝫr tó-puiſa e mizericordieꝫ nóz acord le pardo, l'abſoluſio e la remiſio de tó nó pehe. Aman.

Pór penitaz dit l'Orazo Dominical.

NOt Par, ci at o ſieꝫ, ce vot Nó ſa ſatifie: ce vot ranie ariv, ce vot volote ſa fat a la tar com o ſial: done-nó ojórd'ui not pi cotidii, e pardone-nó noz ofas com nó pardono a ſeꝫ ci nózot ofaſe, e ne nóz iduize poi a tataſio; mā delivre-nó du mal. Aman.

La Salutaſiõ Ajolic.

JE võ ſalũ, Marĩ, plain de grãs, le Sanieęr ãt ava võ; võz ãt beni ãtr tõt le fam, e Jezu le fruit de vot vatr ã beni. Sit Marĩ, Mar de Dię prie põr nõ põvr peheęr, mitna e a l'ęr de not mõr. Aman,

Le Sibol dez Apõtr,

JE cra a Dię le Par tõ-puiſa, Creatęr du Sial e de la Tãr: e a Jezu-Cri ſo Fi unic not Sanieęr: ci a ete coſu du Sit-Eſpri, ã ne de la Viarj Marĩ, a ſofãr ſõ Pos Pilãt, a ete cruſifie, ã mõr e a ete aſvli: ci ã deſadu oz Afãr, e le troaziam jõr ã reſuſite d'atr le mõr: ã mote õ ſię, ãt aſi a la droat de Dię le Par tõ-puiſa, d'õ i viidra juje le viva e le mõr; Je cra o Sit-Eſpri; la ſit Egliz Catolic, la Comunię de Si: la remiſię de pehe, la rezuracſię de la hãr, la vi etarnal. Aman,

Sanieęr ecõte ma priar, e ce mo cri ãlie juſc'a võ. Je võ prĩ noſęlma põr moa, mãz acor põr tõ ſę põr ci je võz e prie ſe mati. Sõve vo ſarviter ci eſpar a võ. Rapliſe nõ de vot crit e de vot amõr,

Sanieęr, done le rpõ etarnal, e eclare de la lumiar etarnal lez Am de tõ le Fidal trepaſe, ſpeſialma de me Para, Superięr e boz ami.

Nõ võ ſuplię, Sanieęr, de vitite ſte dmęr, e d'an elcaniee tõ le piej de l'anmi: ce vo Siz Aj i abit põr nõz i coſarve a pã, e ce vot benedicſię dmęr tõjõ ſu nõ. Par Jezu-Cri not Sanieęr. Aman.

Ce le Sanieęr tõ-puiſa nõ don ęn nui tracil e ęn urez fi.

A võ dzabilia modaſtma, dit

Sanieęr, laſe prezatma ale vot ſarvięr rpõze a pã.

Ata cõbe, dit

Sanieęr, je rmã mon eſpri e mõ cęr atr võ mi.

Ota c'õ le pę da hac familie, i ſõ ſar a coma la Priar du Mati e du Soar: pars ce Jezu-Cri ſe trov tõjõ e milię de ſę ci s'aſabl põr prie a ſõ Nõ. Mat. 10. 10.

LE REPOS
DE LA MAS.

Le Miniſtr ci sār a la Mas, a ſoi ce le ſiarj sāt alume, e le burat garnī de vi e d'ō, avą ce la Mas comąs. Il ād e Prātr ſe rvati, e prą gard c'i sa rvatn proprmą.

Si le Prātr pār du Kvaſtiar tōt abilies, i marh dvą modeſtmą, portą le Miſal, e le Burat (ſi dāja al n'atā a l'Otal) e s'il pās dvą le ſi Saermą i fa la reverąs.

Atą arive a l'Otal, i pās e cōte de l'Epitr, e i aiq rſu le bona, i le plas an n liq cpvnabl ār de dſu l'Otal: pui aiq mi le Miſal ſu l'Otal, e le Burat q lq plas, eſitō i ſe va matr a jnō e dſō de dgre, tōt q bā, du cōte de l'Evąjil, e ſe tōrn vār le miliq del'Otal.

I fa tōjō la reverąs lōr e'i pās dvą l'Otal. I n'a ni livr ni hapla a la mi, aſi d'ātr pluz atątif a biz ſarvi le Prātr.

I fa le ſinie de la Croa ava le Prātr o comaſmą, e repo pozemą e diſtiſtmą, o mām ro ce le Prātr.

Le Prātr atą dbō o pie de l'Otal, e le Miniſtr a jnō, i fųt aſabl le ſinie de la Croa, e le Prātr di tō ō.

In Nomine Patriz ar F... troībo ad altāre Dei.

Le Miniſtr repo:

Ad Deom cui letīficat juvitūtim meam.

Le Prātr.

Judica me Deus... at dolozo erue me.

Le Miniſtr. Cuia tu as Deus fortitudo mea: coāre me repulīſti? at coāre triſtiz iſēdo dom aflījit me inimīcus.

Le P. Emitte luſim tuam at veritātim tuam: ipſa me... at in tabēnacula tua.

M. At itroībo ad altāre Dei, ad Deom cui letīficat juvitūtim meam.

P. Cofitēbor tibi... at coāre cōturbas me.

M. Spera in Deo, cōn am aduc cofitēbor illi: ſalutāre vultus mei, at Deus meus.

P. Gloria Patri at Filio, at Spiritui ſato.

M. Sicut erat in priſipio, at nuc at ſipar, at in ſecula ſeculorom, Amin.

P. Itroībo ad altāre Dei.

M. Ad Deom cui letīficat juvitūtim meam.

P. Adjutōriom noſtrom in nomine

Domini. *M.* Cui feſit ſẽlǫm at tarram.

P. Cǫfiteor Deo ǫmnipotiti . . . at vos, Fratras, orãre pro me ad Dominǫm Deǫm noſtrǫm.

Le Miniſtr ata ꝛ pꝫ icline.

Mizereatur tui ǫmnipotis Deus, at dimiſſis pecãtis tuis pardũcat te ad vitam etarnam. *P.* Amin.

Le Miniſtr ata ɑcor ꝛ pꝫ icline.

Cǫfiteor Deo ǫmnipotiti, Beãte Marie . . . ǫmnibus Satis, at tibi... (paj 64.

A ſe tórnɑ vãr le Prãtr.

Patar, cuia pecavi nimis . . . ǫmnas Satos, at te

A ſe tórnɑ vãr le Prãtr.

Patar, orãre pro me ad Dominǫm Deǫm noſtrǫm.

P. Mizereãtur vaſtri . . . ad vitam etarnam. *M.* Amin.

O fa ſu ſoa le ſinie de la Croa ɑ dizɑ.

P. Idulji ſiam, abſoluſiõnim . . . at mizẽricors Dõminus. *M.* Amin.

O s'inclin mediocrmɑ.

P. Deus, tu cǫvãrſus vivificãbis nos.

M. At plabs tua letãbitur in te.

P. Oſti de nobis, Domine mizericordiam tuam.

M. At ſalutare tuǫm da nobis.
P. Domine egzōdi oraſionim meam.
M. At clamor meuz ad te veniat.
P. Dominus vobiſcǫm.
M. At cǫm ſpiritu tuo.

P. Cirie elaiſon.
M. Cirie elaiſon.
P. Cirie elaiſon.
M. Criſte elaiſon.
P. Criſte elaiſon.
M. Criſte elaiſon.
P. Cirie elaiſon.
M. Cirie elaiſon.
P. Cirie elaiſon. Gloria in ecſalſis...
P. Dominus vobiſcǫm.
M. At cǫm ſpiritu tuo.
P. Oremus... Par ǫmnia ſecula ſeculorǫm. *M.* Amin.

A la fi de l'Epitr le Miniſtr repǫ tojo Deo grafias.

Le Prātr ſe rtir o miliç de l'Otal, e le Miniſtr port le livr o cōte de l'Evaji; e a pāſa dua l'Otal, i s'iclin, e rviz aſtiz o cōte de l'Epitr.

P. Dominus vobiſcǫm.
M. At cǫm ſpiritu tuo.
P. Secui ſia ſati Evajelii ſecǫdǫm N.

M. Gloria tibi Domine.

A la fi de l'Evajil le Miniſtr repõ

Lõs tibi Criſte.

P. Dominus vobiſcom.

M. At com ſpiritu tuo.

Lõr ce le Prãtr ofr le pi, le Miniſtr mot e cõte de l'Epitr ave le buret; i s'zolin dva le Prãtr, e li prezat prmiarma levi, e puĩ l'õ. I li don aſuiſt a lave, a li varſa cec gõt dõ ſu le doã. Le Prãtr ſe rtir e miliç de l'Otal, e puĩ ſe torna vãr le pçpl, i di:

P. Orate fratras...

M. Suſipiat Dominus ſacriſiſiom de mãnibus tuis, ad lo'dim at glõriam Nõminis ſui; ad utilitãtim cocue noſtràm, toſiuſcue Eclẽtie ſue ſatẽ.

Preſas.

P. Par omnia ſecula ſeculorom.

M. Amin.

P. Dominus vobiſcom.

M. At com ſpiritu tuo.

P. Surſom corda.

M. Abemus ad Dominom.

P. Graſiaz agamus Domino Deo noſtro.

M. Dignom at juſtom ãſt.

Ca le Prãtr dit Satus... le Miniſtr zit la clohet, e a l'elevaſiõ de la ſit Oſtĩ, e oſi a l'ele-

vaſiq du Calis, e acar a ſ'elevaſiq de la ſïz Oſti e du Calis ſabl.

P. Par omnia ſecula ſeculõrom.

M. Amin.

P. Oremus... Patar noſtar... at ne noz idũcaz in titaſiõnim.

M. Sad liberа noz a malo.

P. Par omnia ſecula ſeculõrom.

M. Amin.

P. Pacs Domini ſit ſipar vobiſcom.

M. At com ſpiritu tuo.

Ca le Prãtr praq le Calis por comunie le preſiç Saq, le Miniſtr mot a l'Otal e cõte de l'Epitr, ava le burat. Le Prãtr li prezat le Calis, e il i vars cec got de vi ſeluq, por la prmiar abluſiq. Le Prãtr viz a lui tnq le Calis atr ſe mẽ, e i vars cec gut de vi e d'õ por la ſgod abluſiq. I rma le burat q lç plas; port le livr e cõte de l'Epitr, e ſe plas e cõte de l'Evajil.

P. Dominus vobiſcom.

M. At com ſpiritu tuo.

P. Oremus... Par omnia ſecula ſeculõrom. *M.* Amin.

P. Dominus vobiſcom.

M. At com ſpiritu tuo.

P. Ite, Miſa ãſt. (*o*) Benedicãmus Domino.

M. Deo graſias.

O Mas de Mōr, o di

P. Recuiaſcat in paſe. *M.* Amin.

P. Benedicat voz omnipotis Deus, Patar, at Filius, at Spiritus ſatus.

M. Amin.

P. Dominus vobiſcom.

M. At com ſpiritu tuo.

Si le Prātr lās le Livr dvār, le Miniſtr doa le porte o cōte del Evajil:

P. Iniſiom ſati Evajelii ſecodom Joānnim. *M.* Gloria tibi Domine.

P. In priſipio ... grāſie at veritātis.

M. Deo grāſias.

Le Miniſtr prezāt levāna o Prātr o pie do l'Otal; e ſi le Prātr rtorn o Rvaſtiar tōt abiſliese, i marb dva porta le Livr e le burat; e cat il i at ariva i fā ţn ţclinaſiţ o Prātr, e ſe rnir a pā:

L E D I M A H

pada l'Aſparſiţ do l'ō bnit o bat:

ASpārjas me, Domine, iſſōpo at modābor: lavābis me, at ſupar nivim dealbābor. *P.* Mizerere mei Deus. *M.* Secodom magnam mizericōrdiam tuam. *P.* Gloria Patri...

M. Sicut erat ...

O repet

Aſpārjas me ...

O tq de Pāc, o hqt:

VIdi āçoąm egrediitim de tiplo a lātere dacſtro, alleluïa: at oṃnaz ad cōs paryenit açoa iſta, ſalvi facti ſoṭ, at diſit, alleluïa, alleluïa.

P. Coſitēmini Dōmino cōniąm bonus: *M.* Cōniąm in ſeculoṃ mizericōrdia ejus. *P.* Glōria Patri... *M.* Sicut erat... Vidi...

P. Oſtide nobis, Domine, mizeridōrdiam tuąm: *M.* At ſalutāre tuoṃ da nobis, *P.* Dōmine egzōdi oraſiōnim meąm. *M.* At clamor meuz ad te veniat. *P.* Dōminus...

P. Oremus: Egzōdi nos, Dōmine...

Le mām Priar q Fraſō.

Aſparjas me.

SAnieeg, vò m'arozrą ava l'izop, e jo ſre purifie: vò meo lavrą, e jo dviidre plū bląc eo la naj.

O Dię, aie pitie de moa ſo vot grad mizericord, Gloar o Par... Sanieer...

Vidi aczm.

J'E vu en ō ci ſorta du cōte dra du tapl, loe Dię: to ſę ce ſt'ō a tō-he, ot ete ſōve, e ſ hatro: loe Dię, loe Dię. Loe le Sanieer pars c'il a bo: pars ce ſa mizericord at etarnal. Gloar o Par... J'e vu...

P. Sanieer, fat-no paratr vot mizericord, *M.* E acorde-no vot ſalu.
P. Ce le Sanieer ſa ava vō.
M. E c'i ſa ava vot eſpri,

Prię.

EGzōſe-no, Sanieer, ci at Si, Par to-puiſa, Dię etarnal, e danjee avoaie du Sial vot ſit Aj por garde, por ſotni, por proteje, por vizite, e por defadr to ſe ci dmer a ſte mazo. S'a ſe ce no vō dmado, par Not Sanieer Jezu-Cri. Aman.

PRIAR

co l'ẽ pẽ fãr pada la Profasiõ ci so fat avẽ la Mas.

PAr-eternal, prmie e sovri Pastẽr de noz ãm, s'ã vó; o Jezu-Fi de Dię ce j'avizaj da la parson du Pratr ci fa prezatma le tór du lię si., ó vó noz asable. Vó vizite vot tropo par vó mãm; vó rgarde s'il i mac ocẽn de vó brbi; vóz egzamine l'eta e la dispozisiõ de tót sal ci s'i trov. Vó nó cosidere tó; e nóz aiat admi da la sal du fasti, vó harhe pór l'a far sorti slui ci i at atre saz avoar la rob nupsial. Done-la-moa, o mẽ Dię, ste rob nupsial de la satte e de la harite: done-moa le dispozisiõ ci me so nesesar pór asiste diniema o sacrifis solanal ce vot Egliz vó prepar, pór profite doz istrucsiõ ci l'acopanie, e de grãs ce vóz i avez atahẽ.

Pada la Stasiõ.

SAnieer, aprne-nó a vó prie, pada sce le Pratr vó Ministr s'arat a se lię dostine a vot pepl pór joidr le priar-

ſian. Repade ſu nó l'eſpri de grás e de priar, e fat c'a rgarda ava copocſio e larm Jezu-Cri vot Fi, ce nóz avo parſe par nō pehe, nóz aprnio a nóz ofri ava lui da l'oguſt Sacrma ó i s'ofr pór not ſalu.

Lōr ce la Proſaſio ratr da l'Eglīz ó da le Cęr.

ATire-moa aprā vó, Sanieęr, e fat ce je vó ſuiv juſc da le Saſuar du Sial, pór m'i nóri eſarnalma de vó, e pór i hate vō loaj ava lez Aj e lez ōtr Biin-urę.

PRIAR

ci ſe reſit o Prōn,

AD te levāvi oculos meos: cui abitaz in ſelis. Ecſe ſicut oculi ſarvorom: in manibus dominorom ſuorom. Sicut oculi aſillē in manibus dominē ſuē: ita oculi noſtri ad Dominom Deom noſtrom, donec mizereatur noſtri. Mizerere noſtri, Domine, mizerere noſtri: cuia multom repleti ſumus deſpacſione. Cuia multom repleta aſt anima noſtra: op-

probriom abodatibus, at deſpacſio ſuparbis. Gloria Patri...

℣. Salvos fac ſarvos tuoz ac ancillas tuas. ℟. Deus meus ſperataz in te.

℣. Aſto nobis Domine turris fortitudinis. ℟. A faſie inimiſi.

℣. Fiat pagz in virtute tua. ℟. Ac abodaſia in turribus tuis.

℣. Domine egzodi...

℣. Dominus vobiſcom.

Prio.

O Die, ci at not rfuj e not fors ſaie favorabl ō piēz priar de voc Eglīz, vō de ci vii la piete: e fat ce nōz obtnio eficaſma ſe ce nō dmado ava foa: Par Jezu-Cri not Sanieer. Aman.

DE profodis clamavi ad te, Domine, Domine egzodi voſim meam.

Fiat oras tuē ititditas: in voſim deprecaſionis meē.

Si inicuitataz obſarvaveris, Domine: Domine cuis ſuſtjuebit.

Cuia apud te propiſiaſio aſt: at proptar lejim tuam ſuſtinui te, Domine.

Suſtinuit anima mea in varbo ejus:

Speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem: speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel: ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem eternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

Oraçó por ho Bizpaõr.

O Dieç, ci acorde le pardó de pehe, e ci ame le salu dez Omnó suplió vot clemas d'admatr a la partisipasió de la beatitud etarnal, par l'itarsasió de la biin-urez Marí tójó Viarj, e de tó le Si[illegible]tó sç ci nó só lie par cec sosiete particular, nõ Frar, nõ Para e nõ Biispaçr. Par Not Sarnieçr Jezu-Cri. Aman.

EGZARSIS TRAZ-ABREJE

Pər aſiſte a la ſẽt Maſ.

LA Maſ ẽ le Sacrifis du Cõr e du Sq de Jezu-Cri, ſẽ le mẽm Sacrifis ce ſtuẽ de la Croa. Jezu-Cri ſ'i ofr d'ẽn maniar no ſaglat ava tõ le Fidal, ci ſo ſe mabr, pər adore Diç ſo Par, pər le rmarſie, pər li dmade le pardo de nõ pehe, e tət le grãs do noz avo bzoi. I fət atre de ſẽ mẽm vũ lər c'o va a la Maſ, e i aſiſte ava reſpa, avac ataſio, e avac ẽn vrã piaſt.

Pada ce le Prãtr e bã dəſ'Otal comaç la Maſ.

Je me prezat dva voz Otãl, o no Diç. Je vii vòz ofri Jezu-Cri vot Fi, moa-mãm e tòt vot Eglîz ava lui, afi de vòz adore, de vò rmarſie, e vò dmade le pardo de nõ pehe, e d'obtni par lui tòt le grãs ci nò ſo neſeſãr. Je ne ſui poi dinie d'aſiſte a la ſelebraſio de ſez oguſt Miſtãr. Je vò cofãs mo pehe; e j'iplor vot mizericord.

Lõr le Prãtr mət a l'Otal, e le bãz.

Efaſe, Sanieçr, mez inicite; e puriſie mon ãm.

Gloár o Par, o Fi, e o Sit-Espri.
O mo Dię, vóz at admirabl da vo Si,
vóz ăt adorabl da tó vo Mistār.

O Cirie.

Sanieęr, aie pitie de nó.

O Gloria in ecsalsis.

Gloár a Dię da le Się, e ce la pă
sa donē su la tār óz Om de bon volote.
Nó vó lóo, nó vó beniso, nó vóz ado-
ro, nó vé rado grās: aie pitie de nó,
Dię Par, Fi e Sit-Espri.

A la Colect.

Done-nó, Sanieęr, se ce vot Eglíz
vó dmad par Jezu-Cri Not-Sanieęr.

A l'Epitr.

*Tót le sít Ecritur de Profēt e dez Apōtr ot
ete ispirē de Dię, e so la parol de Dię. Il fō le
crēr, lez adore, le medite, le pratice.*

Óvre mon espri, Sanieęr, e done-
moa l'italijas de vóz Ecritur. Ecrive
vot loa su la tabl de mo cęr. Fat-la
moa acopli jusc'o moidr pot.

Atr l'Epitr e l'Evajil.

Atire-moa, o mo Dię, e coduize-
moa a Jezu-Cri vot Fi. S'a lui ce je
harh: e jedzir le conatr, l'ecoute e
le suívr.

A l'Evajil.

La posture du Saint l'Eglīz ve, ce de tindr ecet la lasiur du sit Evajil, le mure vā dimāj tō cist ovre proūnd pur ecōm e suivr Jezu-Cri si i parl.

Sanieer, a ci ira je: vōz ave le pa, rol de la vi etarnal. Je cra e je cō fās ce se sō là le parol sit. Done-moa la harite e la grās, afi ce jā pār a vos Evajil.

O Credo.

Sanieer, je cra: ade mon icredulite. Je cra tō se ce vōz ave revele, tō se ce vōz Apōtr o prahe, tō se ce la sit Eglīz Catolic, Apostolic e Romān cra e asanie.

A l'Ofertoar.

Rndvlo not arasio e not respa.
Le bōz sit sō par le Sī.
S'āt isi ce comes l'Oblasio du venerabl Sacrifis.

Rsve se ce nō vōz ofrō, o Die viva e veri[illegible]bl. E afi ce nō sajo dinie de vōz [illegible] Cōr e le Sa de Jezu-Cri vot Fi, aprā ce le pi e le vi i orōt ete haje: fat ce nō nōz ofrio nō-mām avac ēn espri umilie e u cēr cotri.

Pada ce le Prātr lav si mi.

Purifie-moa de moidr tah; o mō

Diq, e done-mor l'inosas e la sitte cr dmad de nō l'Aniero sa, tah ci va ātr fmole su l'Otal.

Suit de l'Oblasiō.

Rsve, Sanieor, se sacrifis de mī de vot Prātr, pōr la gloar de vot Nō, pōr not utilite, e pōr le bit de tōt vot Eglīz.

A la Prefas.

Elvō nō cātr e Sial: aiō-lī atabe e Sanieōr: radō-li grās: il ā just de le lōe, de l'adore, de Rradr grās ava le Sīz Aj pur Not-Sanieōr Jezu-Cri.

Sī, sī, sī, le Sanieor not Diq tō puisa, le Sial e la Tār lō rapli de vot gloār, saie beni a jamā.

O Canō.

Le pī e se ci ā dq le Calis vor ātrr baje e Cōr e o Sq de Jezu-Cri. Alō e dvq de Jezu-Cri: preparō-nō a le rsvoar e a l'adore. L'Eglīz prī isi pōr tō le Fidal ci sō su la tār: al s'unī ō Sī ci sō dq le Sial, e al dmad lq priar.

Par de mizericord, nō vō[illegible]rō se sacrifis par Jezu-Cri vot Fi pōr tōt vot Egliz, pōr le Pap, pōr not Arhvāc, pōr le Roa, pōr tō se ci i asist, pōr tō le Fidal. Je vō l'ofr a particulic pōr N.^re N.

Nó nòz unisó o Si ci jón dev vó da le Sial: nó la cojòrv de prie pór nó.

Rsve nor ofrad ci é sal de tót vor Eglìz. Haje-la, done-nó le Cór e le Sa de Jezu-Cri.

A l'Elevasiò.

Adorv Jezu-Cri de le tras-fi Sacrmt.

Mv Sanieor e mv Dieu! Jezus Fi de David, Criſt Fi de Dieu viva, je vòz ador, je vòz ãmo, je cra ce vòz ai realma preza da ſt'oguſt Sacrma.

Suit du Cano.

Jezu-Cri é ſu l'Otal. I s'ofr lui-mẽm pór nó a Dieu ſo Par, joanieo-nó a lui: ofro-le, e ofro-nó avo lui. Emado par lui tót ſort de benedicſiò, e de grãs. Priò-le pór le Fidel defu.

Da le ſóvni de la Paſiò, de la Rezuracſiò e de l'Aſaſiò de Jezu-Cri, nó vòz ofro ſe divi ſacrifis.

Vòz ave agree le ſacrifis d'Abal, d'Abraa e de Malhiſedac: s'atã de figur: voaſi la verite.

Se ce nó vòz ofro vòz ãt agreabl. Satifie ſe ci vó l'ofr. Rãpliſe-nó de tót benedicſiò ſelaſt, e de tót grãs.

Sóvne-vó de tó le Fidal ci ſo mór, priſipalma de N. e N. e done-le le rpó

etarnal par la vartu de se sacrifis.

Fat-nó ofi mizericord, e mate-nó d nobr de vó Si, aia egar nó a nõ merit, maz a vot bote, par Not-Sanieçr Jezu-Cri.

O Patar . . .

Resitç ave la Prãir l'Orazç Dominical.

Patar noftar . . .

A l'Agnus Dei.

Anieo de Diç, ci efase le pehe dus mod, aie pitie de nó: done-nó la pã, acorde le rpõ etarnal o Fidal defu.

Oz Orazç ave la Communiç.

Jezu-Cri ãt ofi fu l'Otal pór se done a nó. I noz apal a la Communiç. Comuniç o noz spirituaine qn ame Jezu-Cri, e dzirç de le rsvoar, e li dmade la grãs de vivr ave lui e dimite sa rlijio e son amór pór Diç so Por, son umilite, sa pasiõs e sa harite qvar tõ lez Óm.

O Jezu; delivre-moa de tót inicite, e de tó mal: fat ce je sa tójor atahe a vó comadma, e ce rii ne sa capabl de me separe de vó. Ne parmate-pã ce je comunĩ jama idinioma.

Pade la Communiç.

Sanieçr, je ne sui pas dinie de vó rsvoar: parle, e mon ãm fra gerĩ.

Aprõ la Comunio.

Sanieger, ne parmate-pà c'ocu pehe ſólie la coſias deſe ci o le bon-er de rſvoar u ſacrma ſi pur e ſi ſt.

A la Benedicſio.

Ce le Die tó-puiſa, le Par, le Fi, e le Sit-Eſpri nó benis.

A l'Evajil de ſi Jã.

Varb etarnal, Fi unic de Die, egal a Die vot Par, e ci ãt u mãm Die ava lui, vó vóz at fat Om, aſi ce lez om dvian afa de Die. Dmere a moa, e coduize moa da tót vo voa par la lumiar de vot verite, e par la fors de vot grãs.

A la fi de la Mas.

Je vó rmarsi, mo Sõver, de la grãs ce vó m'ave fat, a me parmata d'aſiſte a vot ſi ſacrifis. Je vó rmarsi de ſe ce vó vóle bii vóz imole iſi tó le jór pór moa e pór tót vot Egliz.

EGZARSIS

POR LA COFASIO.

I ſo s'i prepare coe jõr aparava par la laſtiõ do ſo ci ã dit du Sacrmẽ do Penitẽs dẽ le grẽ Catchiſm Hapitr XIII. e de Comadmẽ do Diẽ e do l'Egliz Hapitr XIV. Apro ſte egzamine voſ Cofias comẽſẽ par ſo Priar.

MO bo Diẽ, acorde-moa la grãs do bit conatr, e do mo rõvni de tõ le pehe mortal e venial ce dpui ma darniar Cofaſiõ j'e maluregzma comi a paſẽ, parol e eyr cotr võ, cotr moa-mãm, e cotr mo prochi, aſi ce da l'amartum do mez ofas, e da la cofias a la multitud do võ mizeraſiõ, je le cofas ſiſarma, j'an obtian l'abſoluſiõ e le pardo, e j'a fas en ſalutar penitas daz a preza e dura tõ le raſt do ma vi. Je vóz a ſupli traz iſtama par Not-Sanieẽr J.C. Iſi ſoat-i.

Sit-Eſpri éclare-moa; ſit Marí Mar do Diẽ, Rfuj de peher, aſiſte-moa, mo bon Aj ade moa. Rmor do ma

Cofias

Cofias sprobe moa jusc'à moti[illegible] mon. Inisire ; jè lez ecò avansà[illegible] e rezoluſio d'a fàr eu abl e atùr Cofaſio.

Egzamen.

Reflabiſa ſu l'ẽn aprè l'ẽn de[illegible] Dieꝫ e de l'Egliz, rmarce bẽ le rabẽ e le priſipal ſircaſtãs de pèſe ce vòz ave coms ꝫ no fza pã ſo ci vòz ; è comẽdè, à ꝫ fza ſo ci vòz ; è defadu.

Tàhe de raple da vot memoar le ta pardu daz en làh oazivre ; le fàl paſe ocal vò vòz àt arate volcarma ; voz avì, vò jujma temerar, vo rlatima, vò dzir de vajas, vo durte pòr vò cofrar ci ava bzòi de vò ; le lieꝫ dajreꝫ ò vòz ave ete ; le movàz copanieì ce vòz ave frecate, vò difera, vo je defadu, lezecfà de vot bòh, le movaz uzaj de vò profi, vò tropri da l'egzarsis de vot vacaſio, e jeneralma tò ſe ce vò pòve avoar paſe, di, ò fa ci a deplu a Dieꝫ, mal edifie ò prejudiſie a òtrui.

Aprèz avoar done a vos Egzamen à ſe razonabl e ſufizẽ pòr vò favni de tò vo pè-be, ſu-tò de martèl, aiꝫ le eſr offri e mez lie dis

Eſpãir de la multitud e de l'ener-
gnite de pehe ce ma cofia, me rpröh
dva Võ, o mo Dię, le dzaſpoar e la
raj, la mör e la fair ſrã pór jamã mo
partaj, ſi je n'etã biiu aſure ce võ mi-
zericord eclat par dſu tõ voz ovraj, e
ce for fova õ le pehe abod, vot mizeri-
cord ſurabod. Cofu, dzole d'avoar ofa-
ſe u Dię ſi bo, u Mãr ſi dõ; ſõnu, acõ-
raje par l'eſperas a la multitud de võ
mizeraſiõ; õtre cõtr moa, frapa ma
poatrin, je võ prĩ, je võ cojur d'avoar
pitie de moa mal ure peher. Cec abo-
minabl e idinie de pardo ce me rad
mez ifidelite, mez igratitud, me rhut,
ne pova dote ce voz at ifinima paſia,
bo e favorabl a tõ peher, ci coopera a
vor gras prevnat, ſe covarti e rtorn a
võ ſiſarma, j'oz du fo de mo cer elve
ma voa var võ, e crie de tõt me fors,
* mo Par, mo har Par il ãvra, i n'ã
ce tro vra ce je pehe cotr le Sial e a
vot prezas. Je me ſui radu idinie
d'ãtr aple vot Fi; trate-moa com le
darnie de võ ſarviter. Ne me rjte

* Orat multa patiens, de malo liberari deſiderans. S. Aug.

poi de dra vor amabl fas. Rade-moa la joi de vor clemas salutar. Pardone-moa tó se pehe dó je me reconei e je m'avó cópabl. Rmatre-moa se ce je ne cona pa. Oblie-la tó acõz de vor mizericord e a vũ de merit de Jezu-Cri vor Fi biin-ame. Jezu, dó Jezu aie pitie de moa. Saie mo Soyer. Suplee a se ci mac a ma penitas, par l'arder de la cotrisiõ par lacal vóz ave detaste e ãi le pehe de tó lez Om. Cosole-moa, o Die, ci voa ie mo cer aflije; e ci ar le temoi e l'ôter de me jemisma e de mo larm. Je rnos a Sata, a sez ẽvr e a se pop. Je rnos a sõ pehe. Je dzir, o mo Die, rsvoar vos grãs da le Sacrma ce vóz ave etabli pór rmatr nõ pehe. J'e desi de comasẽ en noval vĩ, e d'obei a tó vo Comadma pada le rasi de ma vĩ. Je ve fat de dinie frui de penitas. Je ne rfuz pa de satisfar ni de sofri por me pehe. Je vã le dir o Patr a ci vóz ave done le povoar de le rmatr, ci ã vor Aj, le depozitar e le minist de vo grãs. Saie da ma bõh e da mo cer, Salnieer, asi ce nul ót ne m'apãd de li

declare tot me fablas, aſi ce jo no vöjz pi de m'umilie de pehe da jo dvarnji a le somata. Saiez oſi da ſa böh e da ſo cẽr aſi ce rapli de vot Siz-Eſpri, i conois, il a cõpaſiõ de mo pi-doiabl eta, i m'apran ſe ce jo doa fãr pör a ſorti, i las me pehe da le Sa de Jezu-Cri vot Fi, i geris me plã, e me rad iſurmotabl öz atac de l'anmi de mo ſalu. J'acſaptre ublma la penitas ſalutar c'i m'ipozra, e jo profitre de tõ le böz avi c'i me donra. Sanieẽr, iſpire vot Praẽr, e me done la cõpoeſiõ e l'obeiſas.

Vöz ara medeſma aprobe da Cofeſsr, e jo z le mz jeis dit:

O Nõ du Par, e du Fi, e du Siz-Eſpri. Beniſe-moa mo Par, parsce j'e pehe. Jo cõfas a Dieẽ tõ-puiſa... *juſc'a* Par ma fõt... *paj.* 37.

E q Lati dit

In nomine Patriz at Filii, at Spiritus ſati. Amin. Benedic mii, Patar, cuia pecavi.

CÕfiteor Deo omnipotiti, beatẽ Marie ſipar Virjini, beato Micaeli Arcajelo, beato Joanni Baptiſtẽ,

ſatiz Apoſtolis Petro at Pölo, omnibus ſãtis, at tibi, Patar, cuia pecavi dimis eojitasione, varbo at opere, mea culpà. { *aprẽ la Cofesiq.* } mea culpà, mea culpã, mea macſima culpã: ideo precor beatam Marſiam ſipar Virjinim, beatom Micaelim Arcajelom, beatom Joannim Baptiſtam, ſatoz Apõſtolos Petrom at Pölom, omnas Satos, at tę Patar orare pro me ad Dõminom Deom noſtrom.

Mare d'aber la tą do vot darnier Cofeſiq, e la manier do vòz ave acopli la penitãs pui declare ſiſorma tõ vo pehe, võz itaſiq, võ motif ą le fza, le ſircoſtąs ci le rad plu coſiderabl, ſą lez qvlepe dą de reſi ſupą ne diza ce ſe ci à neſeſar për le ſar conatr, ne dezinia ecą de ſę ci pęv i avoar a pär, diza le bõz do vòz at aſure, com ąn ona bizu aſure, e ſal do vą dòie, com ą dòtą; ecepevą do dir ąn ęn foa, ce vòz ave comi ą tal pehe tą de foa. Aſi aprez avoar declare tõ vo pehe e repodu õ dmąd du Cofeſęr finiſe iſi.

E jeneralma' je m'acuiz de tõ mez õtr pehe do je ne me ſovit pã; j'ą dmąd pardo a Diq: je m'a rpą: e je ſui da la rezoluſiq de ne le phi ofaſe moajana ſa gras: e vòz a dmąd penitas e abſoluſiq.

Pni frapa tron fea voz poatrin.

Par ma fôt, par ma fôt, par. . *paf.* 37.

Aprã co le Cofaser a di Mizereatur.... ecôte ava bocó d'acasiq sez avanisma, e rsva ava respa la penitas c'il ipoz. Si vó jnje c'il i a de l'iposibilite ó tro de dificulte a l'acopli, fa li conatr ava siplisite e tne vó avec nmilite a so c'il ordon. Car i vó don l'absoluſiq rsve-la com gn grãs ci ne vóz ata pa dũ, e ecsite-vó de pluz a plũ a la cotrisiq. Aprez ãm sorti du Cofesional dit an Acsiq de grãs:

MOn ãm benise le Sanjeer ci vó pardon tó vo pehe, ci geri tôt voz ifirmite, ci rahat vot vi de la môr, ci vóz aviron de sa mizericord e de se grãs. Je vó rmarsi, o mo Die, de se ce vó ne m'ave pa trate com le merita me pehe; de se ce vóz ave n pitie de moa com u Par ci a en copasiq plan de tadras pór sez afa; je vóz e cofase mon ijustis, e vó m'ave pardone. Saiez-a beni a jamã, e cotinua a me far mizericord agree le traz-ubl acsiq de grãs ce je vó ra par Not-Sanjeer Jezu-Cri vot Fi, ci m'a ame, ci a lave me pehe da so sa; par ci j'e u acsã opra de vó, e obtnu la remisiq de me pehe. Je me jar a

vó pie;
le lepre
geri de
ador,
com mo
dva vó
pehe, ce
a remoi
de la si
amór, d
mez ofa
evite le
paras m
deplara
coform
radr agr
moa, só
coduize
dma, e
c'ócu p
egare lô
mam. J
dre si v
vó; je
ce je ne
ce se sg
prmie.

vō pie, o Jezu, pōr vō rmarsie, com le lepre, de se ce vō m'ave purifie e geri de la lapr de mo pehe. Je vōz ador, a l'egzapl de Toma cowarti; com mo Sanieer e mo Die. Je protasi dva vō ava Piar penita e aflije de so pehe, ce je vōz am; e j'ōz vō pradr a remoi, vō ci conase le so de mo cer, de la siserite de ma rconasas, de mon amōr, de la detastasio e du rgra de mez ofas; de ma farm rezolusio d'an evite lez ocazio, de m'abstni de l'a paras mam du mal; de fui tō se ci vō deplara, de rharhe, d'abrase se ci sra coform a vot volōce e se ci me pōra radr agreabl a vō. O mo Die, ademoa, sōtne-inoa da se piez rezolusio: coduize me pā da la voa de vo Comadma, e ne parmate-pa c'ocen inicite, c'ōcu pehe domin a moa. Je me sui egare lōr ce j'e vōlu me coduir moa-mam. Je m'egarre acor e je me pardre si vō m'abadone. Je ne pui rii sa vō; je ma tōt ma cofias a vō. Apahe ce je ne rtorn a mez asii pehe, dper ce se sgot eta ne sa plu funast ce le prmie. Apahe ce je ne rsoav vot grās

a vi: e ahva vot óvraj, done-moa tó le jór de ma ví ste tristas, ci à sto vó, e ci opera en penitas stabl, codui o salu etarnal.

N'oblie pã de matr o plutõ q pratic lez avi salutar de vot Cofasçr, e d'acopli vot penitas le miç ci vó fra posibl. Si vóz an ave le ta e la devosiq vó frã bii de resitie le sa Sõm de la Penitas.

U Cretii ci a bii sol de sq salu, se Cofas o Cemuni omoi qu foa tó le moã.

EGZARSIS

POR LA COMUNIO.

1o. Prepare-vóz-i cec jór oparava par la lactur de so ci ã di de l'Ucaristi da le grq Catechism Hapitr VIII. e par ste Priar.

SAnieçr, si s'ã vó ci m'ispire le desi Sco j'e de Comunie: done-moa le dispozisiq nesesár pór le bii fãr. Sanieçr, je no sui pa diniei cé vóz atrie da ma mazq; dit en parol, e mon ãm sra geri.

2o. Ava la Mas a lacal vó vole comunie e ava lez Akt de Foa, d'Aderasiq, e õtr ci suiva fat se trova bõz.

I. Raple da vot memoar la darniar Comunio ce vóz ave fat ; rmarsiez-a Dię ; umilie-vó de defó ce vóz i rmarce : voaie-cal profi vóz ave rtire ; de cal maniar vóz ave vecu dpui se ta-la. Tăhe de cosvoar en noval arder , e d'aporte acor plu de devosio a ste noval Comunio.

II. Rade grăs a Dię du pardo ci vii de vóz acorde da le Sacrma de Penitas : rnovle avę plu de farver la cotrisio ce vóz i ave cosu ; le rezolusio ce vóz i ave priz ; le promas ce vóz i ave fat.

III. Propoze-vó le fi por lecal vó dve comunie. Se fi so 1. Por glorifie Dię, e por li radr grăs par Jezu-Cri so Fi. 2. Por vóz uni a Jezu-Cri, e rsvoar l'acoplisma de promas c'il a fat a slui ci majra sa Hăr e ci boara so Sa. 3. Por anose la mor de Jezu-Cri : s'ăra-dir , done u temoanieaj de la foa viv, e de l'ardat rconasas ce vóz ave por le Mistar de not redapsio, ce Jezu-Cri a operę par sa pasio e par sa mor. 4. Por l'unio e la pă de la Sit-Eglíz , do la sit Ucaristí a le sibol, le

gaj e le lu. ș. Pór vó fortifie da la vĩ de la grãs ; pór acri l'ogmatasię de la harite e dez õtr vartu, e rsvoar le gaj de la rezuracsię e de la vĩ etarnal.

A se vu jeneral e c'il at a propõ de vó rprezate tót le foa ce vó comunie, il ã traz util de joidr a hac comunię cec vu particuliar, com d'atre da l'espri du Mistar ce vó selebre ; d'obtnĩ la grãs d'imite le Si de vó fat la fat ; de vó corije de cec defõ id'avase da cec vartu ; de vó rezinie e õz ordr de Dię da cec acsida ; de dmade la conasas de sa volote ; de le rmarsie de cec grãs ; de li dmade la covarsię de cec peher, ó cec õtr grãs pór vó ó pór lez õtr. Ste pratic de vó propoze a hac comunię cec bu particulie vóz apahra de comunie o azar, e com par rótin.

AVA LA COMÛNIO.

Act de Foa.

SAnieer, je cra ce vóz at realma spreza da st'ogust Sacrma. Je cra c'a le rsva, je ne rsvre pa du pi, ma je rsvre vot Cõr sacre, vot Sa, vot

Am, vo
rsvre tót
rięr ce m

PLi d
va rsv
dor mo
fóvri bit

PRost
idini
c'ava cr
e vil crea
e ce sad
du pi de
e mo Di

J'A sui
grade
acor par
mi, je le
bo e am
d'atr asi
je ne sui p
mã dit sęl

O M
ava

A'm, vot Divinite; je crà ce je vò rsvre tòtatie, çahe sò sez aparas ecsterier ce mez iç voà.

Act d' Adorasio.

PLi de ste foà, j'ador se ce je và rsvoar, e a l'adorà je se ce j'ador mo Creater, mo Redapter, mo fòvri bit, mo Sanieer e mo Dieç.

Act d'Umilite.

PRostarne dva vò, je me rcona idinie d'an aprohe, e je n'an aprohc'ava crit e fraier. Om mizrabl, põvr e vil creatur, moa ci ne sui ce pòsiar e ce sadr, je ne sui pà dinie d'ãtr nòri du pi dez Aj, de rsvoar mo Creater e mo Dieç.

Act de Cotrisio.

J'A sui idinie acõz du nobr e de la grader de me pehe. Je vòz a dmad acor pardo. J'e rgra de lez avoar comi, je le detast pars ce vòz at ifinimabo e amabl. J'avõ c'i me rad idinie d'ãtr asi a la tabl de voz afa. Sanieer, *je ne sui pa dinie ce vòz atrie da ma mazo, mã dit sçlma çn parol e m[illegible] ãm sra geri.*

Act de Dzir.

OMo Sanieer e mo Dieç, je dzir avac aprãsma d'ãtr uni a vò par

la ſit Comunio. *Mo cẽr e mu bõr mãm roh a dẽſalieas da Lardẽr co j'e de vó rſvoar.*

Act d'Amór.

NO cota de vóz atr fat Om, d'avoar bõcó travalieve, bõcó ſofãr, e d'atr mõr pór l'amór de moa, vó me noriſe de vot har ſacrẽ, e vó vó fat a cec ſort u mãm ſa ava moa. Póvie vó me done en plũ grad marc d'amór? Póvie vó me comade plũ vivma, plũ fortma de vóz ame? Oi, je vóz amre, e je vóz am de tó mo cẽr, de tó mon eſpri, de tót mon ãm, e de tót me fors. I me fabl ce du ó de vot Otal, e du milie de vot Sacrma, vó me dmade com a ſi Piar, ſi je vóz am, e ſi j'e plũ d'amór pór vó ce lez ótr, a ci vó ne parmate pa d'aprohe ſi ſóva de vó. Oi, Sanieẽr vó conaſe tót hõz, vó voaie le fo de mo cẽr, vó ſave ce je vóz am. E je vã tót a l'er a vot ſit Tabl, com vóz alat õ lie ó vó dvie comaſe vot Paſio, afi ce le mod conãs, ce j'am mo Die e mo Par, e ce je fa ſe ci me comad. Vne Sanieẽr Jezu.

Detaſta võ pehe, e a dmada pardo dit

Cofiteor.

Confiteor. Miſereatur. Indulgentiam. &
ſo Prièr vn pruoſe la ſet Oſſ. Subleuta vòl-
me, di Domine non ſom dignon. Pur-
vrea ſoa vn puotria, e proteſta dè voz eſ-
ce ſe ci va vò done à la vra Cör de Nos-
Saniegr J. C. e ce voz ot l'dinte d'çu ſi greſ
ſeuegr. Pui rſpu-la dreomq, aiq lez iç. baſe,
la bùh dvort d'çuirq q pos, e ſo bò do la leg
ſu la lavr zferiegr.

APRA LA COMUNIO.

Act d'Amor.

DO mò viq ſe bon-eg e ſt'oneg
ce mo Saniegr ſa vnu juſc à moa,
mo cèr a treſalioi ce joa. Mo biva me
at a moa, e je ſui à lui. I ſe pla par-
mi le lí, il am la purte. Je vòz e tróve,
do Jezu, l'obja de mon amór. Je vò
coſarvre ſi preſiezma ce vò ne m'cha-
pra jamá. Riq ne pòra me ſepare de
vot amór.

Act de Rmarſima.

CE vò radre-je, Saniegr, pór vò
le biq ce je rſu de vò. Vò m'ave
ame, vò vòz at livre à la mór pór moa,
vò vne de vò done a moa, e à vò dona
vò-mam, vò me rapliſe de gra, e vò

mo prepare a la vi eternal.

O mon âm benise le Senior, e to fa ci dentr a moa benis fo fâ. No ci â. fâ. O mon âm benise le Senior, e nôblie jamai le grâs dot i vo cobl.

Viarj Sir, ce Jezus le frui de vot vatr la beni. Benise-le, e rmarsie-le por moa Espri selast, Si e Sir ci le voaie e ci joise de hui. Je vo beni, o mo Die, e je vo rmarsi de to mo cer. Je sui penetre de rconaisas e de joa.

Act de Rezolusio.

JE ve far asort ce tot ma vi sat en acsio de gras cotinual a ne diza e ne fza rii ot ne vo sat agreabl. Je pra iva vo la rezolusio de repare me pehe pase a pratica le vartu ci i so cotrar, e de far to le bii, ce vo dmade de moa. Je rnoval por sla le promas de mo Baram, e sal ce je voz e fat a riva le pardo de me pehe da le Sacrma de Penitas. Je vivre: se ne sra plu moa ci vivre: se sra vo, o mo do Jezu, ci vivra a moa.

Act d'Ofrad.

AGree l'ofrad ce je vo fa de moa Amam. Je voz, ofr mo cor ce vo colacere par yot sir prezas, mo cer por

si le pehsie pór vóz ame ma memoar pór mo lovri de vot mizericord, e pór nóblie pór ce j'e góte da le Sacrima cóbii vóz ar dó ; afi je vóz ofr tó se ce je sui, e tó se ce j'e pór sarvi d'istruma a vot gloar. J'aclapt tó se ci vó plara de m'avoaie. Je ne vó dmad ni la vi ni la mór ; ni la mãladi ni la fate, ni la póvrte ni le ribas. Ce vot volote sa fat, o mo Die, e no la mian.

Act de Dmad.

CE me rfuzra vó, apra vóz ater dome vó-mam a moa. Ogmate a moa la Foa, l'Esperas e la Harite. Fat-moa ame se ce vó comade, e dzire se ce vó vólra. Dmete a moa par vot gras, e fat ce je dmera vó par amór e par en fidal obeisa a vó Comadma. Prezarve-moa du pehe : e done-moa tó se, ci m'a nesesar e pór le cõr, e pór l'am, e pór ste ví, e pór la ví etarnal.

Je vó dmad osi, o mo Die, le mãn gras pór tó le Fidal, e a particulie pór tó me para, superier, a ni, e mam pór mez anmi si j'an e. Proteje vot Egliz,

e mirne-la da l'unio, da la pā Domeli, e colarve-li de Pāer, de Paster si s'ā. Slo vot ceer, e rāpli de vot sprit. Faceo le Just parsevar da vot amor e crāda vot grās. Covartise le pehār, eclare lez iūdāl, cosole lez afije. Done o Fidal ci so mōr, la lumia, e les pō staral. O mo Die, j'ōz vō dmādo tōt hōz, e vō prie pōr tōt sort de parson a se moma, ō vōz at tō a moa.

Si vōz an avē le tq e la devosio vō pōve ajote le Te Deom. *le* Magnificat. Pajeligōa. Lōda Sion Salvatorim. *Le Litanī du S. Nō de Jezus,* Gloria in ecsalsis Deo. . .

On obsarv ce la distincsio de se troa Caractar italic A. A. ō. n'ā paz ota sasibl c'l le fōdra. Si o supli le Lactei d'ade a se troa Latr.

ESPLICASIO DE HIER.

ARAB E ROMI.

A.	R. Figur.	Valer.
1.	I.	u ẽ en ſlo le jar de la hoz cõe.
2.	II.	des.
3.	III.	troas.
4.	IV.	catr.
5.	V.	sie.
6.	VI.	sis.
7.	VII.	sast.
8.	VIII.	uit.
9.	IX.	neſ.
10.	X.	dis.
11.	XI.	oz.
12.	XII.	doz.
13.	XIII.	traz.
14.	XIV.	catorz.
15.	XV.	ciz.
16.	XVI.	saz.
17.	XVII.	dissat.
18.	XVIII.	dizuit.
19.	XIX.	dizneſ.

A. R.	Figur.	Valer.	A. C.
20.	XX.	vi.	110.
21.	XXI.	vit e u.	150.
22.	XXII.	vitdes.	200.
23.	XXIII.	vitroas.	300.
24.	XXIV.	vitcatr.	400.
25.	XXV.	vitsic.	500.
26.	XXVI.	vitsis.	600.
27.	XXVII.	vitsat.	700.
28.	XXVIII.	vituit.	800.
29.	XXIX.	vitnef.	900.
30.	XXX.	trat.	1000.
31.	XXXI.	trat e u.	1100.
32.	XXXII.	tratdes.	2000.
40.	XL.	catat.	10000.
50.	L.	ficat.	55000.
60.	LX.	foatsat.	100000
70.	LXX.	foatsat e dis.	200000
71.	LXXI.	foatsat e oz.	500000
80.	LXXX.	catrvi.	1000000
81.	LXXXI.	catrvi u.	
90.	XC.	catrvi dis.	
91.	XCI.	catrvi oz.	
100.	C.	fa.	
101.	CI.	fa u.	
108.	CVIII.	fa uit.	

Arab.	R. Figur.	Valor.
110.	CX.	ſa dis.
150.	CL.	ſa ſicat.
200.	CC.	de ſa.
300.	CCC.	troa ſa.
400.	CD.	cat ſa.
500.	D.	ſi ſa.
600.	DC.	ſi ſa.
700.	DCC.	ſa ſa.
800.	DCCC.	ui ſa.
900.	DCCCC.	ne ſa.
1000.	M.	mil.
1100.	MC.	oz ſa.
2000.	II. M.	de mil.
10000.	X. M.	di mil.
55000.	LV. M.	ſicatſimil.
100000.	C. M.	ſa mil.
200000.	II. C. M.	deſamil.
500000.	V. C. M.	ſiſamil.
1000000.	CCCCIↃↃↃↃ.	milio.

Da l'uzaj de not Lag pluzieṛ de ſe Hiſtvarī lę propoſiaſiǫ dvz e avac u mo ci comas par ęn Voaiaḷ, ó ci comas par ęn Coſon. A voaḷi la Liſt.

ęn Om. Arbr. Orm.			u Garſǫ, ęn Fam.		
dęz	Om. Arbr.		dę	Fam. Garſǫ.	
troaz			tróa		
catr			cat		
ſic			ſi		
ſiz			ſi		
ſat			ſa		
uit			ui		
nęv			nę		
diz			di		
diſſat			diſſa		
dizuit			dizui		
diznęv.			dizne		
vit.			vi		
vit e ęn			vit e u G.	vit e ęn F.	
vit dęz...	Orm...		vit dę	Fam. Garſǫ...	
catrviz			catrvi		
ſaviz...			ſivi. ſavi		
ſat			ſa		
dę ſaz			dęſa		
troa ſaz			troāſa		
mil			mil.		

u milię d'Om, de Fam, de parſon.

GRA
CATEHISM.

HAPITR PRMIE.

De Diç.

Cã-ſe ce Diç?

S'ãt ęn eſpri etarnal, idepada, imuabl e ifini, ci ã preza par tò, ci voa tò, ci pę tò, ci a cree tòt hõz, e ci le govarn tòt.

Porcoa dit-vò ce s'ã ęn eſpri?

Pars ce s'ãt ęn italijas ſovrãn, ci n'a ni cõr, ni figur, ni cólęr, e ci ne pę tobe ſò le ſa.

Porcoa etarnal?

Pars c'i n'a poi u de comaſma, e c'i n'ora jamã de fi.

Porcoa idepada?

Pars c'i ne tii l'ãtr ce de lui-mãm, e c'i ne pę depadr d'ocun hõz.

Porcoa imuabl?

Pars c'i n'ã ſuja á ócu hajma.

Porcoa iſini?

Pars ce ſon alas e ſe parfaciõ n'o poi de born.

Porcoa preze par tõ?

Pars c'il ac o Siaſ. a la Tãr, e a tõ lig par ſon imaſire.

Porcoa dit-vo c'i voa tõ?

Pars ce rii ne li pe ãtr cabo, e c'i ſona tõ juſc'o plu ſgrat paſe de no ce r.

Porcoa dit-vo c'i pe tõ?

Pars ce rii n'at iposibl a ſa puiſas.

Ce ve dir c'il a cree tot hõz?

S'a c'il a fa de rii le Siaſ e la Tãr, e tõt lez õtr creatur corporal e ſpiritual, vizibl e ivizibl.

Ce ve dir c'i govarn tot hõz?

S'a c'i ragl tõt hõz par ſa providas, e ce rii n'ariv da le mod ſa ſon ordr, e ſa ſa parmiſiõ.

Porcoa Dig noz at-i cree?

S'a por le conatr, l'ame e le ſarvi, e par ſe moaii obtni la vĩ etarnal.

HAPITR II.

De la Trinite.

I at-i pluzigr Dig?

No, i n'i an a c'u, e i n'i a pet avoar pluzigr.

I at-i pluziçz Parſon q Diç?

Oi.

Cobiẽ i ẽn at-i?

Il i an-a troas; ſavoar, le Par, le Fi, e le Sit-Eſpri.

Le Par ãt-i Diç?

Oi.

Le Fi ãt-i Diç?

Oi.

Le Sit-Eſpri ãt-i Diç?

Oi.

Sę-ſe troa Diç?

Nę, ſe ſę troa Parſon; mã ſe troa Parſon ne ſę c'u ſęl Dię, e s'a ſe c'ęn apal la trã ſit Trinite.

Le Par n'ãt-i poi plũz aſii ce le Fi e le Sit-Eſpri?

Nę: ſe dę parſon ſę de tot etarnite com le Par.

I at-i cec'ęn de ſi troa Parſon ci ſa plꝰ grad e plũ puiſąt ce l'õtr?

Nę: al ſęt egal a tot hõz.

Porcoa ſe troa Parſon ſęt-al egal a tot hõz?

Pars c'al ęt ęn mãm divinite, e ęn mãm natur; ſe ce l'Egliz eſplic par ſatma par le mo de Cęſubſtaſialite.

HAPITR III.

De l'Icarnaſiq.

I at-i ccc'qn de trou Parſon divin ci ſe fat Om?

Oi.

Lacal ā-ſe?

S'ā le Fi.

Co vq dir c'i s'ā fat Om?

S'ā c'il a uni ſubſtaſialma a ſa Parſon u Cōr e qn Ām ſablabl o nōtr.

O at-i pri ſe cōr e ſ'ām?

Da le ſi de la biin-urez Viarj Marī ſa Mar.

Comq at-i ete cqſu dq le ſi de la Viarj?

Par l'operaſiq du Sit-Eſpri.

Porcou s'āt-i fat Om?

Por nō rahte de l'eſclavaj du peho e de pān de l'Afar, e por nō merite la vī etarnal.

Comq nqz at-i rahte?

S'āt à ſofra por nō com Om, e dona com Diq u pri iſini a ſe ſofras.

Comq apalt-o le Fi de Diq fat Om?

O l'apal Jezū-Cri.

Āt-i Diq e Om tot aſabl?

Oi.

Cqbl

C'est l'un de natur e lui?

Il i ana des; la natur Divin, e la natur Uman.

N'i at-i pas esi e lui plusiçr Parson?

No, i n'i ana c'en seł, ci ā la Parson du Fi de Dię.

HAPITR IV.

Du Sibol dez Apōtr.

C'ā-se ce le Sibol dez Apōtr?

S'āt en formul de profasiǫ de Foa ci vii dez Apōtr.

Dit-lo e Latr.

Credo in Deom Patrim omnipotẽrim... *paj.* 25.

Dit-le e Frasā.

Je cra a Dię le Par tó-puisa... *paj.* 38.

ARTICLE I.

Je cra a Dię le Par tó-puisa, Creater du Sial e de la Tār.

Esplice-nó se prmier parel: Je cro e Dię.

Je sui sarti par en farm foa, c'il i a u Dię, e ci n'i a pęr avoar pluzięr.

Porcoa ne dit-vó pa sślmą ce vó craie c'il

E a ç Dig, mẽ-ce vũ dir, ce ũ crair ç lui?

S'ã vũ far conatr ce je me tũt ma cõsias a Dig, e ce je le regard com mũ sõvri bii, e ma darniar fi.

C'arade-vũ par le Par?

J'ara c'i aia pluzier Parson a Dig, la prmiar s'apal Par.

Pórcoa l'aple-vũ Pár?

Pars ce de tũt ctarnite il a a jadre u Fi ci ãt u mãm Dig ava lui, e ci li ãt egal a tũt hõz.

Pórcoa l'aple-vũ le Par tũ-puisa?

Pars ce sa puisas ãt ihni, e c'i pe far tũ se ci li plãr.

La tũt-puisas n'apartizi-al paz ũ Fi e ũ Siz-Esprí, osi bii c'ũ Par?

Oi; se troa Parson n'ũ c'en mãm tũt-puisas.

Pórcoa dge ãt-al particuliarmat atribue e Par?

Pars c'ara le prisip de dez ũtr Parson, e le comunica sa natur, i le comunic osi la tũt-puisas ava tũt se parfacsiõ divin.

Ce vs dir, Creatçr du Siel e de la Tãr?

S'ã ce de ri il a sa, tũt hõz.

ARTIGLI I.

E a Jezu Cri so Fi unic Not-Sanieqr.

Cqeqde-vo par Jezv-Cri?

J'atq lo Fi de Dieq ci s'a fat Om, qci a Dieq e Om tocq a fabl.

C'qeqde-vo par so parol: so Fi?

J'atq c'il a ajadre du Par, e c'i li a coslubstafial.

Ce vos dit: Coslubstafial?

S'at-a dir c'il a la mam substas, e la mam natur ce le Par.

Porcoa dit-vo c'il a Fi unic?

Pars c'i n'i aq ce lui ci fat ajadre du Par.

Porcoa: Not-Sanieqr?

S'a ce no soma lui, noselma pars c'i noz a cree e c'i no coslaev, maz osi pars c i noz a rahte.

Ce vos dir le No de Jezv-a?

I veq dir Sover.

Ce vos dir le No de Crist?

I veq dir Oi e Sacre.

ARTICL III.

Ci a ete colu du Sis-Eſpri, a me de la Viarj Marī.

C'aſade-vo par ſe parol: Colu du Sis-Eſpri?

J'ata c'a ſe fzar Om, le cōr c'il a pri, a ete forme de la ſubſtas d'eo Viarj par l'operaſio du Sis-Eſpri.

Ce vç dir: Me de la Viarj Marī?

S'a ce lle Viarj lit, aplè Marī, l'a afate com al l'ava colu, a dmera tojo Viarj.

ARTICL IV.

A ſofar ſo Pos Pilat, a ete cruſifie, a mōr, e a eté aſvli.

C'aſade-vo par ſe parol: A ſofar ſo Pos Pilat, e a ete cruſifie?

J'ata ce Pos Pilat ata Govarner de Judē por le Romi, JEZU-CRI a ete harje d'oprobr, foate, cōronc d'epin, e atahe a en croa.

Ce vç dir: a mōr?

S'at-a dir ce fon ām a ete ſeparē de ſo cōr, coa ce la divinite ſa tojo dmerē unī a l'ām e o cōr, ſepare l'u de l'ōtr.

Ce vę dir, afar?

Sat-a apra ſa mōr ſo cōr ala ete de-tahe de la croa, i fu mi da le ſepulcr.

ARTICL V.

Ci ę deſadu ōz Afār, e le troaziam jor a reſuſite de mōr.

Ce vę dir, a deſadu ōz Afar?

Sata dince ſon ām ata ſepare de ſo cōr, a deſadu da le lię ba de ja tār, ō ata leg ām de Juſt ci arada ſa anu pōr leg a delivre.

Cafado-va par ſi parol. Le troaziam jor a reſuſite de mor?

Jata ce le troaziam jor apra ſa mōr, i reuni ſon ām a ſo cōr, e ſorti glorię dulſepulcr.

ARTICOLV I.

A moce o Sięn, āt aſi a la dreat de Dię le Par to puiſa.

Ce vę dir, a moce o Sięn?

Sat-a dit e ala paſe cara jor ſu la tār apra ſa rezuracſio, i ſat elve da le Sial par la vartu de ſa divinite.

Eſplice-no ſe parol; āt-aſi a la dreat de Dię le Par to puiſa?

J'ata c'ata com Dię egal a ſo Pas, il
ą com Om par la grader de la gloar
e de ſa puisą, ō dię de tōt le eramę.

ARTICL VII.

D'ō i viidra juje le vivą e le mōr-
Ce vę dię, dąi ſpadre ingle?
S'ą c'a la fi de ſiacl, i deſadra de
Się viziblma, e viidra ava maſtre
por juje tō lez Om, e ſadra a hacu ſo
lez ęvr.
C'endō vō par: Le vivę e le mōr?
J'ata c'i jujra no ſelma ſę cr ſro mōr
ava ſa vnū, maz oñ ſę ci ata ą cōr viva
lōr c'i viidra, mōro, e ſro reſuſite, por
aur juje ava le raſt dez Om.

ARTICL VIII.

Ie crą ō Sit-Eſpri.

Eſplica no ſo parol
J'ata c'il i a en eſſenziam Parſon a
Dię, ci ą le Sit-Eſpri, ci proſad du
Par e du Fi, e ci a la mām natus ce
le de Parſon.

ARTICL IX.

Lá so Eglia Catolic, la Comunio de Si.

Cr qrde-vo par l'Eglia?

Pasa ce s'ā falable de Fidal, ci sō la coduit de Paster lejitim, no so c'a mām cōr do JEZU-CRI a le Haf.

Comq ns fyā c'a mām cōr?

A se car maniar.

Cal ā la priniar?

S'at a se c'i profas tō en mām foa.

Cal ā la yqoa?

S'at a se c'i particip ō mām Sacrma.

Cal ā la noaciam?

S'at a se c'il ot qn sosiete e comunote de priar.

Cal ā la catriam?

A se c'i nō c'u mām Haf ivizibl ci ā JEZU-CRIq e q Haf vizibl ci ā le Pap, Vicar de JEZU-CRI su la tāq, e sucasser do si Piam

Porca dit-vo cal ā sīt?

Pars ce JEZU-CRI so Haf a la lors de la sitte, ce sa doctrin e se Sacrma so si, e c'i n'i a de Si ce da sa sosiete.

Co vo dir, Catolic?

S'ãt-a dir Univarsal.

Porcoa dit-vo, ce l'Egliz de univarsal?

Pars c'al n'a borno ni par le liç, ni par le ta: e s'ãt en ovaraj c'ocen de Sact; ci fo separé d'al, n'o jamaz u e n'oro jama.

C'arade-vo par la Comunio de Siz?

J'ata ce le Fidal ne fza c'u Cor su la tãr, la harite ci lez uni-roz a ſabi, etabli atr-ç en comunote de bi ſpirtual.

Le Fidal n'ot-i pa Comunio avo le Siz ci ſo dise Sial?

Oi, pars ce la harite ci noz uni a-ç, fat atr ç e no, u comars de prar, ce no lez adraſo, e de ſcor c'i no procur.

ARTICL X.

La remiſio de peche.

C'arade-vo par l'artic?

J'ata ce Jezu-Cri a etabli de Sacrma da ſon Egliz por rmatr tot ſort de peche.

ARTICL XI.

La rezurasciv de la har.

Cajade-vo par ſt'artic?

J'ata cemo ſe ci ſo mor dpui le comaſma du mod, reſuſitro aya le mam cor c'iz orot u a ſtevi, por atr juje ſlo lez evr.

ARTICL XII.

La vi etarnal.

Eſplicé-no ſa dorniar artic?

J'ata ce le Juſt reſuſite joiro pada no Harruite d'en vi bienurez, e c'o cotrar le mecha reſuſite ſofrirо de pan ci n'oro jama de fi.

HAPITR V.

De Saerma a jeneral.

ARTICL I.

C'a-ſe ce Saerma?

S'at u ſinie ſaſibl iſtitue par Not-Sanieer JEZU-CRI por no ſatiſie.

Porcoa dit-vo ce le Saerma at-u ſinie ſaſibl?

S'at u ſinie, pars c'i no fa conatr

en gras ivizibl, c'il oper da not ám e il ā safibl, pars c'i rob so nō sa.

ARTICL II.

De l'efa de Sacrma.

Cōmẽt ē-se de le Sacrmẽ ne safi?

Lez u nō dom la gras de la justifi-casiō ce nō n'aviō paz oparava; com le Batām e la Penitas; e lez ōtr ogmaz a nō sal ce nōz avio daja rsū, com la Cosirmasiō, l'Ucarisi, e lez ōtr.

Le Sacrmẽ n'ot-i poz d'ōtr ésa ce la grās?

Il i an a troa ci iprim acōr u Carac-tār; savoar, le Batām, la Cosirmasiō e l'Ordr, e s'ā por sla ce se troa nō se pev reitere.

Sacsiō de la Justificasiō.

Cā-se cō la Justifcasiō?

S'āt u hājma ci se fat a nō de l'e-ta du pehe mortal, a l'eta de la grās, par lacal nō som faz afa de Diē.

Povō-no no dispoze par no-mām a la Justi-ficasiō?

No, i sō ce nōz i saiōz ecsite e ade par u movma iterier du Sit-Espri.

Cal sō la dispozisiō nesesar por ōtr justifie?

Il i an a fie.

Col ſ la poniar?

S'ā de crār tō ſe cō Dię nōz a revele e nōz a promi ; e particuliarma la juſtificaſiō cō JEZU-CRI nōz a meritē par ſa Redapſiō.

Col ā la ſgōd?

S'ā de cridr la juſtiſ de Dię da la vū de nō pehe.

Col ā la troaziām?

S'ā d'eſpere cō la mizericord de Dię nō le pardonra par le merit de JEZU-CRI.

Col ā la catriām?

S'ā de comaſe a ame Dię com ſōre de tōt juſtiſ.

Col ā la ſiziām?

S'ā aluit de ſt'amōr , coſvoar de la ān e de la detaſtaſiō pōr le pehe, e s'a rpāti.

Col ā la ſiziām?

S'ā de pradr la rezoluſiō de comaſe en nōval vi , e d'obſarve iviolablma le Comadma de Dię.

ARTICL III.

Du nobr de Sacrma.

Cobii i at-i de Sacrma?

Il i an a ſat.

Ci ſot-i?

Le Batām, la Cofirmaſiō, l'Ucariſti, la Penitas, l'Eſtrām-Ocſiō, l'Ordr, e le Mariaj.

ARTICL IV.

De Seremonī de Sacrma.

Porcoa l'Egliz ſe ſare-al de pluzier Seremonī da l'adminiſtraſiō de Sacrma?

S'ā pōr nōz a far conāer l'ecſalas e la ſitte, e pōr nōz ecſite a le rſvoar ava plū de devoſiō e de reſpar.

Ce ſinifi ſa Seremonī?

Al ſinifi troa hōz: 1. Le diſpoziſiō ava lecal nō dvō rſvoar le Sacrma. 2. Lez efa c'ī produiz da noz ām. 3. Lez obligaſiō c'ī nōz ipōz.

HAPITR

HAPITR VI.

Du Batãm.

C'ã-ſe ce le Batãm?

S'ãt u Sacrma ci nó rejenar a JESU-CRI, a nó dona la vi ſpiritual de la grãs, e ci nó fa afa de Dię e de l'Eglíz.

Comąt ã-ſe ce la grãs nó don la vĩ ſpiritua?

A nóz uniſa ava Dię, ci ã la ví de not ãm, com l'ãm ã la ví du cõr.

Le Batãm efaſt-i tõ le pehe?

Oi, il efas da lez afa le pehe orijinal, e da lez adult, ótr le pehe orijinal, il efas tó le pehe actuãl c'i pórã avoar comi ava ce d'ãtr batize.

Rmat-i tót le pãn dũ o pehe?

A l'egar du pehe actual, i rma tót le pãn etarnal e taporal.

Cal pãn rmat-i a l'egãr du pehe orijinal?

I rma le pãn etarnal, máz i n'ót pa le ſuit de ſe pehe.

Pórcoa ſe ſuit du pehe orijinal rãſt-al apra c'il ãt efaſe?

Al raſt pór ſarvi d'egzarſis a not vartu.

Comą dont-o le Sacrmą de Batãm?

A vanſa de l'õ natural ſu la parſon ce l'o batíz, ò a la ploja, ò a fza aſparſio ſur al, e diza a mám ta ſe parol : Je te batíz o Nõ du Par, e du Fi, e du Sit-Eſpri.

A cea nõz aqaj le Batãm ?

A crãr a JEZU-CRI, e rnoſe a Sata, e a ſe pop, e a ſez ẽvr.

C'ã-ſe ce rnoſt a Sata ?

S'ã declare ſolanalma c'on abadon le parti du Demo pór ſe ſómatr a la loa de JEZU-CRI.

C'aqade-vó par le pop du Demo ?

J'ata le macſim e le vanite du mod.

Caqade-vó par ſez ẽvr ?

J'ata tót ſort de pche.

Le Batãm ãĩ-i neſeſar pór ãtr ſõve ?

Oi, il ã d'en ſi grad neſaſite pór le ſalu de tó lez om, ce lez Afa mám ne pev ãtr ſõve ſa le rſvoar.

Pet-i ãtr ſuplee ?

Oi, i le pe ãtr da lez Afa par le martir ; e da lez Adult par le martir, ò par en act de harite, ava le dzir de le rſvoar oſi-tõ c'i le póro.

CAPITRE VII.

De la Cofirmaſiõ.

ARTICLE I.

Du Sacrma de la Cofirmaſiõ, e de ſez efã.

Cõ-ſe ve la Cofirmaſiõ ?

S'ãt u Sacrma ci nõ don le Sit-Eſpri ava l'abõdas de ſe grãs, põr nõ radr parfã cretii, e põr nõ far cofaſe la foa de JEZU-CRI [illegible]ro perilie de nõt vĩ.

C'qãde-võ par l'abõdas de grãs du Sit-Eſpri, ci nõz ã done de la Cofirmaſiõ ?

J'ata l'ogmataſiõ de la grãs ſatifiat, e de tõt le vartu ſurnatural, priſipalma de ſal ci ſot aplẽ le do du Sit-Eſpri.

Coma la Cofirmaſiõ nõ rat-al parfã Cretii ?

A parfacſiona, s'ãt a dir, an ogmata e a fortifia a nõ la grãs du Batãm, ci nõz a fa Cretii.

Coma la Cofirmaſiõ nõ dont-al la fors de cofaſe la foa de Jezu-Cri ẽ perilie de nõt vĩ ?

A nõ mata da la diſpoziſiõ de ſõfri tõt ſort de mõ e la mõr mãm, pluẽ ce de rnoſe a la foa de JEZU-CRI.

La fors ce nó dou le Cofirmaſio un cristiañ c'a nó fat cofesó e cumunió la so de Jezu-Cri?

Al cofist acor a nó fat mpe coraje-ma e a public en vi sit, e ci repod a ste foa.

La Cofirmaſio produis al cuor d'ōr ofe?

Oi: e o pgt aple efā du Sacrma de Cofirmaſio le fa vartu nomē ordinarma le fa Do du Sit-Espri.

Cāl ſo ſe ſa Do o Vartu?

L'Espri d'tralijas, l'espri de fajas, l'espri de cofolie, l'espri de fors, l'espri de ſias, l'espri de piete, l'espri de la crit du Sanieer.

ARTICL II.

De Seremonī de la Cofirmaſio.

Coma dones le Sacrma de la Cofirmaſio?

S'ā par l'ipoziſio de mi de l'Evāc, e par l'ocſio c'i fa ava le Crām su le fro de la parſon c'il cofirma pronoſa a mām ta de parol ci esprim l'efa de ſe Sacrma.

Co ſinifi l'ipoziſio de mi de l'Evāc da la Cofirmaſio!

Al marc l'eficas e la fors de la puiſas de Die, ci fortifi l'ām de la par-

ſon ce l'o cõfirm.

Avo cuo ſo ſ'ocſo de la Cõfirmaſio?

Ava le Crãm, ci ã cõpoze d'uil d'oliv e de bõm, e ci a cte fã e beni le Jedi Si par l'Evãc.

Ce ſinifi ſe Cram cõpoze d'uil d'oliv e de bõm?

De hõz.

Cal ã la prmier?

S'ã l'efã du Sacrma de Cõfirmaſio, ci ã l'abodas de grãs du Sit-Eſpri.

Cal ã la ſgod?

L'obligaſio c'a flui ci ã cõfirme d'edifie e de porte parto la bon oder de la piete e de la vartu.

Porcoa l'Evãc frapi ſu la jõ flui c'il cõfirm, q li diz: La pã ſat ava vo.

Por li apradr dẽ verite.

Cal ã la prmier de ſe dẽ verite?

S'ã ce la pã de Die, ci ſurpas tõ ſatima, e ci at u frui du Sit-Eſpri, ã donẽ par le Sacrma de Cõfirmaſio.

Cal ã la ſgod verite?

S'ã c'o ne pet avoar ni cõſarve la pã, ce par la paſias; e a ſõfra ava joa por l'amor de Die lez õtraj e lez õtr mõ c'il a

ARTICLE III.

De dispozisiō a la Cōfirmasiō, e de se c'i fō far aprā l'avoar rsiu.

Le Sacrmā de la Cōfirmasiō āt-i nesesār absolumē pār āsr sōu?

No: mā sē ci le neglij se rand cōpabl de pehe, e se priv de l'abōdas de grās, ce se Sacrmā comunic.

A cāl edazio doāt-o prisipalmē le rsvoar?

Cat-on ā parfecure pār la foa, ō tate cōtr la foa.

Pēt-i le rsvoar plū d'ēn fōa?

No: pars c'il iprim u caractar ci ne s'efas jamā.

A cal dispozisiō fāt-i le rsvoar?

I fōt atr istrui de prisipō misār de la foa, a rnovle la profasiō, e avoar la cōsias purjē de tō pehe mortal.

Cal sō le prisipō misār de la Foā?

Se sō le misār de la Trinite, de l'Icarnasiō, e de la Redapsiō.

C'ā-se ce le misār de la Trinite?

U sel Die a troa parson, le Par, le Fi, e le Sie-Espri.

C'ā-se ce le misār de l'Icarnasiō?

S'ā le Fi de Die fāt om, c'onapal Not-Sanieer JEZU-CRI, Die e Om tōt asābl.

C'a-ſe co la miſſior de la Redepſio ?

I coſiſt da la Paſio e la Mõr co Jezu-Car a ſofiar ſu la Croa por nõ pehe.

Slui ci ſe prezẽt a la Cofirmaſio, ne doat-i õtr ſtruicõ da ſe trõa miſiõ?

I doat acor ſavoar le Sibol, le Comadma de Dię e de l'Eglíz, l'Orazo Dominical, la Salutaſio Ajelic, e ſe ci rgard le Sacrma de Batẽm e de Cofirmaſio, e mãm d'Ucariſtí e de Penitas.

Co doa for ſlui ci vił d'õtr cofirmẽ?

I doa far priſipalma troa hõz.

Col ã la primier?

S'ã de rmarſie Dię du gra bii c'i vii de rſvoar.

Col ã la ſgod?

S'at ęn farm rezoluſio de vivr a parfa Cretit, e de cofaſe la Foa de Jezu-Car par ſe parol e par ſez ęvr.

Col ã la troaziẽm?

S'ã de dmade a Dię c'i li fas porte le frui du Sit-Eſpri, s'at a dir pratice le vartu ce l'Apõer apal le frui de l'Eſpri.

Col ſę le frui de l'Eſpri?

L'Apõtra cot dóz, a ſavoar la ha-

rite, la joi, la pā, la pasias, la benignité, la bote, la loganimite, la dosęr, la foa, la modasti, la cpinas, e la hastte.

HAPITR VIII.

De l'Ucaristi.

ARTICL I.

Cā-sę ce l'Ucaristi?

S'āt u Sacrma ci cpii realma e a verite le Cōr, le Sa, l'Ām, e la Divinite de Not-Sanięr JEZU-CRI, sō lez espas du pi e du vi.

C'ąsde-vō par lez espas?

J'ata se ci parā a nō sa, com la cōlęr, la figur, e le gō.

N'i rasti-i plū de pi ni de vi?

No, la substas du pi ā hajē a sal du Cōr de JEZU-CRI, e la substas du vi a sal de sō Sa.

Coma apak-ō se hajma?

O l'apal Trassubstasiasiō, s'āt a dir, hajma d'en substas an en ōtr.

Coma se fa se hajma?

I se fa par la vartu tōt-puisat de parol de JEZU-CRI ce le Prātr pronos a sō No.

Ni avri ou le Cor ſẽ lez eſpas di pĩ, e ou le Sa ſẽ lez eſpas de vẽ?

Jezu-Cri à tõt arie ſõ hacẽn de dẽz eſpas, e tõt arie ſõ hac parti de mãm eſpas.

Col ſõ lez oſẽ do ſo Sarmą?

Il i an a catr priſipõ.

Col ã le prmie?

S'ã de nõz nni ltimma, e nõz itorpore a Jezu-Cri, no ſẽlma par la Ẽoa ẽ la Hãrite, mãz oſi par la prẽzas real de ſa Hãr ſacrẽ, e de ſo profiẽ Sa.

Col ã le ſgõ?

S'ã d'ogmate, afarmi e conſarve à nõ la vi ſpiritual de la grãs.

Col ã le troaziãm?

S'ã d'afabli la cõcupiſas, è modere la violas de nõ paſiõ.

Col ã le catriam?

S'ã de nõ done le gaj de la vi etarnal, e de la rezuracſiõ gloriẽz.

Ava cal diſpoziſiõ le doat-õ rſvoar?

Il i an a de dẽ ſort: lez ẽn rgard l'Ãm e lez õtr le Cõr.

Col ſõ le diſpoziſiõ do l'ãm?

Il i an a dẽ priſipal.

Col ã la prmiar?

S'ã de s'eprõve ſoa-mãm, e ſi õ ſe

ſa cõpabl de cec pehe mortal, i fõt avoar rcór o Sacrma de Penitas.

Cal ã la ſgõd?

S'ã de ſan aproche avac en Foa viv, en farm eſperas, en harite andant, e ava de profo ſatima d'umilite, d'adoraſiõ e de rconaſas.

Cal ſõ le diſpoziſiõ du cõr?

Il i an a de priſipal.

Ci ſõt-al?

Prmiarma, i fõt ãcr a jũ, ſi ſe n'ã e'õ rſu ſe Sacrma a maladi, com Viatic. Sgõdma, i fõt ãtr a jnõ, e avoar en eſterier le plũ modaſt, le plũ rceliei, e le plũ reſpactuẽ e'il ã poſibl.

Sẽ ci comunĩ q pehe mortal rſoavt-i le Cõr e le Sq de Jezu-Cri?

Oi, mãz i ne rſoav pa ſe grãs; e o cõtrãr, i maj e i boav le jujma e le cõdanaſiõ.

Cal crim comat ſẽ ci comunĩ q pehe mortal?

I comat en oribl ſacrilaj, e i ſe rad cõpabl de la profanaſiõ du Cõr e du Sq de Jezu-Cri.

ARTICL II.

Du Sacrifis de la Mas.

Le Sacrinq de l'Ucaristi n'ãi-i pas oſi q ſacrifis?

Oi, pars ce JEZU-CRI ne s'i don pa ſęlma a nó pór ãer not noritur ſpiritual: mãz i s'i ofr a Dię ſo Par par le miniſtãr de Prãer, com ęn victim pór nó.

Pórcoa Naſ-Sanięr at-i ęſtitue ſe Sacrifis?

Pór troa razo priſipal.

Cal ẽ la prmiar?

S'ã pór etabli da ſon Eglíz u ſacrifis de Rlijio eſterięr e vizibl juſc a la coſomaſió de ſiacl.

Cal ã la ſgod?

S'ã pór rprezatę le ſacrifis ſagla de la Croa, d'ęn maniar no ſaglat.

Cal ã la trouziam?

S'ã pór nóz aplice par ſe mãm Sacrifis la vartu ẽ le merit du ſacrifis de la Croa.

A-ſe le mãm Sacrifis ce ſlui de la Croa?

Oi: car s'ã la mãm Oſtĩ e le mãm Sacrificatęr, ta ſu la Croa ce ſu l'Otal; e ſe c'il i a de diferas, n'ã ce da la maniar.

A coa coſiſt ſe maniar?

A ſe ce JEZU-CRI s'at ofar par lui-mam ſu la Croa d'en maniar ſaglat; e ſu l'Otal i s'ofr par le miniſtar de Pratr d'en maniar no ſaglat.

De cal eſpri doatr ſe aſiſte a ſe Sacrifis?

I ſo ſe coforme a l'itaſio de l'Egliz ci l'ofr.

Porcoa l'Egliz ofrt-al ſe Sacrifis?

S'a, prmiarma, por radr a Die le cult ſovri ci li a du. Sgodma, por la remiſio de no pehe. Troaziamma, por li dmade tot le gras ci no ſe neſeſar. Catriamma, por le rmarſie de tot fal ce noz avo rſu.

A ci l'ofrt-e?

A Die ſel: pars ce le ſacrifis at en rconaſas de ſa ſovran puiſas, e en omaj de not depadas e de not ſarvitud.

Porcoa fat-e memoar de Si?

S'a, 1. Por loe e rmarſie Die de victoar c'i lez a fa raporte par ſa gras, e de la gloar dot i lez a corone. 2. Por noz ofri ava JEZU-CRI da ſe ſacrifis, com i ſe ſot ofar e-mam. 3. Por tamoaniee ce JEZU-CRI ata le Sover e le notr, noz eſpero de partiſipe

com

com ę a la vartu de ſo ſacrifis. 4. S'ā pōr lę dmade c'īz unis lę priar ava le nōrr.

Pōr ci cfrt-o ſo Sacrifis?

O l'ofr pōr le viva ę pōr le mōr.

HAPITR IX.

Du Sacrma de Penitas.

C'ā-ſe co la Penitas?

S'āt u Sacrma ci rma le pehe comi aprā le Batām.

Cobiz at-zl de partī?

Al an a troas: la Cotriſio, la Cofaſio, e la Satisfacſio.

ARTICL I.

De la Cotriſio.

C'ō-ſe co la Cotriſio?

S'āt en dōlęr e en detaſtaſio du pehe ce l'on a comi, avac u farm propō de n'i plū rtobē.

Cal ſo le marc d'u farm propā?

S'ā, 1. De haje de vī. 2. Evite lez ocazio ci port ordinārma ō pehe. 3. Travalieve a detruir le movaz abitud.

Cobii i at-i de ſort do Cotriſio ?

Il i an a de dę ſort : l'ęn parfat, e l'õtr iparfat, ce l'ọn apal Atriſio.

SACSIO I.

De la Cotriſio parfat.

Cã-ſe ce la Cotriſio parfat ?

S'ãt ęn dọ'ęr d'avoar ofaſe Dię, pars c'il ã ſovranma bọ.

Cal ã ſon eſa ?

S'ã de juſtifie le peher par al-mãm ſa l'abſoluſio, ava le dzir neamoi e l'obligaſio de la rſvoar.

SACSIO II.

De l'Atriſio.

Cã-ſe ce l'Atriſio ?

S'ãt ęn dọ'ęr d'avoar ofaſe Dię, par la ọt d'avoar comi le pehe, ọ par la crit d'a rſvoar le hãtima.

Juſtifit-al le peher par al-mãm ?

Nọ : mãz al le diſpoz a rſvoar la grãs de la juſtificãſio par l'Abſoluſio da lacal coſiſt priſipalma la fõrs du Sacrma de Penitãs.

Cal codiſio deat-al avoar pọr diſpoze a la juſtificaſio ?

I fō, prmiarma, cal ſat ecſitē da le cęr par u movma du Sit-Eſpri, e nǫ pa ſęlma par u movma de la natur. Sgǫdma. C'al eſclū la volǫte de pehe. Troaziāmma. C'al afarm l'eſperas du pardǫ.

ARTICL II.

De la Cǫfaſiǫ.

Cā-ſece la Cǫfaſiǫ?

S'āt ęn acuzaſiǫ de tō ſe pehe, ce l'ǫ fat o Prātr pǫr an obtni l'Abſoluſiǫ.

Coma fōt-i declare ſe pehe?

Il a fō declare le nǫbr, le calite diferat, e le ſircǫſtas cǫſiderabl.

Le fōt-i declare tō?

Oi; e ſi l'ǫ rtii volǫtarma cec pehe mortal, ǫ ne rfoa pa la remiſiǫ de ſe pehe, e ǫ coma u ſacrilaj.

Ce fōt-i fār pǫr avoar ęn conxſąs egzāĕ de tō ſe pehe?

I fō s'egzamine ſu le Comadma de Dię e de l'Eglīz; e voar a coa ǫn a pehe cǫtr hacu de ſe Comadma.

La Cǫfaſiǫ de pehe venial āt-al abſoluma neſeſār?

Nǫ: maz al ā trāz-util, e l'Abſo-

lusiǫ ce l'ǫ rsoa ogmat la grās a nǫ.

ARTICL III.

De la Satisfacsiǫ.

Cā-se ce la Satisfacsiǫ?

S'āt ęn reparasiǫ ce l'ǫ doa a Dię, ǫ o prohi pǫr l'ijur c'ǫ li a fat.

At-ǫ ęcor oblije de satisfar a Dię aprā ce le pehe ā pardone?

Oi, car bii ce la pān etarnal sa ęmiz par l'Absoluſiǫ, i rast acor ordinārma a sǫfri ęn pān taporal a ſte vi, ǫ a l'ōtr.

Coma satisfęǫ-nǫ a Dię?

S'ā par lez ęvr de penitas ce nǫz acǫpliſo par la grās de Jezu-Cri, da lcal nǫ vivǫ, nǫ meritǫ e nǫ satisfzǫ.

Cal ſǫ lez ęvr de penitas?

Se ſǫ sal ci ſǫt ipozē par le Prātr; com ſǫ prisipalma la Priar, le Jęn, e l'Omōn.

At-ǫ oblije de satisfar a ſǫ prohi?

Oi, i fō repare le tōr c'ǫ li a fa, ǫ da ſa parſon, ǫ da ſǫn onęr, ǫ da ſe bii.

Sacſiǫ dez Ꝛduljas.

C'ã-ſe ce l'Ꝛduljas?

S'ãt ęn remiſiǫ de pãn taporal dũ o pehe.

Par cal pǫvoar l'Egliz dont-al dez Ꝛduljas?

S'ã par le pǫvoar c'al ana rſu de JEZU-CRI.

Ce fǫt-i far pǫr ganiese lez Ꝛduljas?

I fǫt ãtr vrama penita, e acǫpli le cǫdiſiǫ preſcrit par l'Eglíz.

HAPITR X.

De l'Eſtram-Ocſiǫ

C'ã-ſe ce l'Eſtrãm-Ocſiǫ?

S'ãt u Sacrma etabli pǫr le ſǫlajma ſpiritual e corporal de malad.

Cal ſǫ ſez eſã?

Il i an a troa priſipõ.

Cal ã le prmie?

S'ã de done de la fǫrs õ malad cǫtr le tataſiǫ du Demǫ, e cǫtr lez orręr de la mǫr.

Cal ã le ſgǫ?

S'ã de netaie le raſt du pehe, e le pehe mãm, s'il i an a acor ceczu a ecſpie.

Cal ã be troaziãm?

S'ã de radr õ malad la ſate du cõr, ſi al ã neſeſar põr le ſalu.

Comę ã-ſe ce ſe Sacrmą don de la fõr õ malad?

S'ã priſipalma an afarmiſa la Foa, e an ecſita da le cęr le dzir e l'eſperas de poſede Dię.

Pórcoa l'apalt-o l'Eſtram-Ocſio?

Pars ce s'ã la darniar dez Ocſio ce rſoa u Cretii.

Ne ſõt-i la rſvoar c'a l'eſtremite?

No; i ſuſi d'ãir dajrę̃zma malad': e cat o la rſoa avac u jujma ſi e libr, o s'i diſpoz mię, e ona tir plũ de frui.

A cal diſpoziſio la põt-i rſvoar?

Si onãr a pehe mortal, i põ ſe coſaſe oparava, cat onãr a póvoar de le far: e ſi o ne le pę pa, i põ s'ecſite a cotriſio, e domade l'abſoluſio.

HAPITR XI.

De l'Ordr.

C'ã-ſe ce l'Ordr?

S'ãr u Sacrma ci don le póvoar de far le focſio Ecleziaſtic, e la grãs pór lez egzarſe ſitma.

D'ó viz ſto puiſas?

Al vii de JEZU-CRI, ci l'a donè a ſez Apōtr, ava pōvoar de la comunice oz ōtr.

Comq ſto puiſas āt-al vnū dez Apōtr juſc a nó?

S'ā par ęn ſucſaſiǫ ci n'a poi ete itaroptū, e ci cotinūra da l'Eglíz juſc a la fi de ſiacl.

A cal diſpoziſiǫ doat-ǫ rſvoar ſe Sacrmq?

Il i an a catr priſipal.

Cal ā la prmiar?

I fōt i ātr aple, e nę s'i pa ijere de ſoa-mām.

Cal ā la ſgǫd?

I fōt ātr anime du zal de la gloar de Dię, e du ſalu du prohi.

Cal ā la troaziām?

S'ā d'ātr ireprohabl da ſe-męr.

Cal ā la catriām?

S'ā d'ātr an eta de grās.

HAPITR XII.

Du Mariaj.

Cā-ſe ce le Mariaj?

S'ātr u Sacrmq ci don la grās pór ſatifie la ſoſiete lejitim de l'Om e de la Fam.

Cal ã la fi du Sacrma de Mariaj ?

S'ã la naſas dez aſa, ci rnaſa ſpiritualma par le Batãm, puis rapli l'Eglẽz e le Siaul.

A cal diſpoziſiõ le fõt-i rſvoar ?

Il i an a troa priſipal.

Cal ã la prmiar ?

S'ã de le rſvoar avac en coſias puriſiẽ de tõ pehe mortal.

Cal ã la ſgod ?

S'ã de le rſvoar avac itaſiõ de ſarvi Dię da ſt'eta.

Cal ã la trouziãm ?

S'ã de le rſvoar ava la modaſtĩ, la pudęr e lez õtr vartu covnabl a la ſitte de le Sacrma.

O doat-õ le rſvoar ?

A ſa Paroas, de ſõ propr Paſtęr.

Ne pęt-õ le rſvoar õtrma ?

O pęt acor le rſvoar de tõ Prãtr, e a tõt õtr lię par la comiſiõ du ſuperięr lejitim, mã tõjor a prezas de dęz õ troã temoĩ.

Cal ſõ lez obligaſiõ du Mari e de la F[illegible] ?

S'ã, 1. De vivr aſabl daz en fit foſiete. 2. De ſe garde reſiprocma la foa cõjugal. 3. De s'aſiſte da le bzoi. 4. De done a lęz aſa en educaſiõ cretiam

HAPITR XIII.

De Comadma de Dię.

A-ſe aſe d'ātr batize, e d'avoar la foa pór ātr ſove?

Nǫ: i fōt acor garde le Comadma de Dię e de l'Egliz.

Cǫbiẓ i at-i de Comadma de Diẓ?

Il i an a dis, dǫ le troa prmie rgard Dię, e le ſat ōtr regard le prohi.

D'ó vii ce Not-Sanieęr redui tót la Loa ō dẓ Comadma de l'amór de Diẓ e de l'amór du prohi?

S'ā ce l'amór de Dię rafarm le troa prmie, e l'amór du prohi rafarm le ſat ōtr.

Cal ſǫ le Comadma de Diẓ?

Le voaſi com ī ſǫ raporte da la Sit Ecritur o Livr de l'Egzod, hapitr vitiām.

I.

Je ſui le Sanieęr vot Dię, ci vóz e tire de la tār d'Ejipt, de la mazǫ de ſarvitud. Vó n'ora poi d'ōtr Dię dva moa. Vó ne vó fra poi d'imaj tālieē, ni ocęn figur pór lez adore, ni pór le ſarvi.

I I.

Vó ne pradra poi le Nǫ du Sanieęr vot [illegible]ę a vi.

I I I.

Sóvne-vó de ſatifie le jór du Saba.

I V.

Onore vot Par e vot Mar, afi ce vó vivie lǫta ſu la tār.

V.

Vó ne tūra poi.

V I.

Vó ne comatra poi fornicaſiǫ.

V I I.

Vó ne derobra poi.

V I I I.

Vó ne portra poi fō temoaniaj cǫtr vot prohi.

I X.

Vó ne dzirra poi la fam de vot prohi.

X.

Vó ne dzirra poi ſa mazǫ, ni ſǫ ſarviter, ni ſǫ beſ, ni ſon ān, ni riē ci ſat a lui.

Dit-lā a vār Fraſa aſi:

1. U ſeł Dię tu adorerā . . . *p.* 26.

ARTICL I.

A con nóz oblij ſetſprmie Comadma: ũ ſel Diç tu adorrã, e amrã parfatma?

I nóz oblij a cat hõz. 1. A crãr a Diç. 2. A eſpere a lui. 3. A l'ame parfatma. 4. A l'adore lui ſel.

C'ã-ſo ce crãr a Diç?

S'ã tni pór ſarti c'il i a u Diç, e ſe ſomatr a tót le verite c'i nóz a revelẽ, e c'i nó propoz par ſon Eglíz.

Comat ã-ſe ce Diç nóz a revele ſe verite?

S'ã par l'Ecritur e par la Tradiſiõ.

A ci ã-ſe ce Diç a cõfie lẽ depõ de l'Ecritur e de la Tradiſiõ?

S'ãt a l'Eglíz, a lacal il an a oſi done la veritabl italijas, e le póvoar de la propoze õ Fidal par u ujma ifalieibl e avac en ſóvrãn otorite.

Coma pahtõ cotr la Fez?

A cat maniãr. 1. A ne craia pã le verite c'al nõ aſanie. 2. A le rnoſa eſteriçrma. 3. A dóta volotarma. 4. A neglija de s'iſtruir de ſal de la conaſas a neſeſãr a not ſalu.

C'ã-ſe c'eſpere a Diç?

S'ãt atadr avac en farm cõfias de ſa bote ifini le bii c'i nóz a promi.

Cal ſõ ſe bii co nõ duõ eſpere de Diẽ?

S'ã le ſalu etarnal, ava le grãs e lez õtr ſcõr dõ nõz avõ bzoi põr i arive.

Coma pabt-õ cõtr l'Eſperas?

A troa maniãr. 1. Lõrc dzeſpera de ſõ ſalu, õ dmeẽr da l'ipenitas. 2. Lõrc prezuma de la mizericord de Diẽ, õ de ſe propr fõrs, õ difar ſa covarſiõ. 3. Lõr c'õ mac de cõfias õ de ſõmiſiõ a la cõduit de la Providas.

C'ã-ſe c'ame Diẽ?

S'ãt atahe not cẽr a Diẽ com a not ſõvri bii, e not fi darniar.

Coma fõt-i l'ame?

I fõ l'ame dẽ tõ not cẽr, de tõ not eſpri, de tõt not ãm, e de tõt no fõrs.

Coma pabt-õ cõtr l'amõr de Diẽ?

A dẽ maniãr.

Cal ã la prmiar?

S'ã de matr ſõ ſõvri bii daz en õ:r obja ce Diẽ: com lez abiſiẽ da lez onẽr, lez avãr da le rihas, le voluptuẽ da le plezi de ſã.

Cal õ la ſõod?

Se ſra d'avoar de ſatima de ãn cõtr Diẽ.

At-õ oſi oblije d'ame ſõ prohi?

Oi:

[illegible] Dieꝫ, noz ſe or-
done paꝛ q̃ ſeo comadra d'ame not
[illegible]
[illegible] d'ame com ſon mam.

S'ã li dzire e li procure le mẽr bii
[illegible]

Oi : Not-Sanieꝛ noz a comade de
loz ame, de prie poꝛ ę ; e de le ſar
du bii.

C'a-ſe d'adoꝛ Dieꝫ ?

S'ã li radr le culte e l'omaj ce no li
dꝺo com o pmiar. Aꝛeꝫ e a not ſovrt
Sanieꝛ.

Adoꝛ o le Sę ?

No : o ne ę ra poꝛ le culte e l'omaj
ci n'ã du c'a Dieꝫ ; maz o lez onoꝛ ſę
ma com ſe ſarviꝛ e ſez ami.

Poꝛ-o prie le Sę ?

Oi : il ã bo e util d'avoꝛ recoꝛ a ę
priaꝛ, poꝛ obtni de Dieꝫ le gras do noz
avo bzoi.

Cumt le prie-ꝛõ ?

No ne le prio pãdes nõ dõne le
gras, mã do le dmade a Dieꝫ poꝛ no e

ara nó par le meric de Jezu-Cri.

Ne ſoro poſ ſ'ẏor n'Jezu-Cri de prie le Si?

No, pars ce nó ne reconoſo ce Jezu-Cri pór Sóver e Mediater, ci nóz a ſęl rahto par ſo Sa; e nó n'ivoco le Si ce com dez iuarſaſer óprā de lui.

Pęt-o ouent lę Rlic?

Oi, pars ce ſe ſo le preſię rāſt d'ū cōr ci a ete le tapi du Sit-Eſpri, e ci dóa reſuſite glorię.

Pabt-o cotr la deſęs de Dię en onorę lez Imaj?

No, pars ce nó ne craio pa c'il i ait an al ocęn divinite, ni ocęn vartu; nó ne lęz adreſo pa no priar, e nó n'i mato pa not cofias.

Cal ā do l'onęr ce nó lę rado?

S'āt en onęr ci ſe raport a l'objau cal nó rprezat.

Coma grade-vó ſe rapōr?

S'ā ce par lez imaj ce nó bazo, e dva local nó nó decóvro e nó nó mato a jnó, nóz adoro Jezu-Cri, e nóz onoro le Si, dót al port la rſablas.

A coa pabt-o cotr l'aderāſip ci ō dū a Dię?

A croa manār; ſavoar par ireveras, par ſuperſtiſio, e par idolatri.

Comé pobra ẽ pecaré?

A cotra mandaméẽ, cõ A blasfema, le fa Ne de Dieq. 4. A profana le hões fa, com la Sacrma, l'Escritur far, dez Eglíz, le Ric, e les Imaj. 5. A fza ijur ó parson cõsacré a Dieq.

Comé pobra ẽ superstiçiõ?

A rada a Dieq en ður cult ce fagi ci li à radu par l'Eglíz.

Comé pobra ẽ idolatri?

A de maniar.

Cal é la prmier?

S'à de radr a cec creatur le cult favrã ci n'à du e'a Dieq.

Cal é la sgod?

S'à d'avoar rcór o Demo, ó pór far du mal o probi, ó pór obtni de lui se ce Dieq fal pe done, com le retablísma de la fate, ó la conafas de l'avui e de hõz cahẽ.

ARTICLE II.

Cã-se ce Dieq nd defa par fa sgo Comandmt?

Dieq a vi ne jurrã, n'ðtr hõz paraliema.

I nó defa de jure de cec maniar ce se fas, ó cour la verise, se c'on apal parjur, ó avec verise, mà fa nesasite.

ARTICL. III.

Cā-se ce Diç nōz ordnā pan se trei diām Comādmę: Le Dimah tu gardrā a sā va Diç devotma?

I nōz ordnā de sa tifie le jōr devūç rpō.

Porcoa se jōr de rpō tradiç nova le Sōndi?

S'ā le dā la fiam Loa, le Sōndi, parce s'ā le jōr ōcal Diç se rpōsa, apraz avoar cret nōr hōz dura sū jōr, mā da la nōval Loa, s'ā le Dimah de sōn.

Porcoa l'Eglīz fatifi-al la Dimah?

Pars ce s'ā le jōr ōcal JEZŪ-CRI apre le travō e le sōfra de sa vē mortal, ār adre par sa Rezurasiō da le rpō eternal.

Ce fūi-i fār por fartifia le Dimah?

I fō, s'abstnū de tūt travāi pa la se jōr, e l'aploaie ē sanctifie Diç, a

[illegible] e de vlijo.

Ci se li è pol mai se Comedma?

Se se iç ci neçhij d'aſiſte cez Oſia Divi, ci apiçaſse ſi jèr a deboh, o ci s'aplic a ų travalio defçadz.

ARTICL IV.

A cos nez oblij ſe curiàn Comedmç:

Te Par e Mar onorrà, aſi cø vivlogmą?

I nèz oblij d'ame nò Par e nò Mar, de le reſpaçte, de lęz obei, e de lęz aſiſte da le bzoi.

Se Comedmą ne rgardi-i ce le dveàr dez iferięr vàr le Par e le Mar?

I rgard oſi le dveàr dez iferięr vàr le Superięr.

Ne pęi-o pa raporte oſi a ſe Comedmę lez obligaſiø de Superięr vàr lez iferięr?

Oi, on i pę raporte lez obligaſiø de pàr e de mar vàr lęz afą; de mari vàr le fam, de màr vàr le ſervięr: e jeneralmą lez obligaſiø de tò le ſuperięr vàr lęz iferięr.

ARTICL V.

Cèſe ce Dię dèſe par ſe ſcrizùa Comedmą:

Omiſid poi nø ſrà de fa ni volotarmą?

[illegible] defa [illegible] so prohi; [illegible]

I defa acor la [illegible] la colar, la vajan [illegible] e jeneralma de xoloar far ocu mal a so prohi.

Ne defat-i ce de voloar far ou mal la so prohi

I defa acor de le porte o malmpar de novaz egzapi, o de nidvo esalio, o par cec ōr maniar ce so fa.

ARTICL VI.

Cāse ce Diç defa par se sizim Comadma

I [illegible] poi ne fa de cōrni de posatma?

I ne defa ce sert d'ipurte da lez acsio, o da le paxio

Par cen dis ce sert d'ipurte

Para ce so pahe fesdum alpuzion esmas, so la divasire de maniz, [illegible] de pasion ave [illegible] comatr.

Se Comadme ne defat-i ce l'ipurte?

I defa acor ce le si i pe porto, com l'ecsi [illegible] spetack, le la [illegible]

[illegible]

Cũ-se se Dis defa pr se ſoțiõm Comadna:

Le bii d'õtrui tu ne pradrã ni rtiidrã
[illegible]

I defa de hõz. 1. De pradr ijuſtam
le bii de ſo prohi. 2. De le rtni.

A cobiz de maniãr pçi-o prãdr ijuſtma le bii d'õtrui?

A ſic. 1. Par violaz, com le volẽ
e. Par ſurpriz, com le domaſtic e õz
ci de roh e ſgra. 3. Par frod, com ſe
ci trop da la marhadia o õtrma. 4. Par
do prãſtiſiõ com lez uzurie. 5. Par
do proſã e tẽ cõdamaſiõ ijuſt, com ſe
plad de morãz foa, ere Jaj coropun
e jeneralma a pona o uzurpa, a cec fa
ſo ce ſe ſa, ſe ci apartñ o mobo

A cobie de ſare pçi-o rtni ijuſtma le bii d'õtrui?

A ſis. 1. A ne reſtitua pã le ce l'on
apri. 2. A ne paia pã le gaj o ſarvi-
ter, o le ſalar õz ovrie. 3. A ne rada
pã le depõ ci a ere comie. 4. A ne
rada pã cot de bii dot on a ũ l'admini-
ſtraſiõ. 5. A prãz avoar trõne cec hõz,

ne făr pă ſe dilijas pôr ſavoar a ci al apartii. 6. A n'acita pă ſe dat catçon an a le pôvoar, ô ne travalisa pă pôr le pôvoar acite.

A-ſo aſe pôr garde ſe Comądma, de ne pa prądr-le bii d'ătrui?

Nç, i fot acor done de ne bii pôr aſiſte le pôvr da le bzoi.

ARTICL VIII.

Că-ſe ce Diç nô deſą par ſe nitiăm Comądmą: Fô temoanieaj ne dirā, ni matirā ocçnma?

I deſa de porte fo temoanieaj, s'ăsa dir, de depoze cotr la verite.

A cal ôtr maniar pabt-ç cotr ſe Comądmą?

A ſuborna de temoi, fabrica ô produiza de fo cotrā ô de fo titr, ſupoza u crim a çn inoſa, ô pronoſa cotr lui çn codanaſio ijuſt.

Se Comądmą ne deſąt-i ce lo fô temoanieaj?

I deſa ofi tôt ſort de maſoj, le jujma temerār, le medizas, le calomnī, e măm tô le rapôr ce l'ç pę făr pôr nuir o prohi.

ARTICL IX.

Cã-ſe ce Diç deſa par ſe nç Comadma.

L'evr de hãr ne dzirrã cã mãriaj ſelma?

Apraz avoãr defadu par le ſiziam tót lez acſio eſterier de l'ipurte, il a deſa par ſlui-ſi tó le dair e tót le fale-

ARTICL X.

Cã-ſe ce Diç deſa par ſe diziãm Comadma.

Bii d'ótrui ne covoatrã pór lez avoãr ijuſtma?

Apraz avoãr defadu par le ſatiam de pradr ó de rtni lé bii d'ótrui, i deſa par ſlui-ſi de le dzire a ſo prejudit.

Ne deſat-i ce le dzir du bii d'ótrui?

I deſa oſi l'apraſma, l'icietud, l'eſtim, e tó l'atahma dzordone ce l'ón a pór le rihas.

HAPITR XIV.

De Comadma de l'Egliz.

L'Egliz de-al le póvoãr de fãr de Comadma?

Oi, JEZU-CRI li a done ſe póvoãr

I. nõz a comãde de li obei.
Cõbie i at-i de Comãdmẽs de l'Eglíz?
Il i a [illegible] fis.
Ci ſo[illegible]
I. Le Fãt tu ſatiſfra. . . . *f.* 26.

ARTICL I.

A con nõz oblij ſo primis Comãdmẽs de l'Eglíz?
Le Fãt tu ſatiſfrà ci te ſo de comãdmã?

Il oblij a s'abſtni dez ẽvr ſarvil le jõr de Fãt, e de lez aploaie o ſarvis de Dię.

Col ſo le Fãt iſtitũ par l'Eglíz?
Il i an a de de ſort.
Ci ſot-al?

Lez en ſo põr onorẽ le Miſtãr de not Redapſiõ, com ſo Noal, l'Epifani, Pãc, l'Aſaſiõ, e la Patcõt: e lez õtr ſo põr onorẽ la memoãr de la ſit Vierję e de Si.

ARTICL II.

A con nõz oblij ſo ſg̃o Comãdmẽ: Le Dimah la Mas oarã e le Fãt paraliẽma?

I nõz oblij d'atadr la ſit Mas ava reſpac e ataſiõ le jõr de Dimah e de Fãt.

N'ãs-u obligu de d'ouyr la Meſs per ſanſto le Dimnh e lé Fẽ?

O douat ẽtẽr aſiſte a l'Ofiſo divi e da Inſtrucſiõ Cretian.

ARTICL III.

A cos nõz oblij ſo troeziẽm Comãdmẽ?

Tõ te pehe cõfaſsrã a pã le moi ẽn foa l'a?

A cõfaſse o moi ẽn foa l'anẽ võ nõ pehe ava le diſpoziſiõ neſeſar.

A cal ta fõmi fãr ſo Cõfeſſiõ?

Cõa cẽ l'Eglíz n'a paz univarſalma determine le ta dẽ la Cõfeſsiõ annual, il ãt a propõ de la fãrava Pãc, afi c'al ſarv de preparaſiõ a la Communiõ Paſcal.

A ci la fõt-i fãr?

A ſõ propr Praẽr, õ a ẽn õtr, ſi l'ẽn ãn a la parmiſiõ.

ARTICL IV.

A cos nõz oblij ſo catriẽm Comãdmẽ?

Tõ Creatẽr riſvrã o moi a Pãc ũblma?

Il ordon a tõ le fidal ci õt ati l'ãj de diſcreſiõ de communie o moi ẽn foa l'a, da la cizãn de Pãc, ava le reſpa ci ã du o nra-ſi Sacrma de l'Ucariſtí.

A cal fiṣ deat-e ſer ſe Comunie?

Hacu la doa fãr da ſa Parcoa, s'il n'a ce pa enſin particulias de la fãr alteer.

De cal pãn l'Egliz mnaſt-al ſṣ ci no comuni poi a Pat?

Al ordon cĩ s'ã prive de l'arre de l'Egliz juſca ſe çiz ã faiſta a ſe Comadma; e ce s'i mer ſaz i avoar ſatisfa, i s'ãi prive de la ſepulvur Cretiam.

ARTICL V.

A coa naz oblij le ſiciam Comadma: Cat-Ta, Vijil jẽnra, e le Carãmatiarma?

I noz oblij de jẽne le caran jor de Carãm, le Cat-Tã, e le Vijil de Fãc.

Parcoa le jẽn de Carãm at-i cte ziſtitue?

Por imite le jẽn de Iezu-Cri, e por nó prepare a ſelebre diniema la Fãt de Fãc.

Parcoa le jẽn de Cat-Tã?

Por coſacre par la penitas tot le ſazo de l'anẽ.

Parcoa le jẽn de valie de Fãt?

Por nó diſpoze a le bii ſelebre.

ARTICL

ARTICL VI.

A coa nóz oblij ſe ſiziam Comądmą :
Vądrdi hār ne majrā, ni lę Samdi māmna?

De nóz abſtni de l'uzaj de la viąd le jór de Vądrdi e Samdi.

Porcoa l'Eglīz ai-al ordone l'abſtinąs de Vądrdi e de Samdi?

S'ā pór onore par la penitas la memoār de la mōr e de la ſepultur de Not-Sanieęr.

HAPITR XV.

Du Pehe.

Cā-ſe ce pehe?

S'āt ęn prevaricaſiǫ cǫtr la Loą de Dię.

Cǫbiz i at-i de ſort de pehe?

Il i an a de dę ſort; l'orijinal e l'actual.

ARTICL I.

Du pehe orijinal.

Cā-ſe ce le pehe orijinal?

S'āt u pehe da lcal nó ſom cǫſu, e

dot Ada not prmie par nóz a radu coplis par ſa dzobeiſas.

Cal ſo le ſuit du pehe orijinal?

Se ſo l'inievoras, la cocupiſas, s'ãz-a dir l'iclinaſio õ pehe, le mizar de la vĩ, e la neſaſite de mori.

ARTICL II.

Du pehe actual.

Cã-ſe ce le pehe actual?

S'ãz u pehe ce nó comato par not prop volote dpui ce nóz avo ati l'uzaj de la razo.

A cobiz de maniar comat-o le pehe actual?

A cat maniãr, ſavoar, par paſẽ, parol, acſio e omiſio.

Cobiz i at-i de ſort de pehe actual?

Il i an a de de ſort, le mortal e le venial.

SACSIO I.

Du pehe mortal.

Cã-ſe ce le pehe mortal?

S'ãz u pehe ci nó fa pardr la grãs de Die, e nó ra dinie de la danaſio etarnal.

Cat ãz-ſe c'n pehe ã mortal?

Ca ſa matiar ã coſiderabl, e c'o le eoma avac u parfa coſatma.

SACSIO II.

Du pehe venial.

C'ã-ſe co le pehe venial?

S'ãt u pehe ci afabli a nó la grãs, coa c'i ne l'õr pã, e ci nó ra dinie dé pan taporal.

Cat ã-ſe c'u pehe ã venial?

Lõrc ſa matiar ã ljar, ó lõrc le coſatma ãt iparfa, coa ce la matiar mam ſa coſiderabl.

HAPITR XVI.

De l'etat de l'Om apra la mõr.

Ce dviz l'Om apra ſã mõr?

Son Ãm·ci ãt imortal parã dva Dieç pór li radr cat de ſez acſio: e le Cõr ſe coro an atada c'i reſuſit o jór du jujma jeneral.

Cal ã la recopas co Dieç promo õ Juſt.

S'ã la gloar etarnal de l'ãm e du cõr.

Cal ã la gloar de l'ãm?

S'ã de voar Die com il ã, de l'ame, de le lóc, e de le poſede a ja-

mã da le Roaiõm de Sieꝙ.

Tũ le Juſt voãt-i Dieꝙ iceptina apra leꝙ mõr?

Nọ: i n'i a ce ſeꝙ, ci par la grãs du batãm ò du martir, ò par ẹn parfat penitas, ſọ cit de tọt pãn taporal dũ o pehe.

Cal ã l'eta de ſeꝙ ci n'ọ paz acite le pãn dũ a leꝙ pehe!

Iz ahav de lez eclſpie par le pãn du Purgatoar, ava c'i jọis de la vũ de Dieꝙ.

Póvọ-nó le ſólaje da ſ'eta?

Oi: nọ le póvọ ſólaje par le priar, le jẹn, e lez omõn, e prifipalma par le ſaerifis du Cõr e du Sa de JEZU-CRI, iſi ce l'Eglíz l'a tọjọr obſarve.

Cal ã la gloar ce Dieꝙ prepar pọr le Cõr?

S'ã l'imortalite, l'ipaſibilite, e lez ọtr calite glorieꝙz dọt i ſra rvatu a reſuſita.

Cál ã la pãn de mehạ?

Il i a de dẹ ſort de pãn pọr le meha ci meꝛ a pehe mortal, ſal de l'ãm, e ſal du cõr.

Cal ã la pãn de leꝛ ãm?

S'ã ce ſitõ c'al ã ſeparẽ du cõr, al ã pọr jamãi privẽ de voar Dieꝙ, e tọrmatẽ da le fẹ d'Afãr.

Cal ā le pān de iç cōr?

Se ſra de brule e ra rnalma , apra la rezuracſiō.

HAPITR XVII.

Du ſinie de la Croa.

Coma fat-ǫ le ſinie de la Croa?

O le fa , a mata la mi drat ō frǫ , pui a leſtoma , aſuit a l'epōl gōh , e de la a la drat a diza : In nomine Patriz at Filii , at Spiritus Sati.

Dit ſe parol a Fraſa?

O Nǫ du Par , e du Fi , e du Sit-Eſpri.

Porcoa le fat-ǫ?

S'ā pǫr dmade la benedicſiǫ e le ſcǫr de Dieç , par le merit de la redapſiǫ de JEZU-CRI.

Ca le ſit-i fār?

I le ſō fār , a l'egzapl de prmie Cretii , ō comaſma de nō priar e de nǫz acſiǫ priſipal , e ca nō ſom atace de cec tataſiǫ , ō eſpoze a cec daje.

HAPITR XVIII.

De l'Orazo Dominical.

Cà-se ce l'Orazo Dominical?

Sãtęn priar do Not-Sanieęr luimãm ã l'Otęr, e c'i nóz a sanieé.

Resite-la q Lati.

Patar nostar. . . *p.* 24.

Resite-la q Fraso?

Not Par ci at ō Sięs. . . *p.* 37.

Porcoa dit-vó: Not Par?

Pars c'i nó don e nó cosarv la vī, e ce nó som sez asa e lez eritie de sa gloar.

Porcoa ne dit-vó pā: Mo Par?

Pars c'aia tó le mãm Par, e espera de lui le mãm eritaj, nó ne dvo pa sęlma prie pór nó, maz acor pór tó le Fidāl ci so nó Frar.

Porcoa dit-vó; Ci at ō Sięs?

Pars c'acor ce Dię sa partó, nó rgardo particuliarma le Sial com le trōn de sa gloar.

Esplice la primar dmad: Ce vot No sa satisie?

S'at a dir, ce vó saie conu, ame, adore e glorifie.

Esplice la sgod: Ce vot ranie ariv?

S'at a dir ce vó ranie ie daz a pre-

za da no cęr par la grās, e ce vó nó fáſie ranieve ava vó da la gloār.

Eſplice la trnaziām: Ce vot volęte ſa fat q la tār com o Sial?

S'āt a dir, ce vó ſaiez obei ſu la tār par lez om, com vōz at obei da le Sial par lez Eſpri biin-urę.

Eſplice la catriām: Done-nó ojórd'ni not pł cotidiz.

S'āt a dir, Done-nó ſe ci nōz ā neſeſār hac jór pór la vī de l'ām e du cór.

Eſplice la ſiciām: E pardone-nó noz ofąs?

S'āt a dir; acorde-nó le dọ d'ęn veritabl penitas, e le pardọ de nō pehe.

Pórcoa dit-vó; Com nó pardonọ a ſę ci nōz ọi ofaſe?

Pars ce le pardọ ce nōz acordọ a noz ānmi, ā la mzur du pardọ ce nó dmadọ a Dię pór nō pehe.

Eſplice la ſiziām: E ne nōz ẓduize poi q tątaſiọ?

S'āt a dir, aia egar a not fablas, ó detórne la tataſiọ, ó done-nó la grās de la ſurmọte.

Eſplice la ſatiān; Mā delivre-nó du mal?

S'āt a dir: Delivre-nó de mizar de ſte vī, dez ānmi de not ſalu, e de la danaſiọ etarnal.

HAPITR XIX.

De la Salutaſiō Ajelic.

Cā-ſo ce la Salutaſiō Ajelic?

S'āt ęn priar ci a cōpozē de parol de l'Aj Gabrial, d'Elizabat, e de l'Eglīz.

Dit-la a Latī.

Ave Marīa... *p.* 25.

Dit-la a Fraſa.

Je vō ſalū, Marī... *p.* 38.

Cal ſō le parol de l'Aj Gabrial?

Se ſō ſe parol c'i di a la ſit Viarj a li anōſa le Miſtar de l'Icarnaſiō: Je vō ſalū Marī plan de grās, le Sanieęr āt ava vō: vōz at benī atr tot le fam.

Cal ſō ſal d'Elizabat?

Se ſō ſe parol c'al di a la ſit Viarj, lōrc'al fu onorē de ſa vizit: Vōz at benī atr tōt le fam, e le frui de vot vatr ā beni.

Cal ſō ſal de l'Egliz?

Se ſō ſe parol c'al a joīt a ſal de l'Aj e d'Elizabat: Sit Marī Mar de Dię, prie pōr nō pōvr peheęr, mitna e a l'ęr de not mōr. Iſi ſoat-i.

Pórcoa fzo-nó ſte priar ?

S'ā, prmiarma, pór rmarſie Dię du miſtār de l'Icarnaſię. Sgodma, pór onore e feliſite la ſit Viarj, da le ſi de lacal ſe Miſtār a ete acopli. Troaziāmma, Pór dmade a la ſit Viarj ſon itarſaſię opra de Dię.

Pórcoa l'Egliz apalt-al la ſit Viarj, Mar de Dię ?

Pars c'al a çoſu e afate JEZU-CRI ci ā Dię.

Fi du grq Catehiſm.

METOD

Tra-faſil e abreję pór ſę ci ſaha lir l'Ortograf naturāl, vódrọ apradr a lir le Latī com il ā vulgarma Ortografie e com ọ le Pronọs ojórd'ui a Fras.

L'*Ortograf Latin* ā defactuęz 1°. par le macma de ſe 8. Voaial, a. a. i. e. ọ. ę. u. ó. No dirọ çomaọn i ſuplee.

20. Pars ce pluzier de Latr Latin ne coſarv pa tójo le So ci lez ā natural, e ci ā le So ce vóz ale voar marce (ſlo not Ortograf natural) o dſu de hac Latr.

ALFABA LATI.

a.	*e.*	*be.*	*ce.*	*de.*	*e.*	*fe.*	*ge.*	*he.*	*i.*	*je.*
A.	Æ.	B.	C.	D.	E.	F.	G.	H.	I.	J.
a.	æ.	b.	c.	d.	e.	f.	g.	h.	i.	j.

ca.	*le.*	*me.*	*ne.*	*o.*	*e.*	*pe.*	*cu.*	*re.*	*ſe.*
K.	L.	M.	N.	O.	Œ.	P.	Q.	R.	S.
k.	l.	m.	n.	o.	œ.	p.	q.	r.	ſ.

te.	*u.*	*ve.*	*cſe.*	*i.*	*ze.*	*at.*
T.	U.	V.	X.	Y.	Z.	
t.	u.	v.	x.	y.	z.	&.

I n'i a nul icovenia ; e il' ā tó natural e razonabl de Nome iſi hac Latr.

Pronoſe e coſidere tójo l'Y grac com l'I lati. Æ. Œ. com E. e &. com ET, ó AT.

H n'a ocu So a Lati. Aprā le P, i li fa tójo pradr le So du F. com philoſo*ph*us. pro*ph*eta... *pronoſe* filozofus. profeta. Aprā lez ōtr Coſon, i. lez apáh de haje le So natural.

Sóvne vó bii ce tójó en Voaial ava M. ó N. ſuivi d'en Coſon (õtr ce M ó N.) pran aſabl en õtr ſo ce le leṛ. Voaſi coma.

AM. AN. ſe pronos A com *ambo*; *campi*, *ante*; *candor*... *P.* abo, capi; ate, cador.

EM. EN. ſe pronos E. com *emptor*, *ſemper*, *ens*, *ſententia*, *vident*... *P.* iptor, ſipar, is, ſitiſia, vidit.

IM. IN. ſe pronos I. com *imber*, *impar*, *infra*, *intus*, *ſint*... *P.* ibar, ipar, ifra, itus, ſit.

OM. ON. ſe pronos O. com *omphacium*, *confiteor*, *mons*... *P.* ofaſiom, copar, cofiteor, mos.

UM. UN. ſe pronos O. com *umbra*, *ſumptus*, *unde*, *ſecundus*, *ſunt*... *P.* obra, ſoptus, ode, ſecodus, ſot.

Ecſapſio.

UNC ſe pronos Uc. da *hunc*, *nunc*, *tunc*, e da le mo comaſa par *cunc.* com *cuncta*, *cuncti*... *P.* uc, nuc, tuc, cucta, cucti.

Sóvne-vó acor bii e'a la fi du mo Am, an ſe pronos tójó Am, An.

Em, en, ſe pronos im, in.
On, ſe pronos on.
UM, ſe pronos om.

Egzapl.

Beat*am* Mari*am*, *an*, Lab*an*... pa-tr*em*, matr*em*, hi*ems*, *en*, am*en*, lu-m*en*... n*on*, Si*on*... Domin*um* no-ſtr*um* Je*ſum* Chriſt*um*... *P.* Beatam Mariam, an, Laban, patrim, ma-trim, iims, in, amin, lumin, non, Sion, Dominom noſtrom Jezom Cri-ſtom.

Ponoſe-la dmām ca da le mo i ſo ſuivi d'u M. o d'u N. com, fl*amma*, m*amma*, d*amn*at, *anno*, p*annus*... g*emma*, p*enna*, cond*emn*at, cont*em*-*nis*... c*omm*odus, ſ*omn*ia, c*onn*ecto... ſ*umma*, c*olumna*... *P.* flamma, mam-ma, damnat, anno, pannus, jimma, pinna, codimnat, cotimnis, commo-dus, ſomnia, connacto, ſomma, co-lomna.

Le Hatr ne haj poi le So natural de cat prmiar Latr de Mo ci comas com *omnis*, *omnia*, *omnes*. *Domne*, *ſom-nia*... *Emmaüs*. *Emmanuel*...

IMM. IMN. INN. o comaſma o da

da le mo: e *im.* *in.* a la fi du mo, gard le ſo ci lęz ā propr.

AU. L'*a* e l'*a* ci n'a pa de poi o dſū, p̄n tó dę le So d'ęn O lo. com autem, Paulus, Claudius... Laudate, laus... *P.* ōtim, Pōlus, Clōdius... Lōdate., lōs.

E. ſe pronos A. 1º. a la fi de tó le mo, ó il ā ſuivi de cec Coſon ci n'ā pas M. ó N. com et, es, eſt, ſed, nec, hæc, lex; Rex, videt... *P.* at, as, aſt, ſad, nac, ac, lats, Racs, vidat.

2º. Cat o comaſma dū mō E preſad dę rr ó dę ſſ, com error, eſſe. *ajóte* eſto, eſtis... *P.* arror, aſſe, aſto, aſtis.

L'*E* iniſial dva lez ōtr Coſon dōblē ne haj gar de So. com ecce, effigies, effectus... *P.* ecſe, effijias, effactus.

3º. L'*E* ci n'ā paz iniſial, e ci ā ſuivi d'u X, ó de pluzięr Coſon, pra le So d'ęn A. com rexit, ſextus, rector, teſtis, perfectus... *P.* racſit, ſacſtus, ractor, taſtis, parfactus, balla.

Ecſapſiǫ.

L'E gard ſo propr So. 1º. Dva ęn

ſęl Coſon, ci n'ã pa final. com edere; demere, tenere... 2o. Dva dę Coſon diferat dǫ la ſgǫd ãt u L ǫ u R. com ſecludo, Petrus, ſecreta. 3o. Da *pecco*, e ſe cǫpoze. 4o. Da le mõ ci comas par (*des*, ǫ *res.*) com, deſtituo, deſcribo, reſtituo, reſcribo...

4o. L'E pra le Sǫ d'A. da le mõ comaſa par, *Per*; com, perago, perorno, peruro... *P.* parago, parorno, paruro.

Ecſapte periodus, periphraſis, periculum, peregrinus, e lę derive...

EU. L'*e*. e l'*u* ci n'a pa dę poi, pran aſabl le Sǫ d'Ē. com, euge, europa, *eu*genius. neuter, pneuma... *P.* ęje, ęropa, ęjenius, nętar, pnęma. *Ecſapte* ſeü, heü.

L'u dyra avoar dę poi da ſe mõ Deüs, meus, reus... ǫ l'e, e l'u gard lę propr Sǫ.

U. u ſe pronǫs Ǫ da ling*u*a, lin*gu*am, ling*u*as. *P.* ligǫa, ligǫam, ligǫas.

Mã da linguæ, exigua, exiguam... l'u gard ſǫ propr Sǫ. *P.* ligue, egzigua.

QVA. l'u apra le q, e dva l'A. le pronos tójór O. com, qua., quam, quando, reliqua... *P.* cóa, cóam, cóado, relicóa.

QVE, QVI. ſt'U gard tójó ſo propr So dvat E, e dvat I. com, que, queſtio, qui, quis, quinque... *P.* cue, cuaſtio, cui, cuis, cuicue.

QVO, QVU. ſt'U ã tójó mua dvat O, e dvát U. com, quo, quod, quondam, quum, reliquum... *P.* co, cod, códam, com, relicom.

A pę pra voala ca e coma le Voaial haj, ó pard lę propr So.

Hajma de Cośon.

B. D. F. J. K. L. Q. R. V. Z. &. ne haj jama de So.

C. ſelma dvat E ó I. pra le So du S. com, *cecini*, *civis*, *cœcus*, *cœli*, *cygnus*... *P.* ſeſini, ſivis, ſecus, ſeli, ſignus. C. ã mua da le comaſma de ſe mo, ſcelus, ſcio, ſcyphus... *P.* ſelus, ſio, ſifus.

Pluzięr ne pronos poi le C da ſanc-

tus e da ſe cõpoze. *P.* Satus, ſate, ſati, ſata, ſatitas, ſatifiſetur.

Le mãm ne pronõs c'u C da ſe mo, Eccleſia, peccatum, peccavi... *P.* Eclezia, pecatõm, pecavi.

C e G ne haj poi le Sõ dva, a, o, u. h. &.

G ſelma dvat E ó I pra le Só du J. com, *genus*, *gigas*, *gymnaſium*... *P.* jenus, jigas, jimnaziõm.

PH. nóz avõ di ce *ph* ſe pronõs tójó F.

S atr dẽ Voajal, ta da le mo, c'a la fi du mo, pra le Sõ du Z. com, muſa, quæſumus, Jeſus... nos inſtruimus indoctos, novus homo, Petrus & Joannes... *P.* Jezus, cuezumus, muza, noz iſtruimuz idoctos, novuz omo, Petruz at Joannas.

Ajótez-i le mo ó (*trans*) ſe tróv dvat en Voajal. com, tranſeo, pertranſiens... *P.* trazeo, partraziis.

S gard ſõ propr Sõ da Melchiſedech. Kirie eleiſon... *P.* Malkiſedac. Kirie elaiſon.

TI. da le mo e dvat en Voaial se pronos SI. com, gra*tia*, me*tior*, op*tio*, ac*tio*, al*tius*, mon*tium*... *P.* gra*sia*, me*sior*, op*sio*, ac*sio*, al*sius*, mo*siom*.

Ecsapte Ca *TI* à prefede d'u *S.* ó d'u *X.* com, ho*stia*, te*stium*, mix*tio*... *P.* o*stia*, ta*stiom*, mic*stio*.

EX, o comasma du mó, e dvat en Voaial se pronos tójór Egz. com, *ex*amen, *ex*audi, *exeo*, *exoro*, *ex*ul... *P.* egzamin, egzõdi, egzeo. egzoro, egzul.

EXCE... EXCI... X ne se pronos ce com u C da le mo comasa com *exce*do, *exci*pio... *P.* ecsedo, ecsipio.

X final e dvat en Voaial ci comas le mo suiva, se pronos GZ. com, vo*x* alta, lu*x* orta, ni*x* alba, tena*x* homo, perdi*x* & phasianus... *P.* vogz alta, lugz orta, nigz alba, tenagz omo, pardigz at fazianus.

Pór vóz avarti e pór vóz acótume a haje, com si dsu, le So de Latr; da le sa Sõm Penitasiõ ci sot a la tãt de

priar latin ci ſuiv, nóz alo maur a *Caractar Italic* tót le Latr do vó dve haje le So ; e a Caractar Romi tót le Latr ce vó dve pronoſe ava le So natural.

AVIS IMPORTANT.

SI les Maitres & les Maitreſſes d'Ecole ſavoient & montroient a Lire le Latin ſelon cette Metode, certainement leurs Diſciples aprendroient mieux, plus vitte & avec plus d'agrément que par la Routine vulgaire qui eſt auſſi penible que tres-embarraſſante.

Pour le redire en abregé, cette Metode conſiſte 1°. En montrant les Lettres, a les Nommer comme on vient de le voir dans l'Alfabet latin ; & a faire bien diſtinguer les Voyelles d'avec les Conſones. 2°. En feſant Epeler, a faire Nommer ſoit une, ſoit deux Lettres par le Son extraordinaire qu'elles prennent dans les ſituations & de lá maniere que l'on a dites.

Par exemple, que les Maitres diſent a leurs Diſciples : Quand vous voyez *AM* ou *AN* devant une autre Conſonne, ſur ces deux Lettres dite tout d'un coup *A*. Quand c'eſt *EM*, ou *EN*, ou *IM*, ou *IN*, ditte tout d'un coup *I*... En voyant *AU*, ditte

tout d'un coup *O*... Voyant un C devant *e*, ou *i*, ou *y*, nommez-le *Se*. Nommez *Ze*, le S qui ſe trouve entre deux Voyelles...

De cette ſorte on montrera & on apprendra a lire par Regles, plus vitte & bien mieux que par la Routine vulgaire, qui fait preſque toujour Reprendre des Sons tronqués ou autres que les Sons que l'on a Appellés; ce qui n'eſt point naturel ni raiſonnable. On eſt revenu & on revient tous les jours de pluſieurs anciennes pratiques qui ſe trouvent fauſſes ou moins commodes, que celles qu'on invente.

REGLES

POUR DISTINGUER LES SILABES d'un long mot latin par rapport a ſa Prononciation.

JE ne ſache qu'un ſeul Grammairien qui en ait ozé donner, mais elles ſont pitié.

La Silabe eſt une certaine Portion des Sons ou Lettres dont un Mot eſt composé, laquelle ne ſignifie point ce que tout le mot ſignifie.

Si l'on uniſſoit (comme on le doit) deux Voyelles differentes & voiſines qui ſont une diſtongue, on verroit tout d'un coup le nombre des Silabes d'un long mot latin, par

le nombre de ſes Voyelles & de ſes Diftongues qui en ſont la Clef.

Excepté *au* pour *o*, & *qua*, *que*, *qui*, *quo*, *quu*. Nous unirons les autres Diftongues que l'on trouvera dans les Prieres latines qui ſuivent. Ainſi deux ou trois Voyelles voiſines qui ne ſeront pas unies, feront deux ou trois Silabes, comme e a. e o... tu a. me i. mi hi. De us E o a...

La dificulté n'eſt plus qu'a l'égard du partage qu'il faut faire de deux, trois, ou quatres Conſones voiſines qui dans le mot ſe trouvent entre deux Voyelles ; car ce ſont *deux Regles generales*. 1. Que, Toutes les Conſones, qui precedent la premiere Voyelle, ſe joignent à elle, & ſont de la premiere Silabe ; come auſſi, Toutes les Conſones qui ſuivent la derniere Voyelle ſont de la derniere Silabe. 2. Que, La Conſone ſeule entre deux Voyelles ſe joint toujours a la Voyelle qui la ſuit. *Exemples :* ple ni tu do. a ni ma. cla ru. ſcri bo. ſtirps...

Pour ce qui eſt de la ſeparation ou de la jonction de deux Conſones qui ſont entre deux Voyelles, il faut ſavoir que L & R ſont deux *Conſones liquides*, & que toutes les autres Conſones ſont des *Conſones sèches*. Cela preſſuposé

I. Regle. Une Conſone sèche & une Conſone liquide s'atachent toutes deux à la Voyelle ſuivante : come, de cla ro a gri co la. ſa cra. Pe trus...

Hors de cette Circonstance la Raison veut que l'on sépare 2. 3. ou 4. Consones qui sont entre deux Voyelles, selon ces autres Regles.

II. Regle. Separez deux Consones, come, ar bor. il la. ter ra. al tus. jux ta. ab sol vo.

III. Regle. Quand il y a trois Consones, n'en prenez dabord qu'une : come, ar ca. scul ptor. ex tra.

IV. Regle. Partagez par la moitié quatre Consones : come, abs trac tus. pers trin go.

Si quelqu'un peut résoudre mieux cette difficulté, j'en aurai bien de la joye. J'aime la Verité & la Perfection en tout, & je les prefererai toujour aux Autorités & aux Usages qui leur sont contraires, & qui rougissent en leur presence.

Il seroit convenable, s'il étoit possible, de donner aussi une Metode pour Lire le François ordinaire. Mais l'Ortografe Françoise & vulgaire, (si je l'ose dire) est d'un Usage, si capricieux, si mal raisoné, & si peu naturel, que les deux tiers des François ne peuvent aprendre a Lire leur propre Langue, & que les Etrangers qui veulent aprendre a la Lire & a la Parler en sont d'abord rebutés. C'est pourquoi je n'entreprend pas de multiplier les peu utiles & fort ennuyeux Traités, ou plutost les Ebauches qu'on a faites pour expliquer la veritable Prononciation ou l'Extinction des Lettres que l'Ortografe vulgaire employe diversement dans

la compoſition des Mots François.

Ces aveux de deux des plus modernes Gramairiens en ſont les preuves convaintantes. L'Un aprés 8. pages in 4o. ſur les variations de l S, dit : *On ne pretend pas dans ce qu'on vient de recueillir de la Prononciation de l'S, avoir épuisé la matiere qui eſt immenſe.* L'Autre dabord épouvanté de la multitude des Conſones finales, qu'il faut ou qu'il ne faut prononcer, ou deſquelles il faut changer le propre Son, dit que, *Pour épuiſer cette matiere, il faudroit des détails moins utiles que fatigans*, pour l'Auteur & pour le Lecteur.

Par ces deux Echantillons il eſt aiſé de juger de la Qualité & de l'Etendue de toute la piece ; je veux dire de la groſſeur du Volume qu'il faudroit faire ſi l'on pretendoit recueillir & expliquer d'un coſté la *Naturelle*, & de l'autre coſté l'*Abuſive* Prononciation ou ſuppreſſion de chaque Lettre de l'Alfabet dans la Revue generale de tous les Mots François, & de toutes les Rencontres ou chaque Lettre repreſente ou ne repreſente point le *Son* qui lui eſt *Naturel* ; c'eſt à dire le Son qu'elle repreſente ſi parfaitement, qu'on diroit qu'elle eſt plutoſt le merveilleux Ouvrage de l'Auteur de la Nature, que la ſage & prudente Invention des premiers Auteurs de l'Ecriture, & de Ceux qui de tems en tems ont ajoutés a l'Alfabet les Lettres nouvelles qu'ils s'appercevoient eſtre neceſſaires pour perfectioner l'Ortografe, qui eſt

l'Art de bien peindre la Parole.

Ainſſi les plus habiles & ſinceres Gramairiens conviennent tous, qu'autant qu'il y a de Lettres dans un Mot deſquelles il faut changer ou ſuprimer le Son naturel, autant il y a d'Abus & de Pieges, qui comme dit Quintilien, mettent le Lecteur dans la deſolante neceſſité de mal prononcer ce qui eſt mal ortografié. *Quod malè ſcribitur, malè etiam dici neceſſe eſt.* Q. I. 1. Ainſi

Se ci ſaha Lir l'Ortograf natural, dzirro apradr a Lir l'Ortograf fraſāz e vulgār, ne le poro, c'an obſarva la plu gra partí de ſe ce nóz avo di du hajma de Latr latin; e c'a cofrota le Catehiſm du Dioſāz de Pari, ava le gra Catehiſm, ci a ſi-dſu, e ocal je n'e rii haje ce l'Ortograf vulgar an Ortograf natural, por haritablma faſilite o Pepl Cretii la Lactur de la Sias du Salu etarnal.

Ad dandam Scientiam ſalutis Plebi ejus...
Luc. 1.

Le Pater, ou l'Oraiſon Dominicale en pluſieurs Langues.

AVant que de paſſer aux Prieres Latines en Ortografe vulgaire, on croit que les Curieux ſeront encore bien-aiſes de trouver ici le Pater de pluſieurs Langues en l'Ortografe naturelle qui les fait parfaitement prononcer.

La Veritable Prononciation des Langues Mortes n'eſtant pas bien Certaine, & même *Totalement ignorée*, ſi l'on en croit l'Académie Françoiſe *, il ne ſeroit pas à propos ni facile de réformer leur Ortografe. Il n'en eſt pas de meſme des Langues Vivantes, dont la Veritable Prononciation eſt certaine, & qui pour l'honneur de chaque Nation, & la gloire de chaque Regne doit ſe tranſmettre a la Poſterité des-lors qu'on le peut faire.

Car il eſt a préſumer que ſi les Peuples qui ont Parlé & Ecrit les Langues Mortes, avoient trouvé le Moyen de nous en tranſmettre la veritable Prononciation & de nous paroître fort polis en Ortografe, ils s'en ſeroient fait un grand honneur. Nous leurs en ſaurions bon gré, & nous n'aurions point les embaras & les conteſtations que nous avons ſur cette matiere.

L'Ortografe naturelle ne peut donc eſtre

* *Prof. du Dict.*

que

que tres utile & commode nonseulmant à Ceux qui come Nos Seigneurs les Prelats, Messieurs les Pasteurs, les Reverens Peres Jesuites, & les autres, qui commeeux sont animez du zelle de la gloire de Dieu & du salut du prochain ? mais encor aux Auteurs qui composent ou renouvellent des Gramaires, des Dictionaires... & a ceux qui professent ou etudient les Langues Etrangeres. Puisque par le moyen de l'Ortograse naturelle ils peuvent faciliter la Lecture de la Siance du Salut, & certainement designer quelle est la bonne & la veritable Prononciation des Mots d'une Langue Vivante, & quelle est la plus vraisemblable Prononciation des Mots d'une Langue Morte. Le *Pater* de plusienrs Langues en va faire la preuve sensible & plausible.

Ce sont des Naturels qui parlent bien leur Langue qui m'ont Prononcés les Pater des Langues Vivantes ; & ceux qui sont des Langues Mortes m'ont esté prononcés par des Professeurs du Colege Royal de la France, qui ont été Recteurs de l'Université de Paris, & dont le rare merite & la profonde Erudition sont fort estimés à la Cour & à la Ville.

Cet Accent obscur^ qui est une petite virgule renversée au haut d'une Lettre, marque qu'il ne faut prononcer la Lettre que foiblement, & pour ainsi dire que superficiellement.

Le PATAR de pluzier Lag vivat; an Ortograf natural.

A Frasc.

NOt Par, ei at o Sie.. *si-dsu, paj.* 37.

A bā Brtō.

On tāt pini maedoc an ne: oc Ano bezat satisiat: Roit deop o roitelas: O volotas bezat great var an doar eval an ne: Roit deop irio or bara cotidian: A pardonat deop on osaso eval ma pardonop darre o dez on osasat: Na barmaitit cet e coasslim e droc e titasion: Maz on delivrit dioc pap droc a peat. Aman.

An Alma.

FAtar onzar tart o piht am iml; Ceaelegat vart tān nam: Tso com ons tān reie: Tān vill ceh ā vie am iml alzo aoc aof artan: Cupons ait onzar tagl is prōt: Farcip os onzareholt, als mir far gap onzōre holdigarn: Fieron snit in farsoco; sodar arlezos sotanal ibl. Aman.

An Agla.

AOr Fadr foith art in avn : Aload bi de Nam : Dai cidem com : Dai oil bi don on art : az it is in avn : Giv es dis-da aor dali brad. And forgiv es aor traſpaſas , az oi forgiv dam dair traſpas agan es : And lad es nat ſntu tiptahn ; Bot deliver es from al ivl. Aman.

Le PATAR de pluzięr Lag mort an Ortograf natural.

A Lati.

PAtar noſtar. . . *ſi-dſu. paj. 24.*

A Grec. Voaie paj 247.

PAtar amon o an tois ocanois. Adiaſtato onoma ſo. Proſaliteto baſileia ſo genaſto to telema ſo. Opar in orano caie an ta ga. Arton amon uporoſion dos amin ſameron. Caie afas amin ofeilamata amon. Caie ma eiſagas , eis ton peiraſmo. Alla ruſaie amas ac to ponero. Amin.

An Ebrç.

AVinò hababamain: iccadah hmeca: Tavo malcòtreca; Ie aſſe rtſonca ce vahamain ovnaras: Lecam cucenò tan lanò aiom: Oſſac lanò atmaheotenò caahar anacnò ſolcim la ahar nahò mimannò: Veal tvienò bniſſaion: Aval adſilenò mera.

A Siriac.

AVinò debahmaia: netecadah hmac. Tite malcatuc: Neeve zveianac ecana dvahmaia af barea: Av lan lacma dſoncanan iaomana: Vahvoc lan covain ecana deaf cnan hvacan lcaiavain: Vla taalan lnſiona: cla patſan min biha.

ESPLICASIO

de Latr e dez Abreviaſio co ſo trov de le doz Moa.

LA prmiar Colon ā de 7. Latr ci marc le 7. jor. de la Sman, ci ſo, Dimah, Ludi, Mardi, Mecrdi, Jedi, Vadrdi, Samdi.

Da la Tabl ſuivat hac anẽ a ẽn de ſe Latr ci marc le Dimah de ſt'anẽ la. Fevrie a 29. jor hac anẽ Biſac-ſtil, ci a dẽ Latr, dõ la prmiar marc le Dimah juſc'õ vitcatriam jor du mam Moa. L'õtr marc le Dimah du raſt de l'anẽ.

Le Fãt du Dioſãx de Pari ſõ marcẽ a grõ Caractar; E ſe jẽn an Italic.

Le Jẽn de 4. Tã ſõ tojõ le Mecrdi, Vadrdi e Samdi 1º. de la troaziam Sman de l'Ava. 2º. de la prmiar Sman du Caram. 3º. de la Sman de la Patcõt. 4º. Apra l'Egzaltaſiõ ſit Croa.

A.	*ſinifi*	Apôtr.
E.		Evajeliſt.
M.		Martir.
P.		Pouf õ Evãc.
D.		Docter.
C.		Cofeſer.
V.		Viarj.
F.		Sit Fam.

TABL DE FAT MOBIL.

Anē.	Later Domin.	Epact.	La Septuajez.	Le Sadr.	Pāc.
1715	f	xxv	17. Fev.	6. Mār.	21. Av.
1716	e d	vi	9. Fev.	26. Fev.	12. Av.
1717	c	xvii	24. Jav.	10. Fev.	28. Mar.
1718	b	xxviii	13. Fev.	2. Mār.	17. Av.
1719	A	ix	5. Fev.	22. Fev.	9. Av.
1720	g f	xx	28. Jav.	14. Fev.	31. Mar.
1721	e	i	9. Fev.	26. Fev.	13. Av.
1722	d	xii	1. Fev.	18. Fev.	5. Av.
1723	c	xxiii	24. Jav.	10. Fev.	28. Mār.
1724	b A	iv	13. Fev.	1. Mār.	16. Av.
1725	g	xv	28. Jav.	14 Fev.	1. Av.
1726	f	xxvi	17. Fev.	6. Mār.	21. Av.
1727	e	vii	9. Fev.	26. Fev.	13. Av.
1728	d c	xviii	25. Jav.	11. Fev.	28. Mār.
1729	b	*	13. Fev.	2. Mār.	17. Av.
1730	A	xi	5. Fev.	22. Fev.	9. Av.
1731	g	xxii	21. Jav.	7. Fev.	25. Mār.
1732	f e	iii	10. Fev.	27. Fev.	13. Av.
1733	d	xiv	1. Fev.	18. Fev.	5. Avr.
1734	c	xxv	21. Fev.	10. Mār.	25. Av.
1735	b	vi	6. Fev.	23. Fev.	10. Av.
1736	A g	xxvii	29. Jav.	15. Fev.	1. Avr.
1737	f	xxviii	17. Fev.	6. Mār.	21. Avr.

TABL DE FAT MOBIL.

L'Asesiq.	La Pẽtcõt.	La Fãt-Diç.	La I. Dim. de l'Avq.
30. Ma	9. Ju.	20. Ju.	1. Deſ.
21. Ma.	31. Ma.	11. Ju,	29. Nov.
6. Ma.	16. Ma.	27. Ma.	28. Nov.
26. Ma.	5. Ju.	16. Ju.	27. Nov.
18. Ma.	28. Ma.	8. Ju.	3. Deſ.
9. Ma.	19. Ma.	30. Ma.	1. Deſ.
22. Ma.	1. Ju.	12. Ju.	30. Nov.
14. Ma.	24. Ma.	4. Ju.	29. Nov.
6. Ma.	16. Ma.	27. Ma.	28. Nov.
25. Ma.	4. Ju.	15. Ju.	3. Deſ.
10. Ma.	20. Ma.	31. Ma.	2. Deſ.
30. Ma.	9. Ju.	20. Ju.	1. Deſ.
22. Ma.	1. Ju.	12. Ju.	30. Nov.
6. Ma.	16. Ma.	27. Ma.	28. Nov.
26. Ma.	5. Ju.	16. Ju.	27. Nov.
18. Ma.	28. Ma.	8. Ju.	3. Deſ.
3. Ma.	13. Ma.	24. Ma.	2. Deſ.
22. Ma.	1. Ju.	12. Ju.	30. Nov.
14. Ma.	24. Ma.	4. Ju.	29. Nov.
3. Ma.	13. Ma.	24. Ju.	28. Nov.
19. Ma.	29. Ma.	9. Ju.	27. Nov.
10. Ma.	20. Ma.	31. Ma.	3. Deſ.
30. Ma.	9. Ju.	20. Ju.	1. Deſ.

CALADRIE.

JAVIE.

A 1 SIRCOSIZIO.
b 2
c 3 S. JNVIAV. V.
d 4
e 5
f 6 L'EPIFANI.
g 7
A 8
b 9
c 10
d 11
e 12
f 13 S. Ilar P. e D.
g 14 S. No de Jezus
A 15 S. Mor Abe.
b 16
c 17 S. Atoan Abe.
d 18
e 19
f 20 S. Sebastii M.
g 21
A 22 S. Visa M.
b 23
c 24
d 25 Covarsio S. Pol
e 26
f 27 S. Crizostom P. D.
g 28
A 29 S. Frasoa de Sal, P.
b 30
c 31

FEVRIE.

d 1
e 2 LA PURIFICASIO.
f 3 S. Blaz M.
g 4
A 5 Sit Agat. V. e M.
b 6

c 7
d 8
e 9 S
f 10
g 11
A 12
b 13
c 14
d 15
e 16
f 17
g 18
A 19
b 20
c 21
d 22
e 23
f 24 S
g 25
A 26
b 27
c 28
Da l
S. M
le M

c	7	
d	8	
e	9	Sit Apolin. V. M.
f	10	
g	11	
A	12	
b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	
g	18	
A	19	
b	20	
c	21	
d	22	
e	23	
f	24	S. MATIA. A
g	25	
A	26	
b	27	
c	28	

Da l'anẽ Biſacſtil S. Matia ãle 25. e le Moa a 29. jór.

MAR.

d	1	S. Obi P.
e	2	
f	3	
g	4	
A	5	
b	6	
c	7	S. Toma d'A. D.
d	8	S. Ja de Dieg C.
e	9	
f	10	
g	11	
A	12	S. Gregoar Pap D.
b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	
g	18	
A	19	S. Jozaf C.
b	20	S. Joahi C.
c	21	S. Bnoã Abe.
d	22	
e	23	

f 24
g 25 L'ANOSIA-
SIO.
A 26
b 27
c 28
d 29
e 30
f 31

AVRI ò Avrilie.

g 1
A 2 S. Fraſ. de Pöl
C.
b 3
c 4
d 5
e 6
f 7
g 8
A 9
b 10
c 11 S. Leo Pap.
d 12
e 13
f 14
g 15

A 16
b 17
c 18
d 19
e 20
f 21
g 22
A 23 S. Jorj. M.
b 24
c 25 S. Marc Eva.
d 26
e 27
f 28
g 29
A 30 S. Utrop M.

MA.

b 1 S. JAC S. FI-
LIP A.
c 2 S. Atanaz P.D.
d 3 L'Ivaſio ſit
Croa.
e 4 S. Monic F.
f 5
g 6 S. Ja port La-
tin.
A 7

b 8
c 9
d 10
e 11
f 12
g 13
A 14
b 15
c 16 S
d 17
e 18
f 19
g 20
A 21
b 22
c 23
d 24
e 25 S.
f 26
g 27
A 28
b 29
c 30
d 31

c 1

b 8
c 9
d 10
e 11
f 12
g 13
A 14
b 15
c 16 S. Onore P.
d 17
e 18
f 19
g 20
A 21
b 22
c 23
d 24
e 25 S. Urbi Pape M
f 26
g 27
A 28
b 29
c 30
d 31

J W.

c 1
f 2
g 3
A 4
b 5
c 6 S. Glod, P, S. Norb. P.
d 7
e 8 S. Medar P.
f 9
g 10
A 11 S. Barnabe A.
b 12
c 13
d 14
e 15
f 16
g 17
A 18
b 19
c 20
d 21
e 22
f 23 Jẽn.
g 24 LA NATIV. DE S. JA-B.
A 25
b 26

c 27
d 28 Içn.
e 29 S. PIAR S. POL, A.
f 30

JULIEA.

g 1
A 2 La Vizitasiǫ.
b 3
c 4
d 5
e 6
f 7
g 8
A 9
b 10
c 11
d 12
e 13
f 14 S. Bonavatur P. D.
g 15
A 16
b 17 S. Alacsi C.
c 18
d 19
e 20 Sit Margrit V. M.
f 21
g 22 Sit Mari Mad.
A 23
b 24
c 25 S. JAC le Maj. A.
d 26
e 27
f 28 Sit An F.
g 29 Sit Mart V.
A 30
b 31 S. Jarmi P. S. Injeas C.

O.

c 1 S. Piar ô lii.
d 2
e 3
f 4 S. Dominic C.
g 5
A 6 La Trasfiguraſiǫ.
b 7
c 8
d 9 Içn.

e 10 S
f 11
g 12 S
A 13
b 14 J
c 15 I
d 16 S
e 17
f 18
g 19
A 20 S.
b 21
c 22
d 23
e 24 S.
f 25 S.
g 26
A 27
b 28 S.
c 29 D
d 30 S.
e 31

e 10 S. LORA. M.
f 11
g 12 Sit Clar V.
A 13
b 14 Jçn.
c 15 L'ASOPSIO.
d 16 S. Roc C.
e 17
f 18
g 19
A 20 S. Barnar Abe.
b 21
c 22
d 23
e 24 S. BARTLE-MI A.
f 25 S. LOI Roa. de Fr. C.
g 26
A 27
b 28 S. Ogusti P. e D.
c 29 Decol. de S. Ja B.
d 30 S. Fiacr Abe.
e 31

SAPTABR.

f 1 S. Jil Abe.
g 2
A 3
b 4
c 5
d 6
e 7
f 8 LA NAT. de la S. V.
g 9
A 10
b 11
c 12
d 13
e 14 L'Egzaltasio S. C.
f 15
g 16
A 17
b 18
c 19
d 20 Jçn.
e 21 S. MATIE. A. E.
f 22

g 23
A 24
b 25
c 26
d 27 SS. Cõm. e D. MM.
e 28
f 29 S. MIHAL e T. LS. A.
g 30 S. Jerõm. D.

OCTOBR.

A 1 S. Remi P.
b 2 Le SS. Aj Gardii.
c 3
d 4 S. Fraſoa d'A. C.
e 5
f 6 S. Bruno C.
g 7
A 8
b 9 S. DNI. e ſe Cop. MM.
c 10
d 11
e 12
f 13
g 14
A 15 Sit Teráz V.
b 16
c 17
d 18 S. Luc E.
e 19
f 20
g 21 Sit Urſul. V. M.
A 22
b 23
c 24
d 25 SS. Crapi e Crap. MM.
e 26
f 27 Jẽn.
g 28 S. SIMO e S. JUD. A.
A 29
b 30
c 31 Jẽn.

NOVABR.

d 1 LA TOSL.
e 2 LE MOR.

f 3 S
g 4 S
A 5
b 6
c 7
d 8
e 9
f 10
g 11 S.
A 12
b 13
c 14
d 15
e 16
f 17
g 18
A 19
b 20
c 21 L
d 22
e 23
f 24
g 25
A 26
b 27
c 28

f 3 S. MARSAL P.
g 4 S. Harl P.
A 5
b 6
c 7
d 8
e 9
f 10
g 11 S. MARTL P.
A 12
b 13
c 14
d 15
e 16
f 17
g 18
A 19
b 20
c 21 La Prezatasio.
d 22
e 23
f 24
g 25
A 26
b 27
c 28
d 29 Jsn.
e 30 S. ADRE. A.

DESABR.

f 1 S. Eloa. P.
g 2
A 4
b 5
c 3
d 6 S. Nicola P.
e 7
f 8 LA COSAP-SIO.
g 9
A 10
b 11
c 12
d 13 Sit Lus V. eM
e 14
f 15
g 16
A 17
b 18
c 19
d 20
e 21 S. TOMA. A.
f 22

g	23		e	28	LEZ INO-SA.
A	24	Jēn.			
b	25	NOAL.	f	29	
c	26	S.ETIAN.M	g	30	
d	27	S. JA l'Ev. A.	A	31	S. Silvaſtr P.

PRIAR LATIN.

LE SOM DE LA PENITAS.

Sõm 6.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

Miſerere mei, Domine, quoniam *in*firmus ſum: ſana me, Domine, quoniam *con*turbata ſunt oſſa mea.

Et anima mea turbata eſt valde: ſed tu, Domine, uſquequò?

Convertere, Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.

Quoniam non eſt in morte, qui memor ſit tui: in *in*ferno autem quis *con*fitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrimis meis ſtratum meum rigabo.

Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi *inter* omnes inimicos meos.

Diſcedite à me omnes qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam ſuſcepit.

℣. Erubeſcant & conturbentur omnes inimici mei: convertantur, & erubeſcant valdè velociter.

Gloria Patri...

Sõm 153.

BEati quorum remiſſæ ſunt iniquitates: & quorum tecta ſunt peccata.

Beatus vir cui non

imputavit Dominus peccatum ; nec eſt in ſpiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt oſſa mea: dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte gravata eſt ſuper me manus tua, converſus ſum in ærumna mea dum conſigitur ſpina.

Delictum meum cognitum tibi feci : & injuſtitiam meam non abſcondi.

Dixi, confitebor adverſum me injuſtitiam meam Domino : & tu remiſiſti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis ſanctus, in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum à tribulatione quæ circumdedit me : exultatio mea erue me à circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo & inſtruam te in via hac qua gradieris : firmabo ſuper te oculos meos.

Nolite fieri ſicut equus & mulus, quibus non eſt intellectus.

In chamo & fræno maxillas eorum conſtringe, qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris : ſperantem autem in Domino miſericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, & exultate juſti, & gloriamini omnes recti corde.

Gloria Patri. . .

Sõm 37.

DOmine, ne in furore tuo arguas me : neque in ira tua corripias me.

Quoniam ſagittæ tuæ infixæ ſunt mihi : & confirmaſti ſuper me manum tuam.

Non eſt ſanitas in carne mea à facie iræ tuæ : non eſt pax oſſibus meis à facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ ſupergreſſæ ſunt caput meum : & ſicut onus grave gravatæ ſunt ſuper me.

Putruerunt & corruptæ ſunt cicatrices meæ, à facie inſipientiæ meæ.

Miſer factus ſum & curvatus ſum uſque in finem : tota die contriſtatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti ſunt illuſionibus : & non eſt ſanitas in carne mea.

Afflictus ſum & humiliatus ſum nimis : rugiebam à gemitu cordis mei.

Domine ante te omne deſiderium meum : & gemitus meus à te non eſt abſconditus.

Cor meum conturbatum eſt dereliquit me virtus mea : & lumen oculorum meorum, & ipſum non eſt mecum.

Amici mei & proximi mei, adverſum me appropinquaverunt & ſteterunt.

Et qui juxta me erant delongè ſteterunt : & vim faciebant qui quærebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti ſunt vanitates : & dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam ſurdus non audiebam : & ſicut mutus non aperiens os ſuum.

Et factus ſum ſicut homo non audiens, & non habens in ore ſuo redarguiones.

Quoniam in te Domine ſperavi, tu exaudies me Domine Deus meus.

Quia dixi, nequando ſupergaudeant mihi inimici mei : & dum

commoventur pedes mei, ſuper me magna locuti ſunt.

Quoniam ego in flagella paratus ſum: & dolor meus in conſpectu tuo ſemper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, & cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, & confirmati ſunt ſuper me: & multiplicati ſunt qui oderunt me.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: quoniam ſequebar bonitatem.

Ne derelinquas me, Domine Deus meus: ne diſceſſeris à me.

Intende in adjutorium meum, Domine Deus ſalutis meæ.

Gloria Patri...

Sõm 50.

MIſerere mei Deus: ſecundum magnam miſericordiam tuam.

Et ſecundùm multitudinem miſerationum tuarum, dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: & à peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognoſco, & peccatum meum contra me eſt ſemper.

Tibi ſoli peccavi, & malum coram te feci: ut juſtificeris in ſermonibus tuis, & vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus ſum: & in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexiſti: incerta & occulta ſapientiæ tuæ manifeſtaſti mihi.

Aſperges me hyſſopo & mundabor: lavabis me, & ſuper nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium & lætitiam, & exultabunt oſſa hu-

millata.

Averte faciem tuam à peccatis meis: & omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me Deus, & spiritum rectum, innova in visceribus meis.

Ne projicias me à facie tua: & spiritum sanctum tuum ne auferas à me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui: & spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: & impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meæ: & exaltabit lingua mea justitiam tuam.

Domine labia mea aperies, & os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium dedissem utique: holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum & humiliatum Deus non despicies.

Benignè fac Domine in bona voluntate tua Sion: ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ oblationes & holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

Gloria Patri...

Sõm 101.

DOmine exaudi orationem meam: & clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam à me: in quacumque die tribulor inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te, velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei: & ossa mea sicut cre-

mium arserunt.

Percussus sum ut fœnum, & aruit cor meum : quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei: adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis : factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, & factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei: & qui laudabant me, adversum me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam : & potum meum cum fletu miscebam.

A facie iræ & indignationis tuæ : quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt : & ego sicut fœnum arui.

Tu autem Domine in æternum permanes: & memoriale tuum in generationem & generationem.

Tu exurgens misereberis Sion: quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus, & terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum Domine: & omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion : & videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium: & non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera : & populus qui creabitur laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de cœlo in terram aspexit.

Ut audiret gemitus compeditorum : ut sol-

veret filios interemptorum.

Ut annuntient in Sion nomen Domini; & laudem ejus in Jeruſalem,

In conveniendo populos in unum, & Reges ut ſerviant Domino.

Reſpondit ei in via virtutis ſuæ: paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generationem & generationem anni tui.

Initio tu Domine terram fundaſti; & opera manuum tuarum ſunt cæli.

Ipſi peribunt, tu autem permanes: & omnes ſicut veſtimentum veteraſcent.

Et ſicut operatorium mutabis eos, & mutabuntur; tu autem idem ipſe es, & anni tui non deficient.

Filii ſervorum tuorum habitabunt, & ſemen eorum in ſæculum dirigetur.

Gloria Patri...

Sõm 129.

DE profundis clamavi ad te Domine; Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes; in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates obſervaveris Domine: Domine, quis ſuſtinebit?

Quia apud te propitiatio eſt: & propter legem tuam ſuſtinui te Domine.

Suſtinuit anima mea in verbo ejus: ſperavit anima mea in Domino.

A cuſtodia matutina uſque ad noctem, ſperet Iſraël in Domino.

Quia apud Dominum miſericordia, & copioſa apud eum redemptio.

Et ipſe redimet Iſraël: *ex* omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri...

Sem 6ſ.

DOmine *exaudi* oratiõnem meam: *auribus* percipe obſecrationem meam in veritate tua: *exaudi* me in tua juſtitia.

Et non *intres* in judicium cum ſervo tuo, quia non juſtificabitur in conſpectu tuo omnis vivens.

Quia perſecutus eſt inimicus animam) meam: humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obſcuris ſicut mortuos ſæculi: & *anxiatus* eſt ſuper me ſpiritus meus, in me turbatum eſt cor meum.

Memor fui dierum antiquorum meditatus ſum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te: anima mea ſicut terra ſine aqua tibi.

Velociter *exaudi* me Domine: defecit ſpiritus meus.

Non avertas faciem tuam à me: & ſimilis ero deſcendentibus in lacum.

Auditam fac mihi manè miſericordiam tuam: quia in te ſperavi.

Notam fac mihi viam in qua *ambulem*: quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi: doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam, propter nomen tuum Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educ

Educes de tribulatione animam meam: & in misericordia tua dispendes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam: quoniam ego servus tuus sum.

Gloria Patri . . .

Atiam. Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum: neque vindictam sumas de peccatis nostris.

Dzormãno ne distigṛo plũ par de Caractar italic le Latin ci haj ꝓ ci pard lꝫ propSꝓ; ſe ci preſud ata plu cõ ſufiza pour voꝰ acotumé d' ſõrte mãn hajmaꝫ de le mãn ratoir. Ajdte a ſta x pꝫ d'ataſio a la Pronoſtaſio de Priãr ſuivat, a le vouia e a lez atadé hote.

LITANIE de tõ le Sr.

KYrie eleiſon.
Chriſte eleiſon.
Kyrie eleiſon.
Chriſte audi nos.
Chriſte exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miſerere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miſerere.
Spiritus ſancte Deus, miſerere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miſerere.
Sancta Maria, ora pro nobis.
Sancta Dei genitrix, ora pro nobis.
Sancta Virgo Virginum, ora.
Sancte Michaël, ora.
Sancte Gabriël, ora.
Sancte Raphaël, ora.
Omnes ſancti Angeli & Archangeli, orate.
Omnes ſancti beatorum ſpirituum Ordines, orate.
Sancte Joannes Baptiſta, ora.
Omnes ſancti Patriarchæ & Prophetæ, orate pro nobis.
Sancte Petre, ora.
Sancte Paule, ora.

Sancte Andrea,
Sancte Jacobe,
Sancte Joannes,
Sancte Thoma,
Sancte Jacobe,
Sancte Philippe,
Sancte Bartholomæe,
Sancte Matthæe,
Sancte Simon,
Sancte Thadæe,
Sancte Matthia,
Sancte Barnaba,
Sancte Luca,
Sancte Marce,
Omnes sancti Apostoli & Evangelistæ, orate pro nobis.
Omnes sancti Discipuli Domini, orate.
Omnes sancti Innocentes, orate.
Sancte Stephane, ora.
Sancte Laurenti, ora.
Sancta Vincenti, ora.
Sancti Fabiane & Sebastiane, orate.
Sancti Joannes & Paule, orate.
Sancti Cosma & Damiane, orate.
Sancti Gervasi & Protasi, orate.
Omnes sancti Martyres, orate.
Sancte Sylvester, ora.
Sancte Gregori, ora.
Sancte Ambrosi, ora.
Sancte Auguſtine, ora.
Sancte Hieronime, ora.
Sancte Martine, ora.
Sancte Nicolae, ora.
Omnes sancti Pontifices & Confessores, orate pro nobis.
Omnes sancti Doctores, orate.
Sancte Antoni, ora.
Sancte Benedicte, ora.
Sancte Bernarde, ora.
Sancte Dominice, ora.
Sancte Francisce, ora.
Omnes Sancti Sacerdotes & Levitæ, or.
Omnes sancti Monachi & Eremitæ, or.
Sancta Maria Magdalena, ora.
Sancta Agatha, ora.
Sancta Lucia, ora.
Sancta Agnes, ora.
Sancta Cæcilia, ora.
Sancta Catharina, ora.
Sancta Anastasia, ora.

Or pro nobis.

Omnes ſanctæ Virgines & Viduæ, or.
Omnes ſancti & ſanctæ Dei, intercedite pro nobis.
Propitius eſto, Parce nobis Domine.
Propitius eſto, Exaudi nos Domine.
Ab omni malo, Libera nos Domine.
Ab omni peccato, lib.
Ab ira tua, libera.
A ſubitanea & improviſa morte, libera.
Fili Dei, Te rogamus audi nos.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Parce nobis Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Exaudi nos Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Miſerere nobis.

Chriſte audi nos.
Chriſte exaudi nos.
Kyrie eleiſon.

Chriſte eleiſon.
Kyrie eleiſon.

Oremus.

DEus, cui proprium eſt miſereri ſemper & parcere: ſuſcipe deprecationem noſtram, ut nos & omnes famulos tuos quos delictorum catena conſtringit, miſeratio tuæ pietatis clementer abſolvat.

EXaudi quæſumus, Domine, ſupplicum preces, & confitentium tibi parce peccatis: ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus & pacem.

IMNDEŻ AJ.

GLoria in excelſis Deo Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœleſtis,

Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Chriſte. Domine Deus Agnus Dei Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miſerere nobis. Qui tollis peccata mundi, ſuſcipe deprecationem noſtram. Qui ſedes ad dexteram Patris, miſerere nobis. Quoniam tu ſolus Sanctus. Tu ſolus Dominus. Tu ſolus Altiſſimus Jeſu Chriſte. Cum ſancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

P R O Z

ci ſe hat a la Mas avq l Evajil.

Le jor de Pāc.

VIctimæ Paſchali laudes immolent Chriſtiani.

Agnus redemit oves, Chriſtus innocens Patri reconciliavit peecatores.

Mors & vita duello conflixere mirando: dux vitæ mortuus regnat vivus.

Dic nobis, Maria, quid vidiſti in via?

Sepulchrum Chriſti viventis, & gloriam vidi reſurgentis.

Angelicos teſtes, ſudarium & veſtes.

Surrexit Chriſtus, ſpes mea, præcedet vos in Galilæam.

Scimus Chriſtum ſurrexiſſe à mortuis verè.

Tu nobis victor Rex miſerere. Amen.

Le jor de la Patcōt.

VEni ſancte Spiritus, & emitte cœlitùs lucis tuæ radium

Veni pater paupertum, veni dator munerum, veni lumen cordium.

Conſolator optime, dulcis hoſpes animæ, dulce refrigerium.

In labore requies,

in æstu temperies, in fletu solatium.

O lux beatissima, reple cordis intima, tuorum fidelium.

Sine tuo numine, nihil est in homine, nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum, riga quod est aridum, sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium.

Da tuis fidelibus, in te confidentibus, sacrum septenarium.

Da virtutis meritum, da salutis exitum, da perenne gaudium. Amen.

Lo jor de la Fāt-Diç.

LAuda Sion Salvatorem, lauda ducem, & pastorem, in hymnis & canticis.

Quantum potes, tantum aude: quia major omni laude, nec laudare sufficis.

[illegible]dis thema specialis, panis vivus & vitalis hodie proponitur.

Quem in sacræ mensa cœnæ, turbæ fratrum duodenæ datum non ambigitur.

Sit laus plena, sit sonora, sit jucunda, sit decora, mentis jubilatio.

Dies enim solemnis agitur, in qua mensæ prima recolitur hujus institutio.

In hac mensa novi Regis, novum Pascha novæ legis, phase vetus terminat.

Vetustatem novitas, umbram fugat veritas, noctem lux eliminat.

Quod in cœna Christus gessit, faciendum hoc expressit in sui memoriam.

Docti sacris institutis, panem, vinum in salutis consecramus hostiam.

Dogma datur Chri-

stianis, quòd [illegible]nem transit [illegible] vinum in sanguinem.

Quod non capis, quod non vides, animosa firmat fides, præter rerum ordinem.

Sub diversis speciebus, signis tantum, & non rebus, latent res eximiæ.

Caro cibus, sanguis potus: manet tamen Christus totus sub utraque specie.

A sumente non concisus, non confractus, non divisus, integer accipitur.

Sumit unus, sumunt mille: quantum isti, tantum ille, nec sumptus consumitur.

Sumunt boni, sumunt mali, sorte tamen inæquali, vitæ, vel interitus.

Mors est malis, vita bonis: vide paris sumptionis quam sit dispar exitus.

Fracto demum Sacramento, ne vacilles, sed memento tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur.

Nulla rei fit scissura, signi tantùm sit fractura: qua nec status, nec statura signati minuitur.

Ecce panis Angelorum, factus cibus viatorum: verè panis filiorum, non mittendus canibus.

In figuris præsignatur, cum Isaac immolatur: Agnus Paschæ deputatur: datur manna patribus.

Bone pastor, panis vere, Jesu nostri miserere: tu nos pasce, nos tuere: tu nos bona fac videre in terra viventium.

Tu, qui cuncta scis & vales, qui nos pascis hic mortales: tuos ibi commensales, coheredes & sodales fac sanctorum civium. Amen.

Le Simbol des Apôtres.

CRedo in unum Deum Patrem omnipotentem. Factorem cœli & terræ. Visibilium omnium & invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines & propter nostram salutem descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria Virgine, *Et homo factus est.* Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus & sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos & mortuos. Cujus regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum Dominum, & vivificantem. Qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre & Filio simul adoratur, & conglorificatur. Qui locutus est per Propheras. Et unam Sanctam, Catholicam, & Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma, in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Cætic.

TE Deum laudamus, te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem: omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli:

tibi cœli & universæ potestates.

Tibi Cherubim & Seraphim: incessabili voce proclamant.

Sanctus, Sanctus, Sanctus.

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli & terra majestatis gloriæ tuæ.

Te glorioſus Apostolorum chorus.

Te Prophetarum; laudabilis numerus.

Te Martyrum candidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarum: sancta confitetur Ecclesia.

Patrem immensæ majestatis.

Venerandum tuum verum, & unicum Filium.

Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, Christe.

Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem: non horruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes: in gloria Patris.

Judex crederis esse venturus.

Te ergo quæsumus, famulis tuis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum sanctis tuis: in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum Domine: & benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos & extolle illos, usque in æternum.

Per singulos dies, benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæcu-

lum, & in ſæculum ſæculi.

Dignare Domine die iſto: ſine peccato nos cuſtodire.

Miſerere noſtri Domine, miſerere noſtri.

Fiat miſericordia tua Domine ſuper nos: quemadmodum ſperavimus in te.

In te Domine ſperavi non confundar in æternum.

Prior pór la Roa.

EXaudiat te Dominus in die tribulationis: protegat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxilium de ſancto: & de Sion tueatur te.

Memor ſit omnis ſacrificii tui: & holocauſtum tuum pingue fiat.

Tribuat tibi ſecundùm cor tuum: & omne conſilium tuum confirmet.

Lætabimur in ſalutari tuo: & in nomine Dei noſtri magnificabimur.

Impleat Dominus omnes petitiones tuas: nunc cognovi quoniam ſalvum fecit Dominus Chriſtum ſuum.

Exaudiet illum de cœlo ſancto ſuo: in potentatibus ſalus dexteræ ejus.

Hi in curribus, & hi in equis: nos autem in nomine Domini Dei noſtri invocabimus.

Ipſi obligati ſunt, & ceciderunt: nos autem ſurreximus, & erecti ſumus.

Domine ſalvum fac Regem: & exaudi nos in die qua invocaverimus te.

Gloria Patri...

℣. Domine ſalvum fac Regem.

℟. Et exaudi nos in

die qua invocaverimus te.

Oremus.

QUæsumus omnipotens Deus, ut famulus tuus N. Rex noster, qui tua miseratione suscepit regni gubernacula, virtutum etiam omnium percipiat incrementa: quibus [illegible]nter ornatus, & [illegible]orum monstra devitare, hostes superare, & ad te qui via, veritas & vita es, gratiosus valeat pervenire. Qui vivis & regnas... ℟. Amen.

Priar pər iplore la mizericord de Diç.

DOmine non secundùm peccata nostra quæ fecimus nos, neque secundùm iniquitates nostras retribuas nobis.

Domine ne memineris iniquitatum nostrarum, antiquarum, citò anticipent nos misericordiæ tuæ; quia pauperes facti sumus nimis.

Adjuva nos Deus, salutaris noster, & propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos, & propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

℣. Ostende nobis Domine misericordiam tuam.

℟. Et salutare tuum da nobis.

Oremus.

DEus, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris: preces populi tui supplicantis propitius respice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur averte. Per Dominum...

℟. Amen.

ER CANONIAL

A NON.

DEus in adjutorium meum intende.

Domine ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri. . . . Amen Alleluia. (o Laus tibi Domine Rex æternæ gloriæ.)

Imn.

RErum Deus tenax vigor, Immotus in te permanens, Lucis diurnæ tempora Successibus determinans.

Largire clarum vespere, Quo vita nusquam decidat : sed præmium mortis sacræ, Perennis instet gloria.

Præsta Pater piissime, Per Jesum Christum Dominum, Qui tecum in perpetuum, Regnat cum sancto Spiritu. Amen.

Sōm 118.

MIrabilia testimonia tua: ideo scrutata est ea anima mea.

Declaratio sermonum tuorum illuminat, & intellectum dat parvulis.

Os meum aperui & attraxi spiritum ; quia mandata tua desiderabam.

Aspice in me, & miserere mei : secundùm judicium diligentium nomen tuum.

Gressus meos dirige secundùm eloquium tuum : & non dominetur mei omnis injustitia.

Redime me à calumniis hominum : ut custodiam mandata tua.

faciem tuam illumina super servum tuum, & doce me justificationes tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei: quia non custodierunt legem tuam.

Justus es Domine, & rectum judicium tuum.

Mandasti justitiam testimonia tua; & veritatem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus: quia obliti sunt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehementer: & servus tuus dilexit illud.

Adolescentulus sum ego & contemptus; justificationes tuas non sum oblitus.

Justitia tua justitia in æternum: & lex tua veritas.

Tribulatio & angustia invenerunt me; mandata tua meditatio mea est.

Æquitas testimonia tua in æternum: intellectum dà mihi, & vivam.

Gloria Patri..

CLamavi in toto corde meo: exaudi me Domine, justificationes tuas requiram.

Clamavi ad te, salvum me fac: ut custodiam mandata tua.

Prævenì in maturitate, & clamavi: quia in verba tua supersperavi.

Prævenerunt oculi mei ad te diluculo: ut meditarer eloquia tua.

Vocem meam audi secundùm misericordiam tuam Domine: secundùm judicium tuum vivifica me.

Appropinquaverunt persequentes me iniquitati à lege autem tua longè facti sunt.

Propè est tu Domine; & omnes viæ tuæ

veritas.

veritas.

Initio cognovi de teſtimoniis tuis: quia in æternum fundaſti ea.

Vide humilitatem meam, & eripe me: qui legem tuam non ſum oblitus.

Judica judicium meum, & redime me: propter eloquium tuum vivifica me.

Longè à peccatoribus ſalus: quia juſtificationes tuas non exquiſierunt.

Miſericordiæ tuæ multæ Domine: ſecundùm judicium tuum vivifica me.

Multi qui perſequuntur me, & tribulant me: à teſtimoniis tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes, & tabeſcebam: quia eloquia tua non cuſtodierunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi Domine, in miſericordia tua vivifica me.

Principium verborum tuorum veritas: in æternum omnia judicia juſtitiæ tuæ.

Gloria Patri...

PRincipes perſecuti ſunt me gratis: & à verbis tuis fordimavit cor meum.

Lætabor ego ſuper eloquia tua: ſicut qui invenit ſpolia multa.

Iniquitatem odio habui & abominatus ſum: legem autem tuam dilexi.

Septies in die laudem dixi tibi: ſuper judicia juſtitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam: & non eſt illis ſcandalum.

Expectabam ſalutare tuum Domine: & mandata tua dilexi.

Cuſtodivit anima mea teſtimonia tua: & dilexit ea vehementer.

Servavi mandata

tua & teſtimonia tua: quia omnes viæ meæ in conſpectu tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conſpectu tuo Domine: juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret poſtulatio mea in conſpectu tuo: ſecundùm eloquium tuum eripe me.

Eructabunt labia mea hymnum, cùm docueris me juſtificationes tuas.

Pronunciabit lingua mea eloquium tuum: quia omnia mandata tua æquitas.

Fiat manus tua ut ſalvet me: quoniam mandata tua elegi.

Concupivi ſalutare tuum Domine; & lex tua meditatio mea eſt.

Vivet anima mea, & laudabit te: & judicia tua adjuvabunt me.

Erravi ſicut ovis quæ periit: quære ſervum tuum, quia mandata tua non ſum oblitus.

Gloria Patri...

Ation. Alleluia, alleluia, alleluia.

Hapitr.

EMpti enim eſtis pretio magno: glorificate & portate Deum in corpore veſtro.

℟. Deo gratias.

℟.*braf.* Clamavi in toto corde meo: * Exaudi me Domine. Clamavi.

℣. Juſtificationes tuas requiram. Exaudi.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui ſancto. Clamavi.

℣. Ab occultis meis munda me Domine.

℟. Et ab alienis parce ſervo tuo.

L'Orazo propr.

V A P R
D U D I M A H.

Sōm 190.

DIxit Dominus Domino meo : Sede à dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos : ſcabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in ſplendoribus ſanctorum : ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, & non pœnitebit eum: Tu es Sacerdos in æternum ſecundùm ordinem Melchiſedech.

Dominus à dextris tuis : confregit in die iræ ſuæ Reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas : conquaſſabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.

Gloria Patri. . .

Sōm 142.

COnfitebor tibi Domine in toto corde meo : in conſilio juſtorum & congregatione.

Magna opera Domini: exquiſita in omnes voluntates ejus.

Confeſſio & magnificentia opus ejus : & juſtitia ejus manet in ſæculum ſæculi.

Memoriam fecit mirabilium ſuorum, miſericors & miſerator Dominus : eſcam dedit timentibus ſe.

Memor erit in sæculum testamenti sui : virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

Ut det illis hereditatem gentium : opera manuum ejus veritas & judicium.

Fidelia omnia mandata ejus confirmata in sæculum sæculi : facta in veritate & æquitate.

Redemptionem misit populo suo : mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum & terribile nomen ejus : initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Gloria Patri...

Sōm 111.

BEatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur.

Gloria & divitiæ in domo ejus : & justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis : misericors & miserator & justus.

Jucundus homo qui miseretur & commodat, disponet sermones suos in judicio : quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus : ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino confirmatum est cor ejus : non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit dedit pauperibus, justitia ejus manet in sæculum sæculi : cornu ejus exal-

tabitur in gloria.

Peccator videbit, & iraſcetur dentibus ſuis fremet & tabeſcet: deſiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri...

Sōm 112.

LAudate pueri Dominum : laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum : ex hoc nunc & uſque in ſæculum.

A ſolis ortu uſque ad occaſum: laudabile nomen Domini.

Excelſus ſuper omnes gentes Dominus ; & ſuper cœlos gloria ejus.

Quis ſicut Dominus Deus noſter qui in altis habitat: & humilia reſpicit in cœlo & in terra.

Suſcitans à terra inopem : & de ſtercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus: cum principibus populi ſui

Qui habitare facit ſterilem in domo: matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri...

Sōm 113.

IN exitu Iſraël de Ægypto : domus Jacob de populo barbaro.

Facta eſt Judæa ſanctificatio ejus ; Iſraël poteſtas ejus.

Mare vidit & fugit ; Jordanis converſus eſt retrorſum.

Montes exultaverunt ut arietes : & colles ſicut agni ovium.

Quid eſt tibi, mare quod fugiſti : & tu Jordanis quia converſus eſt retrorſum.

Montes exultaſtis ſicut arietes : & colles ſicut agni ovium.

A facie Domini mota eſt terra : à facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in ſtagna aqua-

rum : & rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis : sed Nomini tuo da gloriam.

Super misericordia tua & veritate tua : nequando dicant Gentes, Ubi est Deus eorum ?

Deus autem noster in cœlo : omnia quæcumque voluit fecit.

Simulacra gentium argentum & aurum : opera manuum hominum.

Os habent, & non loquentur : oculos habent, & non videbunt.

Aures habent & non audient : nares habent, & non odorabunt.

Manus habent, & non palpabunt : pedes habent, & non ambulabunt : non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea : & omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël speravit in Domino : adjutor eorum & protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino : adjutor eorum & protector eorum est.

Qui timent Dominum, speraverunt in Domino : adjutor eorum & protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri : & benedixit nobis.

Benedixit domui Israël, benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui timent Dominum : pusillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos : super vos, & super filios vestros.

Benedicti vos à Domino : qui fecit cœlum & terram.

Cœlum cœli Domino : terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te Domine : neque omnes qui descendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino : ex hoc nunc & usque in sæculum.

Gloria Patri. . .

Imn.

LUcis Creator optime,
Lucem dierum proferens,
Primordiis lucis novæ
Mundi parans originem.

Qui manè junctum vesperi,
Diem vocari præcipis,
Tetrum chaos illabitur,
Audi preces cum fletibus.

Ne mens gravata crimine,
Vitæ sit exul munere,
Dum nil perenne cogitat,
Seseque culpis illigat.

Cœlorum pulset intimum,
Vitale tollat præmium,
Vitemus omne noxium,
Purgemus omne pessimum.

Præsta Pater piissime,
Patrique compar unice,
Cum Spiritu Paracleto,
Regnans per omne sæculum. Amen.

(*Lez ōtr Imn jyt aprā Copli.*)

℣. Dirigatur Domine oratio mea.

℟. Sicut incensum in conspectu tuo.

Catic de la Viarj.

Luc. 1.

MAgnificat anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus : in Deo sa-

lutari meo.

Quia reſpexit humilitatem ancillæ ſuæ : ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magni qui potens eſt ; & ſanctum nomen ejus.

Et miſericordia ejus à progenie in progenies : timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio ſuo : diſperſit ſuperbos mente cordis ſui.

Depoſuit potentes de ſede : & exaltavit humiles.

Eſurientes implevit bonis : & divites dimiſit inanes.

Suſcepit Iſraël puerum ſuum recordatus miſericordiæ ſuæ.

Sicut locutus eſt ad Patres noſtros : Abraham & ſemini ejus in ſæcula.

Gloria Patri. . .

L'Oraz9 propr.

A COPLI.

COnverte nos Deus ſalutaris noſter.

Et averte iram tuam à nobis.

Deus in adjutorium. . .

Sōm 4.

CUm invocarem exaudivit me Deus juſtitiæ meæ : in tribulatione dilataſti mihi.

Miſerere mei : & exaudi orationem meam.

Filii hominum uſquequò gravi corde ? ut quid diligitis vanitatem & quæritis mendacium.

Et ſcitote quoniam mirificavit Dominus ſanctum ſuum : Dominus exaudiet me cùm clamavero ad eum.

Iraſcimini, & nolite peccare : quæ dicitis in cordibus veſtris, in cubilibus ve-

stris compungimini.

Sacrificate sacrificium justitiæ & sperate in Domino: multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?

Signatum est super nos lumen vultus tui Domine: dedisti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini & olei sui: multiplicati sunt.

In pace in idipsum: dormiam & requiescam.

Quoniam tu Domine singulariter in spe: constituisti me.

Gloria Patri...

Sōm 30.

IN te Domine speravi, non confundar in æternum: in justitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam: accelera ut eruas me.

Esto mihi in Deum protectorem, & in domum refugii, ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea & refugium meum es tu: & propter nomen tuum deduces me & enutries me.

Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me Domine Deus veritatis.

Gloria Patri...

Sōm 90.

QUi habitat in adjutorio Altissimi: in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino, Susceptor meus es tu, & refugium meum: Deus meus sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium: & à verbo aspero.

Scapulis ſuis obumbrabit tibi: & ſub pennis ejus ſperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis à timore nocturno.

A ſagitta volante in die, à negotio perambulante in tenebris: ab incurſu & dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mille, & decem millia à dextris tuis: ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis conſiderabis; & retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es Domine ſpes mea: altiſſimum poſuiſti refugium tuum.

Non accedet ad te malum; & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis ſuis mandavit de te: ut cuſtodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te: ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aſpidem & baſiliſcum ambulabis, & conculcabis leonem & draconem.

Quoniam in me ſperavit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, & ego exaudiam eum, cum ipſo ſum in tribulatione: eripiam eum, & glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum: & oſtendam illi ſalutare meum.

Gloria Patri . . .

Sōm 135.

ECce nunc benedicite Dominum: omnes ſervi Domini.

Qui ſtatis in domo Domini: in atriis domus Dei noſtri.

In noctibus extollite manus veſtras in ſancta : & benedicite Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion : qui fecit cœlum & terram.

Gloria Patri . . .

Atian. Miſerere mei Domine , & exaudi orationem meam.

Dpui Pac juſc'a la Trinite , o di ſi Atian.

Alleluia , alleluia , alleluia.

Imn.

TE lucis ante terminum ,
Rerum Creator poſcimus ,
Ut ſolita clementia ,
Sis præſul ad cuſtodiam.
Procul recedant ſomnia ,
Et noctium phantaſmata ,
Hoſtemque noſtrum comprime ,
Ne polluantur corpora.
Præſta Pater omnipotens ,
Per Jeſum Chriſtum Dominum ,
Qui tecum in perpetuum ,
Regnat cum ſancto Spiritu. Amen.

℟. *braf.* In manus tuas Domine, * Commendo ſpiritum meum. In manus.

℣. Redemiſti nos Domine , Deus veritatis. Commendo.

Gloria Patri . . . In manus tuas . . .

℣. Cuſtodi nos Domine , ut pupillam oculi. ℟. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

Cqtic de ſi Simeq.

Luc. 1.

NUnc dimittis ſervum tuum Domine : ſecundùm verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei : ſalutare tuum.

Quod paraſti : ante faciem omnium popu-

lorum.

Lumen ad revelationem gentium : & gloriam plebis tuæ Iſraël.

Gloria Patri . . .

Atian Salva nos Domine vigilantes, cuſtodi nos dormientes, ut vigilemus cum Chriſto, & requieſcamus in pace.

Oremus.

VIſita quæſumus, Domine, habitationem iſtam, & omnes inſidias inimici ab ea longè repelle : Angeli tui ſancti habitent in ea qui nos in pace cuſtodiant, & benedictio tua ſit ſuper nos ſemper. Per Dominum. . .

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino. ℟. Deo gratias.

Benedicſio. Benedicat & cuſtodiat nos omnipotens & miſericors Dominus, Pater, & Filius, & Spiritus ſanctus.

℟. Amen.

ATIAN a la Viarj.

Dura l'Ava juſc'a la Purificaſio.

ALma Redemptoris mater, quæ pervia cœli,
Porta manes, & ſtella maris, ſuccurre cadenti,
Surgere qui curat populo, tu quæ genuiſti.
Natura mirante, tuum ſanctum genitorem,
Virgo priùs ac poſteriùs, Gabrielis ab ore.
Sumens illud Avê, peccatorum miſerere.

℣. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

℟. Et concepit de Spiritu ſancto.

Oremus.

Oremus.

GRatiam tuam, quæsumus Domine, mentibus nostris infunde, ut qui Angelo nuntiante Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus & Crucem ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

Dpui Noal jusc'a la Purificasiõ.

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti: ℟. Dei genitrix intercede pro nobis.

Oremus.

DEus qui salutis æternæ beatæ Mariæ Virginitate fœcunda humano generi præmia præstitisti; tribue quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

Dpui le Copli du jor le la Purificasiõ jusc'a l'Ofis du Jeudi Si, Atian.

AVe Regina cœlorum,
Ave Domina Angelorum,
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta,
Gaude Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, ô valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

℣. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.
℟. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Oremus.

COncede misericors Deus fragilitati nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei genitricis memoriam agimus, intercessionis ejus auxilio à nostris iniquitatibus

resurgamus. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

Dpui Pāc jusc'ō 1. *Vapr de la Trinite.*

REgina cœli lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

℣. Gaude & lætare Virgo Maria, alleluia.
℟. Quia surrexit Dominus verè, alleluia.

Oremus.

DEus, qui per Resurrectionem Filii tui Domini nostri Jesu Christi mundum lætificare dignatus es: præsta quæsumus, ut per ejus genitricem Virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

Dpui la Trinite jusc'a l'Ava.

SAlve Regina, mater misericordiæ, vita, dulcedo & spes nostra, salve. Ad te clamamus, exules filii Evæ. Ad te suspiramus, gementes & flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. O clemens, ô pia, ô dulcis Virgo Maria.

℣. Ora pro nobis sancta Dei genitrix.
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, qui gloriosæ Virginis matris Mariæ corpus & animam, ut dignum Filii tui habitaculum

effici mereretur, Spiritu ſancto cooperante præparaſti: da, ut cujus commemoratione lætamur, ejus pia interceſſione ab inſtantibus malis, & à morte perpetua liberemur. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. ℟. Amen.

℣. Divinum auxilium maneat ſemper nobiſcum. ℟. Amen.

Coplit a la ſit Viarj.

STabat Mater dolorosa
Juxta Crucem lacrymosa,
Dum pendebat Filius.
Cujus animam gementem,
Contriſtantem & dolentem,
Pertranſivit gladius.
O quam triſtis & afflicta,
Fuit illa benedicta,
Mater Unigeniti.
Quæ mœrebat & dolebat
Pia Mater dum videbat
Nati pœnas inclyti.
Quis eſt homo qui non fleret
Chriſti Matrem ſi videret
In tanto ſupplicio?
Quis poſſet non contriſtari,
Piam Matrem contemplari,
Dolentem cum Filio.
Pro peccatis ſuæ gentis
Vidit Jeſum in tormentis,
Et flagellis ſubditum.
Vidit ſuum dulcem natum,
Morientem, deſolatum,
Dum emiſit ſpiritum.
Eia mater fons amoris,
Me ſentire vim doloris,
Fac, ut tecum lugeam.
Fac, ut ardeat cor meum
In amando Chriſtum Deum,
Ut ſibi complaceam.
Sancta Mater iſtud

agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati
Tam dignati pro me pati
Pœnas mecum divide.
Fac me verè tecum flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.
Juxta Crucem tecum ſtare,
Te libenter ſociare
In planctu deſidero.
Virgo Virginum præclara,
Mihi jam non fis amara,
Fac me tecum plangere.
Fac ut portem Chriſti mortem,
Paſſionis ejus ſortem,
Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari,
Ob amorem filii.
Inflammatus & accenſus,
Per te Virgo ſim defenſus
In die judicii.
Fac me Cruce cuſtodiri,
Morte Chriſti præmuniri,
Confoveri gratia.
Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradiſi gloria.
Amen.

℣. Tuam ipſius animam doloris gladius pertranſivit.

℟. Ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.

Oremus.

INterveniat pro nobis, quæſumus Domine Jeſu Chriſte, nunc & in hora mortis noſtræ apud tuam clementiam beata Virgo Maria mater tua, cujus ſacratiſſimam animam in hora tuæ paſſionis doloris gladius pertranſivit. Per te Jeſu Chriſte Salvator mundi, qui cum Patre...

Lez ōtr Imn de Vāpr.

Pór l'Avq.

COnditor alme siderum, Æterna lux credentium, Christe Redemptor omnium, Exaudi preces supplicum.

Qui condolens interitu Mortis perire sæculum, Salvasti mundum languidum, Donans reis remedium.

Vergente mundi vespere, Uti sponsus de thalamo, Egressus honestissima Virginis matris clausula.

Cujus forti potentiæ Genu curvantur omnia Cœlestia, terrestria, Nutu fatentur subdita.

Te deprecamur agie, Venture judex sæculi, Conserva nos in tempore Hostis à telo perfidi.

Laus, honor, virtus, gloria, Deo Patri & Filio, Sancto simul Paraclito, In sæculorum sæcula. Amen.

Pór le jór de Noal.

CHriste Redemptor omnium, Ex Patre Patris unice, Solus ante principium, Natus ineffabiliter.

Tu lumen, tu splendor Patris, Tu spes perennis omnium, Intende quas fundunt preces Tui per orbem famuli.

Memento salutis auctor, Quod nostri quondam corporis, Ex illibata Virgine Nascendo formam sumpseris.

Sic præsens testatur dies, Currens per anni circulum, Quod solus à sede Patris Mundi salus adveneris.

Hunc cœlum, terra, hunc mare, Hunc omne quod in eis est, Autorem adventus tui,

Laudans exultat cantico.

Nos quoque, qui sancto tuo. Redempti sanguine sumus, Ob diem natalis tui, Hymnum novum concinimus.

Gloria tibi Domine, Qui natus es de Virgine, Cum Patre & sancto Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

Por lo jór de Reã.

HOstis Herodes impie, Christum venire quid times? Non eripit mortalia, Qui regna dat cœlestia.

Ibant Magi, quam viderant, Stellam sequentes præviam, Lumen requirunt lumine, Deum fatentur munere.

Lavacra puri gurgitis, Cœlestis agnus attigit: Peccata, quæ non detulit, Nos abluendo sustulit.

Novum genus potentiæ, Aquæ rubescunt hydriæ, Vinumque jussa fundere, Mutavit unda originem.

Gloria tibi Domine, Qui natus es de Virgine, Cum Patre & sancto Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

Por le Carãm.

AUdi benigne conditor, Nostras preces cum fletibus, In hoc sacro jejunio Fusas quadragenario.

Scrutator alme cordium, Infirma tu scis virium: Ad te reversis exhibe Remissionis gratiam.

Multum quidem peccavimus, Sed parce confitentibus: Ad laudem tui nominis, Confer medelam languidis.

Sic corpus extra conteri, Dona per abstinentiam, Jejunet ut

mens ſobria, A labe prorſus criminum.

Præſta beata Trinitas, Concede ſimplex Unitas, Ut fructuoſa ſint tuis, Jejuniorum munera. Amen.

Por la Paſio.

VExilla Regis prodeunt, Fulget Crucis myſterium, Quo carne carnis conditor, Suſpenſus eſt patibulo.

Quo vulneratus inſuper Mucrone diro lanceæ, Ut nos lavaret crimine, Manavit unda & ſanguine.

Impleta ſunt quæ concinit David fideli carmine: Dicens, In nationibus, Regnavit à ligno Deus.

Arbor decora & fulgida, Ornata Regis purpura, Electa digno ſtipite, Tam ſancta membra tangere.

Beata cujus brachiis Sæcli pependit præ-tium, Statera facta corporis, Prædamque tulit tartari.

O Crux ave ſpes unica, Hoc Paſſionis tempore, Auge piis juſtitiam, Reiſque dona veniam.

Te ſumma Deus Trinitas, Collaudet omnis ſpiritus: Quos per Crucis myſterium, Salvas rege per ſæcula. Amen.

Por lo Ta de Pāc.

AD cœnam Agni providi, Et ſtolis albis candidi, Poſt tranſitum maris rubri: Chriſto canamus principi.

Cujus corpus ſanctiſſimum, In ara Crucis torridum, Cruore ejus roſeo, Guſtando vivimus Deo.

Protecti Paſchæ veſperè A devaſtante Angelo, Erepti de duriſſimo Pharaonis imperio.

Jam Paſcha no-

ſtrum Chriſtus eſt, Qui immolatus Agnus eſt, Sinceritatis azyma, Caro ejus oblata eſt.

O verè digna hoſtia, Per quam fracta ſunt tartara, Redempta plebs captivata, Reddita vitæ præmia.

Conſurgit Chriſtus tumulo, Victor redit de barathro, Tyrannum trudens vinculo, Et paradiſum reſerans.

Quæſumus autor omnium, In hoc Paſchali gaudio, Ab omni mortis impetu Tuum defende populum.

Gloria tibi Domine, Qui ſurrexiſti à mortuis, Cum Patre & ſancto Spiritu, In ſempiterna ſæcula. Amen.

Por l' Aſaſiq.

JEſu noſtra Redemptio, Amor & deſiderium, Deus Creator omnium, Homo in fine temporum.

Quæ te vicit clementia, Ut ferres noſtra crimina, Crudelem mortem patiens, Ut nos à morte tolleres?

Inferni clauſtra penetrans, Tuos captivos redimens, Victor triumpho nobili, Ad dextram Patris reſidens.

Ipſa te cogat pietas, Ut mala noſtra ſupores Parcendo & voti compotes Nos tuo vultu ſaties.

Tu eſto noſtrum gaudium, Qui es futurus præmium, Sit noſtra in te gloria, Per cuncta ſemper ſæcula. Amen.

Por le jor de la Paicōt.

VEni Creator, Spiritus, Mentes tuorum viſita, Imple ſuperna gratia, Quæ tu creaſti pectora.

Qui Paraclitus di-

ceris, Donum Dei altissimi, Fons vivus, ignis, charitas, Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere, Dextræ Dei tu digitus, Tu ritè promissum Patris, Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus, Infunde amorem cordibus, Infirma nostri corporis Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longiùs, Pacemque dones protinùs Ductore sic te prævio, Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Patrem, Noscamus atque Filium, Te utriusque Spiritum Credamus omni tempore.

Gloria Patri Domino, Natoque qui à mortuis, Surrexit ac Paraclito, In sæculorum sæcula. Amen.

Por le jor de la T. S. Trinite.

O Lux beata Trinitas, Et principalis Unitas, Jam Sol recedit igneus, Infunde amorem cordibus.

Te manè laudum carmine, Te deprecemur vesperè; Te nostra supplex gloria Per cuncta laudet sæcula.

Deò Patri sit gloria, Ejusque soli Filio, Cum Spiritu Paraclito Et nunc & in perpetuum. Amen.

Por le jor de S. Jq-Batist.

UT queant laxis resonare fibris, Mira gestorum famuli tuorum, Solve polluti labii reatum, Sancte Joannes.

Nuntius celso veniens olympo, Te Patri magnum fore nasciturum, Nomen & vitæ seriem gerendæ,

Ordine promit.
Ille promiſſi dubius ſuperni,
Perdidit promptæ modulos loquelæ,
Sed reformaſti genitus peremptæ,
Organa vocis.
Ventris obſtruſo recubans cubili,
Senſeras regem thalamo manentem,
Hinc parens nati meritis uterque,
Abdita pandit.
Gloria Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar utriuſque ſemper,
Spiritus alme, Deus unus omni
Tempore ſæcli.
Amen.

Pør la Fāt de tō le Si.

CHriſte Redemptor Omnium, Conſerva tuos famulos, Beatæ ſemper Virginis, Placatus ſanctis precibus.

Beata quoque agmina, Cœleſtium ſpirituum, Præterita præſentia, Futura mala pellite.

Vates æterni judicis, Apoſtolique Domini, Suppliciter expoſcimus, Salvari veſtris precibus.

Martyres Dei inclyti, Confeſſoreſque lucidi, Veſtris orationibus, Nos ferte in cœleſtibus.

Chori ſanctarum Virginum, Monachorumque omnium, Simul cum Sanctis omnibus, Conſortes Chriſti facite.

Gentem auferte perfidam: Credentium de finibus; Ut Chriſto laudes debitas, Perſolvamus alacriter.

Gloria Patri ingenito, Ejuſque unigenito, Unà cum ſancto Spiritu, In ſempiterna ſæcula.
Amen.

V A P R du T. S. Sacrmq.

Dixit Dominus . . . Confitebor. . . paj 195.

Sōm 115.

CRedidi propter quod locutus sum : ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo : omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino : pro omnibus quæ retribuit mihi.

Calicem salutaris accipiam : & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.

O Domine ; quia ego servus tuus : ego servus tuus , & filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea : tibi sacrificabo hostiam laudis , & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus : in atriis domus Domini in medio tui Jerusalem.

Gloria Patri . . .

Sōm 117.

BEati omnes qui timent Dominum : qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis : beatus es & benè tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans, in lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum : in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo : qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion : & videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ meæ.

Et videas filios filiorum tuorum : pacem super Israël.

Gloria Patri...

Sōm 147.

LAuda Jerusalem Dominum : lauda Deum tuum Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum tuarum : benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem, & adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terræ : velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam : nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas : ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?

Emittet verbum suum, & liquefaciet ea: flabit spiritus ejus, & fluent aquæ.

Qui annunciat verbum suum Jacob : justitias & judicia Israël.

Non fecit taliter omni nationi : & judicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri...

Imn.

PAnge lingua gloriosi,
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi
Rex effudit gentium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in mundo conversatus
Sparso verbi semine,
Sui morâs incolatus,
Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cœnæ
Recumbens cum fratribus,
Observatâ lege plenè,
Cibis in legalibus,

Cibum

Cibum turbæ duodenæ
Se dat suis manibus.
Verbum caro, panem verum
Verbo carnem efficit:
Fitque sanguis Christi merum:
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.
Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.
Genitori, Genitoque,
Laus & jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit & benedictio,
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.
Amen.

℣. Panem de cœlo præstitisti eis, alleluia.

℟. Omne delectamentum in se habentem, alleluia.

Cætit. Magnificat anima... *pag* 199.

Antien. O sacrum convivium, in quo Christus sumitur: recolitur memoria Passionis ejus: mens impletur gratia, & futuræ gloriæ, nobis pignus datur, alleluia.

Oremus.

DEus, qui nobis sub Sacramento mirabili Passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue quæsumus, ita nos Corporis & Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut Redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis..

Otr Atian & Imn du T. S. Sacrmt.

AVe verum Corpus natum de Maria Virgine; Verè passum immolatum in

Cruce pro homine ;
Cujus latus perforatum unda fluxit cum sanguine ; Esto nobis prægustatum mortis in examine. O dulcis, O pie. O Jesu Fili Mariæ miserere nobis. Amen.

Hym.

SAcris, solemniis
junctа sint gaudia,
Et ex præcordiis sonent præconia :
Recedant vetera, nova sint omnia,
Corda, voces, & opera.
Noctis recolitur
Cœna novissima,
Quâ Christus creditur
Agnum & azyma
Dedisse fratribus, Juxta legitima
Priscis indulta patribus,
Post agnum typicum, Expletis epulis,
Corpus dominicum
Datum Discipulis,
Sic totum omnibus,
quod totum singulis
Ejus fatemur manibus.
Dedit fragilibus
Corporis ferculum,
Dedit & tristibus Sanguinis poculum,
Dicens, Accipite
Quod trado vasculum
Omnes ex eo bibite.
Sic sacrificium istud instituit :
Cujus officium committi voluit
Solis presbyteris, Quibus sic congruit,
Ut sumant & dent cæteris.
Panis Angelicus Fit panis hominum,
Dat panis cœlicus Figuris terminum,
O res mirabilis ! manducat Dominum,
Pauper servus & humilis.
Te summa Deitas,
unaque poscimus,
Sic nos tu visita, sicut te colimus,
Per tuas semitas duc nos quo tendimus,

Ad lucem quam inhabitas. Amen.

Alia.

AVe salus mundi, Verbum Patris, Hostia sacra, vera visa, viva caro, Deitas integra, verus Homo, Corpus Domini nostri Jesu Christi, qui nos formasti, miserere, miserere, miserere nobis. Amen.

Imn.

VErbum supernum prodiens, Nec Patris linquens dexteram, Ad opus suum exiens, Venit ad vitæ vesperam.

In mortem a discipulo, Suis tradendus æmulis, Prius in vitæ ferculo Se tradidit discipulis.

Quibus sub bina specie Carnem dedit & Sanguinem: Ut duplicis substantiæ Foret cibaret hominem.

Se nascens dedit socium, Convescens in edulium, Se moriens in pretium, Se regnans dat in præmium.

O salutaris Hostia, Quæ cœli pandis ostium: Bella premunt hostilia, Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino Sit sempiterna gloria: Qui vitam sine termino Nobis donet in patria. Amen.

℣. Posuit fines tuos pacem, alleluia.

℟. Et adipe frumenti satiat te, alleluia.

K A P R

de la sᵗᵉ Vierj.

Le Samedi: Dixit Dominus. *pag* 195. Laudate pueri. *pag* 197.

LÆtatus sum in his quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri: in atriis tuis Jerusalem.

Jerusalem quæ ædificatur ut civitas ; cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus tribus Domini: testimonium Israël ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in judicio ; sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua ; & abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos & proximos meos : loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri ; quæsivi bona tibi.

Gloria Patri . . .

Spm 126.

Nisi Dominus ædificaverit domum : in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem : frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere : surgite postquam sederitis qui manducatis panem doloris.

Cùm dederit dilectis suis somnum : ecce hereditas Domini filii, merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis : ita filii excussorum.

Beatus vir, qui implevit desiderium suum ex ipsis : non confundetur, cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria Patri.

Lauda Jerusalem. . .

pag 216.

Imn.

Ave maris stella,
Dei mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.

Sumens illud ave,

Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cœcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac & castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætemur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis.
℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

Magnificat. . . *p.* 199.

Oremus.

CONcede nos famulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis & corporis sanitate gaudere, & gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessione à præsenti liberari tristitia, & æterna perfrui lætitia. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. . . ℟. Amen.

Le Atan de la ſſt Vierj ſọt apra Coplı paj 204.

K A P. R
daz Apōtr.

Le Som ſọ : Dixit Dominus. . . *paj* 195. Laudate pueri. . . *paj* 197. Credidi. . . *p.* 215.

Som 125.

IN convertendo Dominus captivitatem Sion: facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est

gaudio os nostrum, & lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum: facti sumus lætantes.

Converte Domine captivitatem nostram, sicut torrens in Austro.

Qui seminant in lacrymis: in exultatione metent.

Euntes ibant & flebant: mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exultatione: portantes manipulos suos.

Gloria Patri.

Sóm 138.

DOmine probasti me, & cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, & resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longe, semitam meam, & funiculum meum investigasti.

Et omnes vias meas prævidisti: quia non est sermo in lingua mea.

Ecce Domine tu cognovisti omnia, novissima & antiqua: tu formasti me, & posuisti super me manum tuam.

Mirabilis facta est scientia tua ex me: confortata est, & non potero ad eam.

Quò ibo à spiritu tuo: & quò à facie tua fugiam?

Si ascendero in cœlum, tu illic es: si descendero in infernum, ades:

Si sumpsero pennas meas diluculo: & habitavero in extremis maris.

Etenim illuc manus tua deducet me: & tenebit me dextera tua.

Et dixi: forsitan tenebræ conculcabunt me: & nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obscurabuntur à te, & nox sicut dies illuminabitur: sicut tenebræ ejus, ita & lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos: suscepisti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es: mirabilia opera tua, & anima mea cognoscit nimis.

Non est occultatum os meum à te, quod fecisti in occulto: & substantia mea in inferioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, & in libro tuo omnes scribentur: dies formabuntur & nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Dinumerabo eos, & super arenam multiplicabuntur: exurrexi, & adhuc sum tecum.

Si occideris, Deus, peccatores: viri sanguinum declinate à me.

Quia dicitis in cogitatione: Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam: & super inimicos tuos tabescebam?

Perfecto odio oderam illos: & inimici facti sunt mihi.

Proba me Deus, & scito cor meum: interroga me, & cognosce semitas meas.

Et vide si via iniquitatis in me est: & deduc me in via æterna.

Gloria Patri...

Ant. EXultet cœlum laudibus, Resultet terra gaudiis, Apostolorum gloriam, Sacra canunt solemnia.

Vos sæcli justi judices, Et vera mundi lumina, Votis precamur cordium: Audite preces supplicum.

Qui cœlum verbo clauditis, Seraſque ejus solvitis, Nos à peccatis omnibus, Solvite jussu quæsumus.

Quorum præcepto subditur, Salus & languor omnium: Sanate ægros moribus, Nos reddentes virtutibus.

Ut cum Judex advenerit, Christus in fine sæculi, Nos sempiterni gaudii, Faciat esse compotes.

Deo Patri sit gloria, Ejusque soli Filio, Cum Spiritu Paraclito, Et nunc & in perpetuum. Amen.

℣. Annuntiaverunt opera Dei, & facta ejus intellexerunt.

℟. Magnificet. p. 199. *sum de Apost. de le Te de Pas.*

TRifles erant Apostoli, De nece sui Domini, Quem morte crudelissima, Servi damnarant impii.

Sermone blando Angelus, Prædixit mulieribus, In Galilæa Dominus. Videndus est quantocius.

Illæ dum pergunt concitæ Apostolis hoc dicere, Videntes eum vivere, Christi terient vestigia.

Quo agnito Discipuli, In Galilæam propere, Pergunt videre faciem, Desideratam Domini.

Quæsumus Author omnium In hoc Paschali gaudio, Ab omni mortis impetu Tuum defende populum.

Gloria tibi Domine, (Qui surrexisti à mortuis) *Aprã l'Asẽsiõ a di:* (Qui scandis super sidera,) Cum Patre & sancto Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

℣. Pretiosa in conspectu Domini, alleluia. ℟. Mors sanctorum ejus, alleluia.

V A P R d'n Martir.

Le 4. prmie Sõm du Dimãh. p. 195. *Le 5. ã:* Credidi. . . *p.* 215.

Imn.

DEus tuorum militum, Sors & corona præmium, Laudes canentes Martyris, Absolve nexu criminis.

Hic nempè mundi gaudia, Et blandimenta noxia, Caduca rite deputans, Pervenit ad cœlestia.

Pœnas cucurrit fortiter, Et sustulit viriliter, Pro te effundens sanguinem Æterna dona possidet.

Ob hoc precatu supplici, Te poscimus piissime, In hoc triumpho Martyris: Dimitte noxam servulis.

Laus & perennis gloria, Deo Patri & Filio, Sancto simul Paraclito, In sempiterna sæcula. Amen.

℣. Justus ut palma florebit. ℟. Sicut cedrus Libani multiplicabitur. Magnificat.

Pór pluziẽr Martir o dit le mãm Sõm.

Imn.

SAnctorum meritis inclyta gaudia, Pangamus socii, gestaque fortia:
Nam gliscit animus promere cantibus, Victorum genus optimum.
Hi sunt quos retinens mundus inhorruit

Ipsum nam sterili flore per aridum,
Sprevere penitùs, teque secuti sunt,
Rex Christe bone cœlitus.
Hi pro te furias, atque ferocia,
Calcarunt hominum, sævaque verbera,
Cessit his lacerans fortiter ungula,
Nec carpsit penetralia:
Cæduntur gladiis more bidentium,
Non murmur resonat, non querimonia:
Sed corde tacito, mens benè conscia,
Conservat patientiam.
Quæ vox, quæ poterit lingua retexere,
Quæ tu Martyribus munera præparas:
Rubri nam fluido sanguine laureis,
Ditantur benè fulgidis.
Te trina Deitas, unaque poscimus,
Ut culpas abluas, noxia subtrahas,
Des pacem famulis, nos quoque gloriam,
Per cuncta tibi sæcula. Amen.

℣. Exultabunt sancti in gloria. ℟. Lætabuntur in cubilibus suis. Magnificat.

VAPR d'n Cpfaſgr Potif.

Le 4. prnie Sam du Dimch. paj 195. Le 5. ā le Sam 131.

MEmento Domine David: & omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino: votum vovit Deo Jacob.

Si introiero in tabernaculum domus meæ: si ascendero in lectum strati mei.

Si dedero somnum oculis meis: & palpebris meis dormitationem.

Et requiem tempo-

ribus meis, donec inveniam locum Domino: tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata: invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus: adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge Domine in requiem tuam: tu & arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam: & sancti tui exultent.

Propter David servum tuum: non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, & non frustrabitur eum: De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum: & testimonia mea hæc quæ docebo eos.

Et filii eorum usque in sæculum: sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion: elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi: hic habitabo, quoniam elegi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam: pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari: & sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David: paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione: super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

Gloria Patri . . .

Imm.

ISte Confessor Domini sacratus,

Feſta plebs cujus celebrat per orbem,
Hodiè lætus meruit ſecreta,
Scandere cœli.
Qui pius, prudens, humilis, pudicus,
Sobrius, caſtus, fuit & quietus,
Vita dum præſens, vegetavit ejus,
Corporis artus.
Ad ſacrum cujus tumulum frequenter
Membra languentum modo ſanitati,
Quolibet morbo fuerint gravata,
Reſtituuntur.
Unde nunc noſter chorus in honorem
Ipſius hymnum canit hunc libenter,
Ut piis ejus meritis juvemur,
Omne per ævum.
Sit ſalus illi decus atque virtus:
Qui ſupra cœli reſidens cacumen,
Totius mundi machinam gubernat,
Trinus & unus. Amen.

℣. Juſtum deduxit Dominus per vias rectas. ℟. Et oſtendit illi regnum Dei.

Por ꝛ Coſaſꝛr no Potiſ, tó dmām ecſapte le ꝛ. Sōm ci ā:

Sōm 116.

LAudate Dominum omnes gentes: laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata eſt ſuper nos miſericordia ejus: & veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri...

V A P R de Viarj.

Le Sōm e le Varſa ſo le māmce ſꝛ de la ſit Viarj. paj 219.

Imn.

JEſu corona Virginum, Quem mater illa concipit, Quæ ſola Virgo parturit, Hæc vo

Vota clemens accipe.

Qui paſcis inter ſi-lia, Septus choreis Virginum, Sponſus decorus gloria, Sponſiſque réddens præmia.

Quocumque pergis Virgines, Sequuntur atque laudibus, Poſt te canentes curſitant, Hymnoſque dulces perſonant.

Te deprecamur ſupplices, Noſtris ut addas ſenſibus: Neſcire prorsùs omnia, Corruptionis vulnera.

Laus, honor, virtus, gloria, Deo Patri & Filio, Sancto ſimul Paraclito, In ſæculorum ſæcula. Amen.

Por çu ſit Fam.

Imn.

FOrtem virili pectore, Laudemus omnes fœminam, Quæ ſanctitatis gloria, Ubique fulget inclyta.

Hæc Chriſti amore ſaucia, Dum mundi amorem noxium, Horreſcit, ad cœleſtia, Iter peregit arduum.

Carnem domans jeuniis, Dulcique mentem pabulo, Orationis nutriens, Cœli potitur gaudiis.

Rex Chriſte, virtus fortium, Qui magna ſolus efficis, Hujus precatu, quæſumus, Audi benignus ſupplices.

Deo Patri ſit gloria, Ejuſque ſoli Filio, Cum Spiritu Paraclito, Et nunc & in perpetuum. Amen.

VAPR de la Dedicas de l'Egliz.

Le 4. prmie Sõm du Dimaḥ. Le 5. ã Lauda Jeruſalem. . . *paj* 216.

Imn.

URbs Jeruſalem beata Dicta pacis viſio, Quæ conſtrui-

tur in cœlis, Vivis ex lapidibus, Et Angelis coronata, Ut sponsata comite.

Nova veniens è cœlo, Nuptiali thalamo, Præparata ut sponsata, Copuletur Domino, Plateæ & muri ejus, Exauro purissimo.

Portæ nitent margaritis, Adytis patentibus, Et virtute meritorum, Illuc introducitur, Omnis, qui ob Christi nomen, Hîc in mundo premitur.

Tunsionibus pressuris, Expoliti lapides, Suis coaptantur locis, Per manus artificis, Disponuntur permansuri, Sacris ædificiis.

Gloria, & honor Deo, Usquequaque altissimo, Unà Patri, Filioque, Inclyto Paraclito, Cui laus est & potestas, Per æterna sæcula. Amen.

℣. Domum tuam Domine decet sanctitudo. ℟. In longitudinem dierum.

Magnificat...

Sõm e Aian de Vepr de M O R.

Sõm 114.

Dilexi, quoniam exaudiet Dominus: vocem orationis meæ.

Quia inclinavit aurem suam mihi: & in diebus meis invocabo.

Circumdederunt me dolores mortis, & pericula inferni invenerunt me.

Tribulationem & dolorem inveni, & nomen Domini invocavi.

O Domine, libera animam meam, misericors Dominus, & justus: & Deus noster miseretur.

Custodiens parvulos Dominus: humiliatus

sum, & liberavit me.

Convertere anima mea in requiem tuam: quia Dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animam meam de morte: oculos meos à lacrimis, pedes meos à lapsu.

Placebo Domino in regione vivorum.

Requiem æternam dona eis Domine, & lux perpetua luceat eis.

Ar. Placebo Domino in regione vivorum.

Sōm 129.

AD Dominum cùm tribularer clamavi; & exaudivit me.

Domine libera animam meam à labiis iniquis: & à lingua dolosa.

Quid detur tibi aut quid apponatur tibi: ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus desolatoriis.

Heu mihi quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem eram pacificus, cùm loquebar illis impugnabant me gratis.

Requiem...

Ar. Heu mihi Domine, quia incolatus meus prolongatus est.

Sōm 120.

LEvavi oculos meos in montes: undè veniet auxilium mihi.

Auxilium meum à Domino: qui fecit cœlum & terram.

Non det in commotionem pedem tuum: neque dormiet, qui custodit te.

Ecce non dormitabit neque dormiet: qui custodit Israël.

Dominus custodit

te, Dominus protectio tua : super manum dexteram tuam.

Per diem Sol non uret te, neque Luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo : custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum & exitum tuum : ex hoc nunc & usque in sæculum.

Requiem...

Ar. Dominus custodit te ab omni malo : custodiat animam tuam Dominus.

Sōm De profundis.. *paj* 179.

Ar. Si iniquitates observaveris Domine, Domine quis sustinebit?

Sōm. 137.

COnfitebor tibi Domine in toto corde meo : quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi : adorabo ad templum sanctum tuum, & confitebor nomini tuo.

Super misericordia tua & veritate tua : quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me : multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi omnes Reges terræ : quia audierunt omnia verba oris tui.

Et cantent in viis Domini, quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, & humilia respicit : & alta à longè cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me : & super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, & sal-

vum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me: Domine misericordia tua in sæculum, opera manuum tuarum ne despicias.

Requiem...

Ar. Opera manuum tuarum Domine, ne despicias.

℣. Audivi vocem de cœlo dicentem mihi. ℟. Beati mortui qui in Domino moriuntur.

Magnificat...

Requiem...

Ar. Omne quod dat mihi Pater ad me veniet: & eum qui venit ad me non ejiciam foras.

Pater noster... *tó bā.*

℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos à malo.

Sōm 145.

LAuda anima mea Dominum; laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo quamdiu fuero.

Nolite confidere in principibus: in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exibit spiritus ejus, & revertetur in terram suam: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius: qui fecit cœlum & terram, mare & omnia quæ in eis sunt.

Qui custodit veritatem in sæculum, facit judicium injuriam patientibus: dat escam esurientibus.

Dominus solvit compeditos: Dominus illuminat cæcos.

Dominus erigit elisos: Dominus diligit justos.

Dominus custodit advenas, pupillum & viduam suscipiet, &

vias peccatorum dispergedet.

Regnabit Dominus in sæcula, Deus tuus Sion: in generationem & generationem.

Requiem...

℣. A porta inferi. ℟. Erue Domine animas eorum.

℣. Domine exaudi...

Oremus.

FIdelium Deus omnium conditor & Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis & regnas...

℣. Requiem æternam dona eis Domine. ℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

Proz de la Mas de Mor.

DIes iræ, dies illa, solvet sæclum in favilla, teste David cum Sybilla.

Quantus tremor est futurus, quando Judex est venturus: cuncta stricte discussurus.

Tuba mirum spargens sonum, per sepulcra regionum: coget omnes ante thronum.

Mors stupebit & natura, cum resurget creatura, judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit, nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus quem patronum rogaturus, cum vix justus sit securus.

Rex tremendæ majestatis, qui salvandos salvas gratis: salva me fons pietatis.

Recordare, Jesu pie, quod sum causa tuæ viæ, ne me perdas illa die.

Quærens me sedisti lassus, redemisti crucem passus: tantus labor non sit cassus.

Juste Judex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis.

Ingemisco tanquam reus, culpa rubet vultus meus, supplicanti parce Deus.

Peccatricem absolvisti, & latronem exaudisti, mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ, sed tu bonus fac benigne, ne perenni cremer igne.

Inter oves locum præsta, & ab hœdis me sequestra, statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis, flammis acribus addictis, voca me cum benedictis.

Oro supplex & acclinis, cor contritum, quasi cinis, gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa, qua resurget ex favilla.

Judicandus homo reus: huic ergo parce Deus.

Pie Jesu Domine, dona eis requiem. Amen.

Aprẽ la Mes o hat:

Libera me Domine de morte æterna, in die illa tremenda: Quando cœli movendi sunt & terra: Dum veneris judicare sæculum per ignem.

℣. Tremens factus sum ego & timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Quando cœli movendi sunt & terra.

℣. Dies illa, dies

iræ, calamitatis & miseriæ, dies magna & amara valde. Dum veneris judicare sæculum per ignem.

℣. Requiem æternam dona eis Domine, & lux perpetua luceat eis. Libera me. . . . per ignem.

Kirie eleison. Christe eleison. Kirie eleison. Pater noster. . . ℣. Et ne nos inducas in tentationem. ℟. Sed libera nos à malo.

℣. A porta inferi ℟. Erue Domine animas eorum.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

℣. Domine exaudi. . . *Oremus.* Fidelium. . . *pag* 234.

℣. Requiem æternam dona eis Domine ℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

LITANI DU S. NOM de JEZU.

KYrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.
Jesu audi nos.
Jesu exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, Miserere.
Spiritus sancte Deus, Miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, Miserere.
Jesu Fili Dei vivi,
Jesu splendor Patris,
Jesu candor lucis æternæ,
Jesu Rex gloriæ,
Jesu Sol justitiæ,
Jesu Fili Mariæ Virginis,
Jesu admirabilis,
Jesu Deus fortis,
Jesu pater futuri sæculi,
Jesu magni consilii Angele,

Miserere nobis.

Jesu potentissime,
Jesu patientissime,
Jesu obedientissime,
Jesu mitis & humilis corde,
Jesu amator castitatis,
Jesu amator noster,
Jesu Deus pacis,
Jesu author vitæ,
Jesu exemplar virtutum,
Jesu zelator animarum,
Jesu Deus noster,
Jesu refugium nostrum,
Jesu pater pauperum,
Jesu thesaurus fidelium,
Jesu bone pastor,
Jesu lux vera,
Jesu sapientia æterna,
Jesu bonitas infinita,
Jesu via & vita nostra,
Jesu gaudium Angelorum,

Miserere nobis.

Jesu Magister Apostolorum,
Jesu Doctor Evangelistarum,
Jesu fortitudo Martyrum,
Jesu lumen Confessorum,
Jesu puritas Virginum,
Jesu corona Sanctorum omnium,
Propitius esto, Parce nobis Jesu.
Propitius esto, Exaudi nos Jesu.
Ab omni malo, Libera nos Jesu,
Ab omni peccato,
Ab ira tua,
Ab insidiis diaboli,
A spiritu fornicationis,
A morte perpetua,
A neglectu inspirationum tuarum,
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ,
Per Nativitatem tuam,
Per infantiam

Miserere nobis.

Libera nos Jesu.

tuam,
Per diviniſſimam vitam tuam,
Per labores tuos,
Per agoniam & Paſſionem tuam,
Per crucem & derelictionem tuam,
Per languores tuos,
Per mortem & ſepulturam tuam,
Per Reſurrectionem tuam,
Per Aſcenſionem tuam,
Per gaudia tua,
Per gloriam tuam,
Fili Dei, Te rogamus audi nos.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Parce nobis Jeſu.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Exaudi nos Jeſu.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Miſerere nobis Jeſu.

℣. Sit nomen Domini benedictum.
℟. Ex hoc nunc & uſque in ſæculum.

Liberâ nos Jeſu.

Oremus.

DOmine Jeſu Chriſte, qui dixiſti: Petite & accipietis, quærite & invenietis: pulſate & aperietur vobis: quæſumus, da nobis petentibus diviniſſimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore & opere diligamus, & à tua numquam laude ceſſemus. Qui vivis & regnas Deus. ℟. Amen.

LITANI de la Sit Viarj.

KYrie eleiſon.
Chriſte eleiſon.
Kyrie eleiſon.
Chriſte audi nos.
Chriſte exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miſerere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miſerere.
Spiritus ſancte Deus, miſerere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miſerere.

Sancta Maria, ora pro nobis.
Sancta Dei genitrix, ora pro nobis.
Sancta Virgo Virginum, ora pro nobis.
Mater Chriſti, ora.
Mater divinæ gratiæ,
Mater purissima,
Mater castissima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,
Virgo prudentissima,
Virgo veneranda,
Virgo prædicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens,
Virgo fidelis,
Speculum justitiæ,
Sedes sapientiæ,
Causa nostræ lætitiæ,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,

Ora pro nobis.

Rosa mystica,
Turris Davidica,
Turris eburnea,
Domus aurea,
Fœderis arca,
Janua cœli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Parce nobis Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, E-

xaudi nos Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Miserere nobis.

℣. Ora pro nobis sancta Dei genitrix.
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

GRatiam tuam, quæsumus Domine, mentibus nostris infunde, ut qui Angelo nuntiante Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus & Crucem ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

ORAZO UNIVARSAL
pór tó se ci rgard le Salu.

MO Dię, je cra a vó, mā fortifie ma Foa; j'espar a vó, māz asure mon Esperas; je vóz am, mā rdóble mon Amór.

Je vóz ador com mo prmie prisip, je vó dzir com ma darniar si, je vó rmarsi com mo biisater parpetual, je vóz ivoc com mo sóvri. Mo Dię danieve me ragle par vot Sajas, me cotni par vot Justis, me cosole par vot Mizericord, e me proteje par vot Puisas.

Je

Je vō cosacr me pasē, me parol, mez acsiō, me sōfras, asi ce dzorma je pas a vō, je parl de vō, j'ajis sō vō, e je sōfr pōr vō.

Sanieēr, je vē se ce vō vōle, pars ce vō le vōle, com vō le vōle, e ōtā ce vō le vōle.

Je vō prī d'eclaire mon atadma, d'abrāze ma volōte, de purifie mō cōr, e de satifie mon ām.

Mō Dieu, anime-moa a espie mez ofas pasē, a sumōte me tatasiō a l'avni, a corije le pasiō ci me domin, e a pratice le vartu ci me covian.

Rapliſe mō cēr de tadras pōr vō bōte, d'avarsiō pōr me defō, de zal pōr le prohi, e de mepri pōr le mōd.

C'i me sōvian, Sanieēr, d'ātr sōmi a me Superieēr, haritabl a mez Iferieēr, fidal a mez Ami, e idulja a mez Anmi.

Vne a mō scōr, pōr vicr la Volupte par la Mortificasiō, l'Avaris par l'Omōn, la Colār par la Dōsēr, e la Tiedēr par la Devosiō.

Mō Dieu, rade-moa pruda da lez atrpriz, corajē da le daje, pasia da le

travars; e ubl da le fuesa.

No me lase jamaz oblio de joidr l'atasio a me priar, la taperas a me rpa, l'egzactitud a mez aploa, e la costas a me rezoluslo.

Sanieor, ispire-moa le soi d'avoar tojo en cosias droat, en esterieor modaslt, en covarsasio edifiat, e en coduit reguliar.

Ce je m'aplic sa-sas a dote la natur, a sgode la gras, a garde la loa, e a merite le salu.

Mo Die, decovre-moa cal a la ptitas de la Tar, la gradeur du Sial, la brievte du Ta, e la loger de l'Etarnite.

Fat ce je me prepar a la Mor, ce je cranie vot Jujma, ce j'evit l'Afar, e ce j'obtian asi le Paradi par le merit de Not-Sanieor JEZU-CRI. Asi soat-i.

BIBLIOTHEQUE ROYALE I

TABL

De ſe ci ã cõtnu a ſe Livr.

EXortation au Peuple.	paj	3
Aprobation. Privilege du Roy.		5
Preface.		7
Abregé de l'Ortografe naturelle.		11
Alfaba. Acſa.		17
Alfaba a Latr italic.		22
Priar du Mati.		23
Le Comadma de Diç e de l'Egliz.		26
L'Ajelus a Latı e a Fraſa.		27
Priar ava e apra le Travalie.		28
Priar ava e apra le Rpã.		29
Catchiſm por le jẽnz Aſa.		31
Priar du Soar.		36
Le Repos de la Mas.		40
L'Aſparſiõ de l'O bnit.		46
Priar pada la Proſaſiõ.		49
Priar ci ſe reſit o Prõn.		50
Egzarſis por aſiſte a la ſit Mas.		53
Egzarſis por la Coſaſiõ.		60
Cõfiteor Deo omnipotiti.		64
Egzarſis por la Comuniõ.		68
Eſplicaſiõ de Hiſr Arab e Romi.		77

GRA CATEHISM.

Hapitr I. *De Diç.* 81
Hap. II. *De la Trinite.* 82
H. III. *De l'Icarnaſiõ.* 84
H. IV. *Du Sibol dez Apõtr.* 85
H. V. *De Sacrmą ą jeneral.* 93
De la Juſtificaſiõ. 94
H. VI. *Du Batãm.* 97
H. VII. *De la Cõfirmaſiõ.* 99
H. VIII. *De l'Ucariſti.* 104
Du Sacriſis de la Mas. 107
H. IX. *Du Sacrmą de Penitąs.* 109
De la Cõtriſiõ. 109
De l'Atriſiõ. 110
De la Cõfaſiõ. 111
De la Satisfacſiõ. 112
Dez Iduljąs. 113
H. X. *De l'Eſtrem-Ocſiõ.* 113
H. XI. *De l'Ordr.* 114
H. XII. *Du Mariaj.* 115
H. XIII. *De Comądmą de Diç.* 117
H. XIV. *De Comądmą de l'Egliz.* 129
H. XV. *Du Pebe.* 133
H. XVI. *De l'eta de l'Om apra la Mor.* 135
H. XVII. *Du ſinie de la Croa.* 137
H. XVIII. *De l'Oraziõ Dominical.* 138
H. XIX. *De la Salũtaſiõ Ąjelic.* 140

Metod põr aprądr a lir le Lati. 141
Avis important. 150

Reglas pour distinguer les Silabes. 151
Le Pater en plusieurs Langues. 156
Esplicasiõ dez Abreviasiõ du Calqdrie. 160
Tabl de Fãt mobil. 162
Calqdrie de Moã. 164

PRIAR LATIN.

Le Sõm de la Penitas. 173
Litanĩ do tõ le Si. 181
Gloria in excelsis Deo. 183
Victimæ Paschali laudes. 184
Veni sancte Spiritus, & emitte. *ibid.*
Lauda Sion Salvatorem. 185
Lo Sibol de Nis: Credo in unum. 187
Te Deum laudamus. *ibid.*
Priar pór le Roa. 189
Er Canonial a Non. 191
Vapr du Dimqh. 195
Coplí. 200
Atian a la Viarj. 204
Imn de Vapr de Fãt. 209
Vapr du T. S. Sacrmq. 215
Vapr de la sít Viarj. 219
Vapr dez Apõtr. 221
Vapr d'Ũ e de plusięr Martir. 225
Vapr d'z Cofasęr Potif. 226
Vapr d'z Cofasęr no Potif. 228
Vapr de Viarj e de sít Fam. 218
Vapr de la Dedicas de l'Eglíz. 229
Vapr de mõr. 230
Prãz e Libera de Mõr. 234

TAVLA
Litani de ſſi Nõ de JESV. 236
Litani de la ſſta Vierj. 238
Orazõ Univerſal. 240

ARRATA.

Ava la poſt d'ñ ganiſ il ãt aze de ratura le mõvã Tira d'ẽn Latr ; e avac ẽn plum mñ d'ajõte ñ Tira ci mac a ẽn Latr mal iprimẽ.

paj.	linj.	ſiſ
14.	16.	une Diftongue.
17.	18.	nu nõ.
18.	10.	ãj.
	19.	ov.
21.	19.	plãtre
	26.	mõliea.
	27.	mõliee
22.	13.	Borginieõ.
23.	5.	mõ c
	7.	abilieẽ
	15.	de tõ.
	22.	ifinima.
24.	6.	fre e
	18.	Arhvãc
26.	6.	N'õtre
29.	5.	prezatma.
31.	17.	le ſ
32.	26.	le Sſ
34	17.	rma.
36.	10.	rmarſi.
38.	22.	de l'
40.	16.	de l'
42.	13.	tibi (*paj* 64.)
	15	ẽmnas
44.	28.	le P
45.	13.	le C
	15.	le C
48.	10.	de l'
	8.	com ſ
	15.	le b
49.	12.	diſpoziſiõ.
52.	6.	copioza
53.	16.	de n
56.	13.	de l'

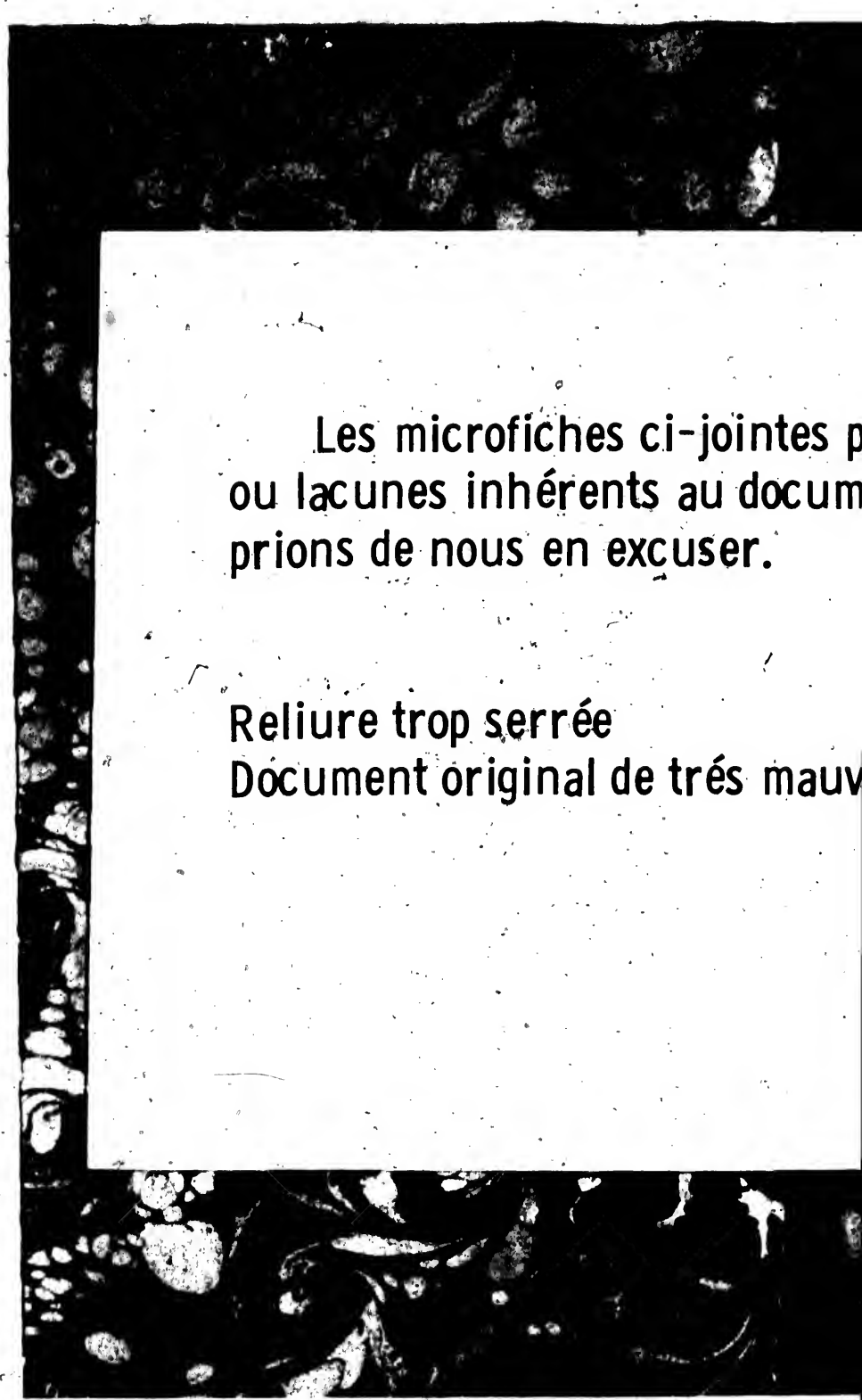
18. atr	19. on a
61. 8. Dieꝙ	129. 5. ma
63. 28. m'apah	130. 8. deꝙ l'
64. 23. at at	135. 16. ſa m
66. 21. tadras	158. 23. onzare
69. 5. an ave	171. 5. Eloa P.
83. 14. troa P	182. 26. Sancte V
85. 6. an a	187. 1. 2 deꝙ Niſē.
26. Porcoa...c'il	190. 14. tuum
96. 17. ſinifī	192. 7. duxerunt
101. 17. jō	203. 24 deꝙ ſi S
110. 18. d'avoar	232. 16. tibi Domine
114. 16. on a	238. 11. affectum

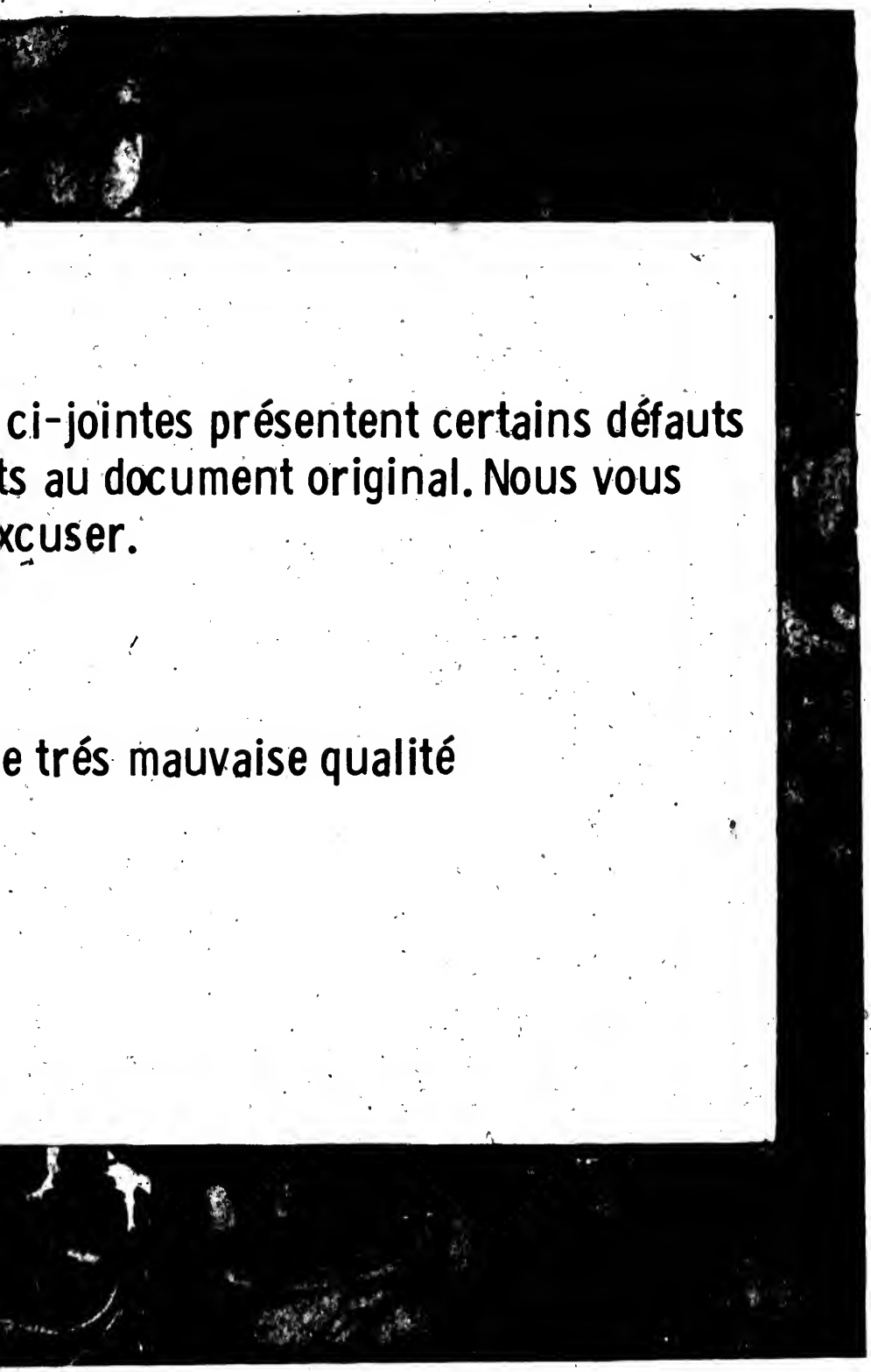
158. mate ęn virgul ravarsē ſu la darniar latr deꝙ ſe 4.mo: maedor. oc. dióc. aoc.

159. Il i a de fōt, e on a omi tōt ęn linſeda leꝙ Patar a Grac ci doat atr iſi.

Le Patar a Grac.

PAtar amon o an tóis óranóis, agiaſtato to onoma ſó. Alteto a baſileia ſó. Genaſtato to telama ſó os an órano; caieꝙ epi tas gas. Ton arton amon ton epióſion dos amin ſameron. Caieꝙ afas amin ta ofeilamata amon, os caieꝙ ameis afiemin tóis ofeiletais amon. Caieꝙ ma eiſenicas amas eis peiraſmon; Alla ruſaieꝙ amas apo tó ponaró.


Les microfiches ci-jointes p
ou lacunes inhérents au docum
prions de nous en excuser.
Reliure trop serrée
Document original de trés mauv



ci-jointes présentent certains défauts
ts au document original. Nous vous
xcuser.

e trés mauvaise qualité